PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

30e ANNEE – No 283 | GRANBY, JEUDI, LE 9 DECEMBRE 1965 | SEPT CENTS

ECHANTILLON

La Météo
NUAGEUX
Neige légère
Minimum: 10
Maximum: 32

avec Coke y a de la joie!

MAQUETTE DU MONUMENT-FONTAINE, oeuvre du sculpteur torontois Gérald Gladstone, qui sera érigé sur la Place des ingénieurs du Canada sur l'emplacement de l'Exposition universelle de 1967. M. Gladstone décrit son oeuvre comme étant l'illustration symbolique d'une galaxie en orbite dans l'espace. Le monument-fontaine s'élèvera à 40 pieds dans les airs.

Cinq autres compagnies y participeront

863 compagnies consacreront une somme de $44 millions à l'Expo

MONTREAL PC - Les 863 compagnies canadiennes qui participent à l'Exposition universelle de 1967 vont consacrer une somme de $44,793,000 à leur budget de participation, a annoncé hier le commissaire général, M. Pierre Dupuy.

Alors qu'on attendait une centaine de délégués à la deuxième conférence de l'industrie canadienne, 77 compagnies y ont délégué en tout 178 représentants.

Un des moments les plus importants de cette journée d'étude a été l'annonce de la participation de cinq autres compagnies, soit: la compagnie Dominion Rubber Limitée, Texaco Canada Limitée, la compagnie BP Canada Limitée, la compagnie Baldwin Limitée et les Entreprises de publication Maclean-Hunter.

Sur les 863 compagnies qui, déjà, prendront part à l'Expo 67, 70 ont inscrit une participation individuelle, tandis que les 793 autres se sont associées avec des groupements ou associations qui font construire des pavillons.

On prévoit que l'industrie canadienne investira $32,100,000 dans des pavillons individuels. Un autre $2,770,000 sera consacré à de la commandite d'éléments d'exposition dans les pavillons thématiques. D'autres compagnies ont déjà fait connaître qu'elles commanditeront diverses autres présentations, ceci pour la somme globale de $7,213,000.

Commandité par les industries de cette province, le pavillon du Québec industriel coûtera $1,800,000. Par ailleurs, d'autres entreprises commanditent le pavillon de l'expansion économique, dont le coût s'élèvera à $910,000.

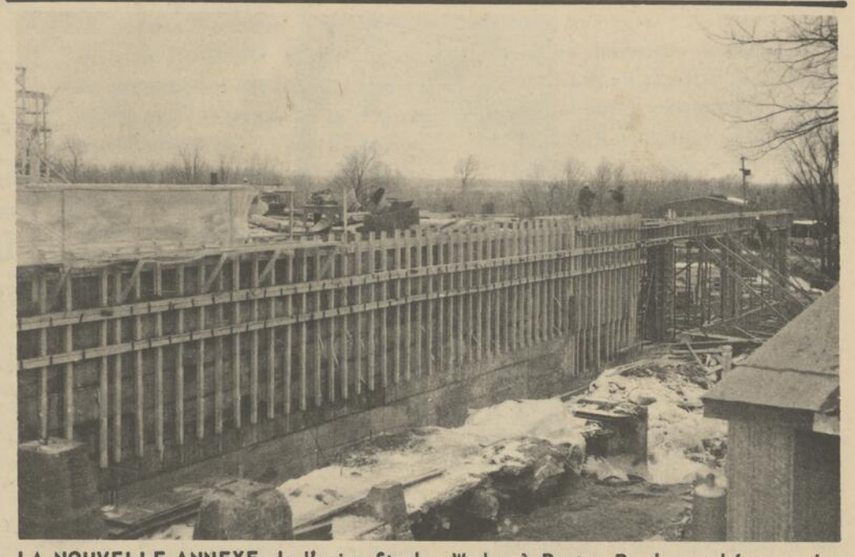
Le gouvernement du Canada et ceux des dix provinces auront eux aussi leurs pavillons, dont les budgets réunis représentent une somme de $36,100,000: la tour érigée par la ville de Montréal coûtera environ $12,000,000.

Le commissaire général, M. Dupuy, le ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec, M. Gérard-D. Lévesque, et M. Jean Drapeau, maire de Montréal, ont pris la parole devant les délégués réunis pour cette deuxième conférence.

Le ministre a souligné la nécessité d'une participation importante de la part de l'industrie privée, affirmant que "le vote de confiance envers la Terre des Hommes doit être pris dès aujourd'hui par tous les chefs d'entreprise canadiens qui n'ont pas encore fait connaître leur décision. Je vous demande d'ajouter votre nom à ce livre d'or, afin qu'il représente véritablement l'ensemble de la communauté économique du pays, car ce livre d'or demeurera le registre permanent des grands noms du monde des affaires. Quand on établira le relevé de la participation, qu'il n'y ait pas d'indécis, d'absents. Nous avons besoin de vous tous et, tous, vous êtes les bienvenus".

A peine rentré d'une tournée à travers les provinces de l'ouest, M. Drapeau a dit aux délégués combien il avait été surpris par tout l'enthousiasme que les autres régions du pays marquaient envers l'exposition. Selon le maire, même si les gens de l'ouest ne connaissent pas les plans de l'exposition aussi bien que les citoyens du Québec et de l'Ontario, ils en sont quand même très près par la pensée et sentent qu'il s'agit là d'une entreprise d'importance majeure pour toute la nation.

Le colonel L. J. Brown, directeur adjoint du service de l'aménagement à la compagnie, a précisé que les 350 jours ouvrables qui restent au calendrier de l'Expo laissaient tout le temps nécessaire pour terminer à temps: si le rythme actuel de travail se maintient, il n'y a aucune raison que tous les participants n'aient pas terminé leurs constructions à temps.



LA NOUVELLE ANNEXE de l'usine Stanley Works, à Roxton Pond, prend forme et les travaux sont conduits rondement comme le fait voir notre photo du chantier, prise hier. Au plus fort de l'oeuvre, 90 hommes seront employés à la construction de l'édifice qui devrait être terminé le 31 mars prochain et qui sera relié au corps de bâtisse principal par un couloir en surface. L'entrepreneur général des travaux est la compagnie Douglas Bremner Contractors & Builders, de Montréal, et le surintendant délégué est M. Bernard Lépine, également de la métropole. On sait que M. Philippe de Chazal, ingénieur civil et ingénieur en mécanique, est le gérant général de cette prospère entreprise, à Roxton Pond.

Plusieurs personnes vivent avec un revenu inférieur à $75 par mois au Canada

OTTAWA (PC) — Un rapport publié hier par le Conseil canadien du bien-être indique que de nombreux canadiens vivent avec un revenu bien inférieur aux $75 par mois versés aux personnes âgées.

"Cette allocation de $75, dit le rapport, est bien supérieure à la moyenne du revenu sur lequel compte le pauvre pour subsister et représente presque le double du revenu moyen dans les familles pauvres de Montréal et Saint-Jean."

Le rapport a été préparé à l'intention du secrétariat spécial formé l'été dernier pour étudier la façon de lutter contre la pauvreté au pays et il a été publié hier après avoir été remis aux 175 délégués à la conférence fédérale-provinciale sur la pauvreté qui se déroule présentement à Ottawa.

Le Conseil canadien du bien-être a basé son rapport sur les entrevues effectuées auprès de 50 familles dans chacune des villes suivantes, soit à Vancouver, Toronto, Montréal et Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

"Le revenu moyen des familles interrogées, dit le rapport, n'est pas seulement inférieur à la pension de vieillesse de $75 mais bien inférieur au minimum établi de $62.50 pour le peuple américain."

Ce revenu s'établit à $34 par mois à Saint-Jean et Montréal, à $44 à Toronto et à $53 à Vancouver.

"Même si la somme de $75 représente un revenu encore faible pour les personnes âgées, dit le rapport, leur situation est encore plus enviable que celle des pauvres."

Illettrés

Dans un autre rapport présenté à la conférence, on a établi que 1,024,785 Canadiens sont pratiquement illettrés.

Dans notre société, ils ne sont aptes à remplir que les emplois les plus manuels

Ce rapport du Bureau fédéral de la statistique signale que ces Canadiens sont encore prisonniers de l'ignorance et il ajoute que notre pays n'utilise environ que le tiers des talents donnés à ses fils ou à ses filles.

Présentation du plan directeur d'urbanisme à St-Jean, ce soir

ST-JEAN -- Après une période de 44 mois d'attente et de multiples impruves, le plan directeur d'urbanisme de la cité de Saint-Jean sera officiellement dévoilé ce soir, à l'hôtel de ville, à 4h. 45 p.m.

Au cours de cette présentation par MM. Bégin et Carlier, urbanistes de Trois-Rivières, au maire L.N. McMillan ainsi qu'aux membres du conseil, une autre période de renseignements sera fournie aux membres de la Commission municipale d'urbanisme, de même qu'à divers groupements sociaux et civils qui ont été invités par le maire McMillan pour étudier ce plan d'ensemble de la cité de Saint-Jean.

Parmi l'un des organismes qui ont été invités, il y a la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier.

On sait que cette commission scolaire projette de construire dans un avenir rapproché un campus scolaire de près de 2,000 écoliers, à Saint-Jean; et elle attend avec impatience les directives des urbanistes et aussi du conseil de ville quant au site probable de cette future école polyvalente.

Par ailleurs, la présentation de ce plan directeur d'urbanisme est loin d'être acceptée dans son entier par les membres de l'administration municipale.

Lors d'une conférence faite devant les membres de la Chambre de commerce de St-Jean, par Son Honneur le maire, M. L.N. McMillan, ce dernier a laissé entendre que ce plan pourrait être adopté en principe par le conseil, mais le peuple devra choisir entre le plan Campeau et ce nouveau plan directeur.

Ce n'est que ce soir véritablement que l'on connaîtra les grandes données de ce nouveau plan directeur d'urbanisme.

La grande industrie de Roxton Pond

La compagnie Stanley Works aura plus que doublé son personnel avant 1971

ROXTON POND - (De notre envoyé spécial) - "A la fin de 1966, notre personnel devrait être augmenté de 50%; il sera plus que doublé d'ici 1971". C'est l'excellente nouvelle que nous apprenait hier, en fin d'après-midi, M. Philippe de Chazal, ingénieur civil et ingénieur en mécanique, gérant général de l'usine Stanley Works, principale industrie de cette paisible localité. Nous venions de visiter le chantier de construction d'une annexe de 45,000 pieds carrés, bâtie au coût approximatif de $2 millions de dollars. Cette bâtisse permettra à l'entreprise de remiser à Roxton Pond les outils à main qu'elle fabrique et qu'elle expédie actuellement au siège social de la compagnie, à Hamilton Ontario.

Il y a 4 ans, Stanley Works, après une étude du marché, décidait d'ajouter à sa production la fabrication de tringles à draperies. Cette addition nécessita de l'espace pour la machinerie et c'est alors qu'on dut expédier au fur et à mesure de leur production les outils à main à Hamilton d'où ils ont été, depuis, distribués sur le marché.

Stanley Works est un exemple de l'industrie qui se plait dans notre région à cause de la qualité de la main-d'oeuvre et de sa stabilité. C'est pourquoi la compagnie s'agrandit sur place, selon les besoins, au lieu de déménager ailleurs. Et c'est une entreprise plus que viable avec ses 19 usines aux Etats-Unis, 2 en Angleterre et une dans chacun des pays suivants: Allemagne, Italie et Australie.

Le chantier de construction que nous visitions hier a débuté pour de bon en septembre, après la préparation du terrain qui se fit en août. Les constructeurs Douglas Bremner Contractors & Builders, de Montréal, croient livrer le bâtiment à ses propriétaires le 31 mars prochain. Les travaux se poursuivent à un rythme satisfaisant et aucun accident ou incident n'a encore ralenti les entrepreneurs.

Stanley Works compte actuellement environ 100 employés dont un personnel de bureau d'une vingtaine de personnes. Le vieil mais solide édifice en pierre de taille qui l'abrite donne un sentiment de sécurité aux visiteurs qu'il accueillie. Cette industrie est définitivement partie intégrante de notre patrimoine économique et l'assurance d'une vie confortablement paisible pour les citoyens du joli village de Roxton Pond.

Le Canada décide d'étendre la portée de l'interdiction des importations rhodésiennes

OTTAWA (PC) — Le Canada a fait part hier de sa décision d'étendre la portée de l'interdiction des importations rhodésiennes.

Le premier ministre par intérim, M. Paul Martin a déclaré lors d'une conférence de presse que cette interdiction frappera dorénavant 90 pour cent des exportations rhodésiennes au Canada.

Les nouveaux produits dont l'entrée est interdite au pays sont le ferro chrome, le minerai et le concentré de chrome, l'amiante, les viandes cuites et les conserves de viandes.

Le sucre, principal élément des exportations rhodésiennes au Canada ne peut être importé au pays depuis le 26 novembre.

"Ces mesures indiquent l'intention du Canada d'appuyer les Nations unies et sa conviction qu'il est nécessaire d'adopter des mesures économiques efficaces en vue de hâter le règlement de la situation en Rhodésie, a déclaré M. Martin.

"Cette situation a créé une sérieuse menace à l'unité du Commonwealth et à la stabilité africaine."

Les événements de la semaine dernière ont souligné la nécessité "de mettre fin à cette crise le plus tôt possible par des moyens non-militaires".

Menace

M. Martin a noté qu'il avait demandé aux pays de l'Afrique membres du Commonwealth de s'abstenir de toute action qui pourrait porter atteinte à l'unité du Commonwealth et de ne poser aucun geste sans consultation.

Les 35 membres de l'Organisation de l'unité africaine ont menacé de rompre leurs relations diplomatiques avec l'Angleterre à moins que le gouvernement illégalement constitué de Rhodésie ne soit déposé d'ici le 15 décembre.

M. Martin doit partir aujourd'hui pour Londres en vue d'avoir des entretiens avec le premier ministre Wilson et d'autres membres du cabinet britannique. De là, il se rendra à Paris en vue de participer à la conférence du Conseil de l'OTAN qui doit se dérouler du 14 au 16 décembre.

M. Martin a déclaré que le Canada n'avait aucune proposition précise à soumettre à cette conférence.

"Nous voulons empêcher le bateau de balancer inutilement, a-t il déclaré.

"Des questions controversées, quoique dépourvues de tout caractère d'urgence pourraient bien rester sans solution à cette conférence", a ajouté M. Martin.

Rien ne serait plus tragique que d'assister à une désintégration "plus marquée" de l'OTAN.

Dimanche, M. Martin rencontrera M. Maurice Couve de Murville, ministre français des Affaires extérieures.

Magasins ouverts jusqu'à 10 heures le soir dès demain

GRANBY - Les magasins seront ouverts jusqu'à 10 heures le soir, durant toute la période des fêtes, à compter de demain, vendredi, le 10 décembre.

Cette disposition permettra aux consommateurs de vaquer à leurs achats avec beaucoup de facilité et elle demeurera en vigueur jusqu'au 23 décembre inclusivement.

Il est à noter que vendredi, le 24 décembre, veille de Noel, les établissements commerciaux fermeront à 6 heures p.m.

Cette nouvelle est communiquée par l'Association des marchands du coeur commercial de Granby.

Convention collective à l'étude et négociations difficiles à la commission scolaire d'Iberville

IBERVILLE -- Les négociations qui avaient été ébauchées entre la Commission scolaire d'Iberville et le Syndicat des professeurs, après être arrivées à une impasse au sujet des salaires, viennent d'être rompues.

Sur la recommandation de M. Guy Trudeau, commissaire responsable des relations avec le personnel enseignant, la Commission scolaire d'Iberville fera appel à l'Association diocésaine des Commissions scolaires.

Celle-ci déléguera donc un de ses experts qui servira de médiateur et de conseiller entre les deux parties.

Entre - temps, toutefois, la Commission scolaire déléguera au ministère de l'Education du Québec un de ses représentants afin d'y vérifier les normes de salaire pouvant être officiellement appliquées pour Iberville.

En aucun cas les membres de la Commission scolaire ne voudraient être mis dans l'obligation d'hausser les taxes au-delà du taux normalisé à $1.80 du $100. d'évaluation.

Les contribuables d'Iberville paient actuellement la taxe scolaire sur la base de calcul de $1.72 du $100. La réserve de $0.08 pouvant être appliquée si nécessaire et selon le budget à rencontrer.

Toutefois, vus les termes parfois ambigus de l'ancienne convention collective, avant que de signer un nouveau contrat celui-ci connaîtra une rédaction nouvelle totale.

Tout en tenant à donner satisfaction au corps enseignant dans ce que ses représentations ont de juste, les commissaires ne veulent ni dépasser les normes reconnues par Québec ni créer de précédant regrettable.

Le réseau de Sainte-Christine sera vendu à la compagnie Bell

STE-CHRISTINE (DNC) -- La compagnie de téléphone de Ste-Christine vient d'accepter de vendre son réseau téléphonique à la compagnie de téléphone Bell du Canada. L'offre faite par l'importante firme canadienne à la compagnie locale est de l'ordre de $13,000.

La compagnie de téléphone Bell deviendra propriétaire de ce réseau seulement vers le mois de septembre 1967 En attendant cette date la compagnie locale garde tout son matériel et peut en disposer à sa guise. Le président de cette dernière est M. Rosaire Daudelin. Ce dernier a présidé la récente réunion des actionnaires de la firme locale à la suite de la quelle l'offre de vente a été décidée.

Le réseau dont il est question dessert actuellement 140 abonnés de Ste-Christine, Durham-sud, Béthel et une partie de la région d'Acton Vale. Lorsque la compagnie Bell en prendra possession, le central sera installé à Durham-sud.

Le central actuel est situé dans la localité de Ste-Christine.

L'espoir renaît de lancer "Gemini VI" dès dimanche

CAP KENNEDY (AFP) — L'espoir renait de lancer "Gemini-6" dimanche au Cap Kennedy.

Un nouveau cerveau électronique a été installé à bord de ce véhicule à la suite d'une défaillance décelée mardi dans la "mémoire" d'un calculateur de la cabine à bord de laquelle Walter Schirra et Tom Stafford vont tenter du "rendez - vous" spatial avec "Gemini-7".

Les préparatifs vont si bon train que le premier vol simulé de "Wally" et Tom à bord de "Gemini 6" assemblé en un temps record, est prévu avec une avance de plusieurs heures sur l'horaire.

On saura vraisemblablement mercredi soir ou jeudi matin si "Gemini-6" sera lancé dimanche, ou lundi comme le prévoyaient les plans initiaux de la NASA.

Un peu enroués après environ quatre jours passés dans une atmosphère d'oxygène pur, légèrement courbaturés par leur quasi - immobilité aux commandes de "Gemini-7", Frank Borman et Jim Lovell ont passé une excellente nuit de mardi à mercredi. Tout va bien à bord.

Manoeuvre orbitale

Jim Lovell a passé toute la journée de mardi en maillot de corps. Il a enlevé son scaphandre cosmique lundi vers midi (heure de la côte est des Etats-Unis) et, bien qu'il ait eu un peu frais la nuit suivante il ne s'était pas encore "rhabillé" mardi soir.

Dans la journée du 7 décembre les deux pilotes ont effectué la première manoeuvre importante sur la voie de l'orbite optimum en vue du rendez-vous.

Trêve de Noël de 12 heures

SAIGON (AFP) — Une trêve de Noel de 12 heures a été décidée par le comité central du front national de libération.

Dans un communiqué diffusé hier par la radio du Front, le comité central du Vietcong annonce qu'il a donné l'ordre à ses troupes de respecter une trêve du 24 décembre 7 heures p.m. au 25 décembre 7 heures du matin pour permettre aux "catholiques des armées vietnamienne, américaine, australienne, néo-zélandaise et philippines servant au Vietnam de célébrer la fête de la Nativité". Il leur demande seulement de ne pas transporter d'armes avec eux.

Le communiqué précise que le Front se réserve de riposter si des opérations étaient lancées pendant la durée de la trêve.

Une forte unité gouvernementale, comprenant plusieurs bataillons, était engagée hier dans de violents combats avec de forts éléments Vietcong comprenant, croyait-on des unités nord vietnamiennes, à mi-chemin entre les deux bases des marines américains de Danang et de Chu Lai, à 370 milles au nord-est de Saigon.

Nouvelle industrie pour Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - La ville de Napierville aura une nouvelle industrie dans quelques semaines.

En effet, une manufacture est en voie de réalisation dans cette localité depuis quelque temps.

Cette industrie se spécialisera dans la fabrique d'autobus scolaires.

Elle emploiera environ de 50 à 75 personnes à ses débuts des opérations.

Sa production débutera vers le commencement du mois de février 1966.

C'est la première usine d'importance à s'installer à Napierville.

SOMMAIRE

Editorial ..... P. 2
Granby 3-6
Régionale 2-4
St-Hyacinthe 5
Féminine 8-9
St-Jean 7-15
Sports 11-12-13
Annonces classées .. 18
Comiques, Télévision . 19

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

JEUDI, LE 9 DECEMBRE 1965

Des mesures radicales sont nécessaires

Le lendemain de la décision de Washington de restreindre les investissements américains au Canada, on a cherché à minimiser l'importance de cette mesure pour dorer la pilule. Dans les milieux officiels, du moins dans la capitale fédérale, on a exprimé l'opinion que ces restrictions ne porteraient pas atteinte à l'économie canadienne.

Aujourd'hui, cependant, et surtout depuis la décision du Federal Reserve Board de Washington et de la Banque du Canada de hausser le taux d'escompte, on ne cache plus son inquiétude. Le relèvement du taux d'escompte provoque d'ailleurs un violent remous à la Bourse de New-York, où la fréquence des transactions rappelle celle d'octobre 1929. Ailleurs, la réaction est aussi spectaculaire.

Dans l'opinion du président de la Banque de Montréal, M. Arnold Hart, il s'ensuivra un resserrement du crédit bancaire. Il faudra serrer davantage les cordons monétaires et rationner le crédit à un niveau raisonnable. On ne sait encore, évidemment, jusqu'à quel point cela sera nécessaire, mais quand une économie est basée sur le crédit, quand les emprunts sont une nécessité pour les immobilisations et l'administration de l'Etat et de l'entreprise privée, il est facile de comprendre que toute diminution du crédit entraîne des réactions prononcées.

Le premier ministre de la province n'hésite d'ailleurs pas, pour sa part, à mettre les points sur les "i". Le gouvernement provincial, dit-il, devra consacrer ses dépenses en immobilisations à des projets strictement prioritaires et la population devra se serrer la ceinture, afin de prévenir toute hausse des prix et des salaires de nature à favoriser les tendances inflationnaires actuelles. "M. Lesage ne peut évidemment prévoir les conséquences à long terme de ces décisions, mais ajoute-t-il, "il sera nécessaire de restreindre les investissements dans certains projets de construction". Et cela peut signifier dans l'habitation, les écoles, les hôpitaux, les usines, etc.

M. Lesage précise même l'obligation de s'imposer des sacrifices collectifs et individuels. Car, dit-il, chaque cas est en somme un cas spécial, que ce soit celui de la province, de l'éducation, des universités, des hôpitaux, de la mise en oeuvre de nos richesses naturelles; qu'il s'agisse du salaire, du revenu de l'individu.

Le premier ministre s'exprime assez clairement, semble-t-il, pour démontrer que nous devrons subir, bon gré mal gré, et cela durant un temps dont on ne connaît pas la durée, un ralentissement de l'activite générale. Certes, tout n'arrêtera pas de marcher. Il y a des situations prioritaires auxquelles s'impose une solution. Mais quand le taux d'escompte augmente, le taux d'intérêt, le coût de l'argent augmentent aussi, et les disponibilités financières sur lesquelles il est possible de compter deviennent ainsi plus coûteuses, parfois même prohibitives. Il importe donc de procéder avec la plus grande prudence, c'est-à-dire seulement si les emprunts peuvent se contracter à un prix raisonnable.

En certains milieux, on prétend que le premier ministre n'aurait pas dû donner autant de précisions, que sa déclaration risque de créer un climat de crainte et de semer la panique dans les cercles financiers. Mais pourquoi serait-il inopportun de dire publiquement ce à quoi le peuple québecois doit s'attendre. N'est-il pas préférable de le prévenir, de lui dire l'exacte vérité, puisque c'est bien là la vérité? Ce n'est pas d'aujourd'hui que l'on constate des tendances inflationnaires. Jamais, par exemple, le coût de la vie n'a augmenté aussi rapidement que depuis un an. Des mesures s'imposaient pour freiner ces tendances, et tôt ou tard on devait y avoir recours.

Devant une semblable situation, ce n'est sûrement pas le temps de se conter des histoires. Car c'est en en connaissant les dangers qu'il est possible de relever le défi et d'agir de façon positive. Et une action constructive est d'autant plus nécessaire que la situation présente ne laisse aucun autre choix.

Notre jardin zoologique a besoin de cette subvention de $35,000

Le jardin zoologique de Granby est certes l'un des jardins zoologiques les plus populaires du Québec. Selon des chiffres compilés récemment, il est celui qui attire le plus grand nombre de visiteurs. Il en compte cette année environ quatre cent mille, contre 295,000 pour le jardin zoologique de Charlesbourg.

C'est dire que pour des milliers de familles de notre province, de l'Ontario et même des Etats-Unis—puisque l'on vient d'un peu partout pour le visiter—il constitue une attraction importante. Nombreuses sont celles qui y reviennent d'année en année. C'est là un succès d'autant plus remarquable que ce jardin zoologique est une oeuvre de collaboration.

Fondé par l'ex-maire Boivin qui continue de s'y intéresser activement, notre jardin est en effet la responsabilité d'un groupes d'hommes d'affaires qui ne ménagent aucun effort pour accroître d'année en année le nombre et la variété des spécimens et la beauté des habitats. A l'exception d'une subvention annuelle du gouvernement provincial, les frais d'entrée représentent le seul revenu de la société.

Or si le ministère du Tourisme accuse cette année réception de la demande de la société le priant de lui verser, comme les années précédentes, sa subvention de $35,000, il ne la lui garantit pas. Que le ministère désire consulter le bilan d'exploitation pour l'année terminée, cela est normal, mais M. Couturier devrait convenir qu'un octroi de $35,000 est peu élevé pour une entreprise de cette envergure qui, au surplus, est un centre d'attraction touristique de première importance.

Il devrait donc sans hésiter remettre à la Société zoologique l'octroi sur lequel elle compte pour acquitter une partie de ses investissements. Ce n'est certes pas là trop demander au ministère du Tourisme.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Aimé Laurion, Président et Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07		Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

LE PERE NOEL, que l'on voit ici, au milieu des enfants de Marieville, vient d'être reçu par le Grand Chevalier du Conseil 1671 des Chevaliers de Colomb de Marieville qui avait organisé une parade dans les rues, une visite au Foyer-Institut Ste-Croix et au sous-sol de l'église où le Père Noel a rencontré les enfants pour leur remettre des cadeaux et des bonbons. Cette fête en l'honneur des enfants de Marieville a été un succès sans précédent grâce à la collaboration étroite de la Ville de Marieville, de la police de Marieville, de la Chambre de Commerce de Marieville et du Club Richelieu Chambly-Marieville. (G. Fontaine)

M. HERVEY LANDRY, représentant O'Keefe pour Marieville, a présenté un chèque à l'association des pompiers de Marieville lors d'une fête en l'honneur de deux pompiers qui comptaient vingt années de service consécutif à la brigade d'incendies. C'est M. Réjean Leduc, secrétaire de l'association, qui a reçu le chèque des mains de M. Landry, à gauche.

Une fête de Noël pour les enfants

MARIEVILLE - (GF) - Mme Emile Théberge, présidente du Cercle des Fermières de Marieville, invite toutes les membres qui ont des enfants qui ne sont pas d'âge scolaire (2 à 5 ans) à une fête de Noel pour les enfants le 21 décembre au sous-sol de l'église à 8.00 p.m..

Les enfants seront accueillis par le père Noel et la Fée des Etoiles qui leur remettront des jouets et des bonbons. Ils pourront également demander au "Petit Jésus" toutes les faveurs qu'ils voudront, il sera là pour leur accorder.

Les mamans qui désirent amener leurs enfants à cette fête et qui ne sont pas membres du Cercle des Fermières de Marieville, pourront prendre leur carte de membre le soir même au sous-sol de l'église.

Bingo de dindes

FARNHAM -- Un bingo de dindes aura lieu dimanche prochain, au sous-sol de l'église St-Fabien de Farnham, rue St-Grégoire, à compter de 1 heure 30 de l'après-midi, au profit du Cercle d'économie domestique.

Préparation au mariage

FARNHAM -- Des cours de préparation au mariage auront lieu cette année dans la paroisse St-Romuald de Farnham.

Ils commenceront au mois de janvier.

Des renseignements plus complets seront fournis prochainement à ce sujet.

Concert à Farnham dimanche prochain

FARNHAM -- Les mélomanes de Farnham seront servis à souhait dimanche prochain, le 11 décembre.

En effet, ce sera le concert des Disciples de la Chanson, à 8 heures 30 p.m., dans la grande salle de l'église St-Romuald.

$202 à Lacadie

LACADIE -- Les dirigeants de la Société St-Jean-Baptiste expriment leur reconnaissance à tous ceux qui ont contribué à faire un succès de la campagne de souscription en faveur du Prêt d'honneur.

On rapporte qu'un montant de $202 a été recueilli à Lacadie.

Il y a 2,532 personnes à St-Fabien

FARNHAM -- Des statistiques démographiques viennent d'être révélées concernant la paroisse St-Fabien de Farnham.

Elles indiquent qu'il y a 564 familles dans la paroisse formant un total de 2,532 personnes, dont 2,057 communiants et 475 non communiants.

On dénombre aussi dans la paroisse un total de 643 logis.

Les Cyniques à Saint-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) -- C'est jeudi soir prochain, le 9 décembre à 8h.30 p.m. au théâtre Venise que le Club des Moks de St-Césaire accueillera le groupe fantaisiste de l'heure, les célèbres "Cyniques" qui viendront donner un spectacle de deux heures.

M. Jacques Grisé, organisateur de la soirée, annonce que la presque totalité des billets est vendue. En fait, il n'en reste que soixante. Ces billets sont en vente au Restaurant Jacqueline, de St-Césaire (536-2316); à la Banque de Montréal (526-3042), Chez M. Jacques Grisé (536-2471); Chez André Alix, Gilles Senay ou Mme Fabienne Généreux.

Un cours d'art culinaire a eu un beau succès

MARIEVILLE - (GF) - Le Cercle des Fermières de Marieville vient d'obtenir un magnifique succès lors de la présentation de son cours annuel d'art culinaire. En effet, environ 125 femmes, jeunes filles et religieuses ont suivi ce cours d'une semaine donné par Mlle Céline Martin, du ministère de l'Agriculture du Québec. Mme Emile Théberge présidente du Cercle, félicite toutes celles qui ont suivi le cours pour leur intérêt et elle remercie Mlle Martin et elle l'invite à revenir l'an prochain.

$25 d'amende à un employeur

COWANSVILLE -- Un employeur, J.Gérard Gingras s'est vu condamner à payer une amende $25 et les frais après avoir reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir refusé de produire ses livres d'affaires à un inspecteur de l'assurance-chômage, devant le juge Patrick Delaney, en cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg.

On lui a toutefois accordé un délais de 15 jours pour s'acquitter de sa dette, à défaut de quoi il devra purger une peine de 15 jours de prison.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

Les rues seront illuminées cette semaine à St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) - La Chambre de commerce de St-Césaire s'adresse présentement aux marchands locaux de la ville afin de recueillir des fonds nécessaires à l'illumination des rues principales de St-Césaire, Notre-Dame et St-Paul.

On sait que, comme d'habitude, c'est la Chambre de commerce qui s'occupe de ces décorations annuelles et, surtout cette année, les citoyens de St-Césaire seront agréablement surpris du travail qui sera accompli cette semaine.

Cette annonce ne constitue pas une offre de vente ni une sollicitation d'acheter ces obligations. L'offre est faite uniquement par le prospectus que l'on peut se procurer sur demande.

Nouvelle émission

$800,000.

BROMONT INC.

(constituée en corporation selon la Loi des compagnies de Québec)

Obligations sériées 7% première hypothèque, série "A"

Datées du 1er septembre 1965 **Echéant du 1er septembre 1966 au 1er septembre 1975 inc.**

FIDUCIAIRE: Trust Général du Canada, Montréal.
Coupures: $500. et $1,000.

PRIX: 100 et l'intérêt couru. *Prospectus sur demande.*

Nous assumons les frais de télégraphe ou d'appel interurbain de toute commande.

Marc Carrière, Limitée
VALEURS DE PLACEMENT

210 ouest, rue Notre-Dame, Montréal. Téléphone: 849-9294

DISQUES de NOEL
POUR VOUS-MEME OU POUR OFFRIR EN CADEAU

RCA VICTOR CGP-132

MEILLEURS VOEUX de LUCIEN HETU (A L'ORGUE)
Promenade en traîneau, Quand il neige, Valse des patineurs, Katia, Neige sous mes pas, Noël Blanc, Le Noël des pauvres, Mon Noël d'enfant, Dans l'temps du jour de l'an, Dans l'temps des fêtes.
Beau choix d'autres disques et de radios à transistors

CENTRE MUSICAL
41, rue Principale Granby tél. 372-6414

Bols, bon, pas cher!

De couleur dorée, le "gros gin" Bols est distillé 4 fois et fort en esprit! V'là toutes les qualités d'un bon "gros gin" que l'on boit après la partie. Bols, un vrai de vrai!

Format Pratique: 10 oz
aussi en formats de 25 et 40 oz
10 oz (no 165-F de la Régie): $2.10
25 oz (no 165-G de la Régie): $4.90
40 oz (no 165-H de la Régie): $7.40

DISTILLÉ ET EMBOUTEILLÉ PAR HIRAM WALKER & SONS LIMITED, WALKERVILLE, CANADA

Monsieur Chic
HABITS SUR MESURES
par Miller Clothing
Jos Lamoureux
Confections pour hommes et garçons
149 LAURIER Granby stationnement facile 378-3717

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

JEUDI, LE 9 DECEMBRE 1965

Autour du lac de Granby

Trois échevins rencontreront les propriétaires des terres

GRANBY -- MM. les échevins Gill Langlois, Alphonse St-Onge et Orpha Choinière doivent rencontrer les propriétaires des terres situées autour de l'étang Henderson aujourd'hui afin de discuter des prix exigés par ces personnes pour céder leurs propriétés à la cité de Granby

L'on sait que l'acquisition de ces propriétés entre dans le projet de l'aménagement de deux lacs dans l'étang Henderson comme solution au problème de l'eau.

Advenant la réalisation de ce projet, la cité désirerait contrôler les activités qui se dérouleraient tout autour des deux lacs. A cette fin, le conseil considère la possibilité d'acheter les terres entourant l'étang Henderson.

LE CLUB DES FRANCS-GRANBY recevait plus de 125 convives à sa table, hier soir, en l'Hôtel Mont-Shefford, à l'occasion du souper annuel du président, événement qui marque la fin de son mandat. Les Francs et leurs invités furent vivement intéressés par la conférence prononcée en français par M. John W. H. Miner, président de la compagnie Miner Rubber, de notre ville. Notre photo de cette réunion montre, de gauche à droite: M. l'abbé Hectorien Chapdelaine, curé de la paroisse St-Romuald de Farnham et ancien animateur spirituel des Francs-Granby; M. Miner; docteur Michel Denault, optométriste, président-élu du club pour 1966; M. Pierre-Horace Boivin, président du comité d'organisation du souper-causerie; et M. Guy Boudreau président actuel des Francs.

M. Marcel Juneau élu président de l'APAQ

M. Marcel JUNEAU

GRANBY - Nous apprenons qu'à l'assemblée générale de l'Association professionnelle des artisans du Québec, M. Marcel Juneau, ferronnier d'art, domicilié à Granby et propriétaire de La Vieille Forge de St-Césaire, a été élu président de ce mouvement.

M. Juneau est très connu dans le monde des artisans et sa longue carrière dans son métier de ferronnier, de même que le bon renom de ses ateliers de St-Césaire, ont attiré l'attention de tous ses confrères.

Présentement, M. Juneau administre, par intérim, la boutique Tournesol, de Montréal, dont il est l'un des dix sociétaires.

Cette nouvelle nous a été communiquée par M. G.H. Métivier, secrétaire permanent de l'APAQ.

M. John Miner apporte une magistrale contribution à l'unité des Canadiens

GRANBY- Notre cité fait la manchette de plusieurs journaux importants du pays, depuis un certain temps, parce que l'un de nos concitoyens les plus distingués montre par l'exemple et les actes que les beaux mots "biculturalisme" et "bilinguisme" peuvent être utilisés ailleurs que dans le dictionnaire. M. John W. H. Miner, président de la compagnie Miner Rubber de notre ville, est un Canadien d'origine anglaise mais sa largeur de vue et son mode de vie en font un Canadien tout court de la qualité désirable chez tous les dirigeants de la politique, des affaires, de la finance, de l'industrie et de l'enseignement dans les 10 provinces du Canada. Ce jour n'est peut-être pas tellement éloigné parce que des semeurs de la taille de M. Miner sont généralement écoutés et suivis.

Hier soir, M. Miner était l'invité d'honneur et conférencier au souper annuel du président du club des Francs-Granby. Devant un auditoire qui comprenait les meilleurs représentants des deux grandes races de toutes les classes de notre société, dont les présidents des trois autres clubs de service social de Granby, M. Miner n'a pas pris de faux détour pour dire, dans un français élégant: "Il est de notre devoir, à titre de résidents anglophones du Québec, d'être à l'avant-garde dans la réalisation du caractère biculturel du Canada. Je suis d'opinion que notre système d'enseignement constitue le moyen le plus direct et le plus efficace d'atteindre cet objectif. J'ai même l'impression que nous devrions considérer sérieusement dans notre province la possibilité d'introduire dans nos écoles de langue anglaise, catholiques et protestantes, un système qui permettrait à nos enfants d'apprendre toutes les matières académiques dans les deux langues, grâce à l'application d'un programme qui alternerait d'une semaine à l'autre".

M. Miner a révélé que cette suggestion avancée par lui au cours des trois derniers mois fut l'objet d'un accueil presque unanimement favorable. A ce propos, le conférencier a cité une expérience heureuse de la commission scolaire protestante du grand Montréal. "Présentement, dit-il, les étudiants de toutes les classes dans trois écoles élémentaires peuvent, si leurs parents le désirent, étudier toutes leurs matières en français. Les trois écoles concernées comptent 2,000 étudiants. Il est surprenant de remarquer que plus de 43% d'entre eux ont opté pour le français. Une quatrième école, une école supérieure celle-là, compte 852 étudiants. Là également, les étudiants avaient la possibilité de choisir entre le français et l'anglais et 30% d'entre eux ont choisi de poursuivre leurs études en français".

Et M. Miner de conclure courageusement: "C'est nous les parents de langue anglaise qui devons agir nous-mêmes. Cela relève entièrement de notre responsabilité. Nous devons déterminer une fois pour toutes si oui ou non nous désirons voir nos enfants profiter de cet avantage culturel que nous offre le milieu où nous vivons".

M. Miner a sûrement compris que les applaudissements prolongés de toute l'assistance voulaient saluer avec joie sa prise de position vraiment patriotique, vraiment canadienne.

D'ailleurs ces sentiments lui ont été exprimés successivement par M. Pierre-Horace Boivin qui l'a présenté; par M. Carolus Marquis qui l'a remercié; par M. Louis-Paul Neveu, député fédéral de Shefford; et par M. l'abbé Hectorien Chapdelaine, ancien directeur général des écoles à la Commission scolaire catholique de Granby. "Votre exemple", dit M. l'abbé Chapdelaine à M. Miner", est l'image de ce qu'est l'oecuménisme selon les pères du Concile Vatican 11 qui s'est terminé glorieusement aujourd'hui".

Tout le monde répétait un autre mot de l'abbé Chapdelaine, en fin de soirée: "Nous vivons actuellement des heures historiques au Canada; le coup de barre donné au pays par des hommes de la trempe de M. Miner est le geste d'unité nationale désiré de tous".

Le club des Francs-Granby nous a donné l'occasion de vivre un grand et beau soir en notre ville, hier.

Date d'ouverture: 4 janvier 1966

La nouvelle école primaire de Granby recevra 600 écoliers

GRANBY - Environ 600 écoliers de notre ville inaugureront les classes de la nouvelle école primaire de la Commission scolaire catholique de Granby, le 4 janvier prochain. C'est ce qui était définitivement décidé lors de la dernière assemblée mensuelle publique des commissaires.

L'école St-André, située rue Calixa-Lavallée, dans la paroisse St-Joseph, recevra quelque 350 enfants de cette paroisse; les autres lui arriveront de St-Marc et de St-Luc. M. le commissaire Jacques Dubois, qui représente ce secteur à la commission scolaire locale nous déclarait, hier soir, qu'il était parfaitement satisfait de la visite qu'il venait de faire à notre nouvelle maison d'enseignement. "Le corps de bâtisse principal est fini à toutes fins pratiques et ses 18 classes seront prêtes pour la réouverture des écoles, après le congé de Noel et du Jour de l'An. Pour l'instant, il ne reste que les travaux de finition du gymnase et des deux maternelles à compléter, mais cette tâche ne nuira nullement au corps central qui abritera classes et bureaux de l'administration" conclut M. Dubois.

Les commissaires ont également approuvé l'achat de 540 pupitres, 18 bureaux pour professeurs, 264 casiers métalliques et 300 chaises d'auditorium pour meubler la nouvelle école. Le matériel didactique a été commandé et tout sera en place le 4 janvier.

M. le commissaire DUBOIS

Il aurait été possible mais peu sage d'aménager les enfants dans la maison d'enseignement de la rue Calixa-Lavallée avant le 4 janvier. En effet, comme la période des examens trimestriels est en cours et que nous sommes à peu de temps du congé des fêtes, le déménagement de 600 écoliers aurait été plutôt un grand dérangement.

L'école St-André, construite au coût de $356,000, sera donc le cadeau du Jour de l'An de notre commission scolaire aux enfants de Granby.

Et le ministère de l'Education du Québec remboursera 97% de cette somme à notre commission scolaire, sous forme de subvention.

Absences en classe

GRANBY -Chez les 6,500 écoliers de la juridiction de la Commission scolaire catholique de Granby, les absences furent 3.7% au cours de novembre dernier. C'est une augmentation de 0.03% par rapport au mois correspondant de 1964

A mesure que la saison froide approche, les absences augmentent chez les écoliers comme en font preuve les chiffres depuis septembre. Ce mois-là, le pourcentage des absents en classe avait été de 1.7%; et il avait été de 2.5% en octobre.

En septembre, octobre et novembre 1964, ces mêmes statistiques étaient de 1.8%, 2.3% et 3.4% respectivement.

Poursuite continuée en janvier prochain

GRANBY--- La cause de la compagnie Labrecque Manufacturing contre la cité de Granby, dont l'enjeu est d'environ $70,000 , a continué d'être entendue, hier après-midi, par l'honorable juge Evender Veilleux , de la Cour supérieure siégeant en notre ville. Après l'audition de quelques témoins, l'affaire a été remise au 18 janvier prochain.

Cette poursuite a été intentée à la suite d'un incendie qui ravagea l'immeuble de Labrecque Manufacturing en février 1963. Cette bâtisse est sise sur les bords de la rivière Yamaska, à l'extrémité est de la rue Principale. Si la compagnie gagnait sa cause, il est probable que des actions en dommages ultérieures se grefferont sur la première et les sommes totales demandées atteindraient $300,000. Me Henri Lizotte C.R., de l'étude Lizotte, Marchessault, Arsenault, Lagacé & Poussard, est le procureur du demandeur; Me Gérard Normandin C.R., avocat permanent de la cité, occupe en défense avec Me Thomas Toth comme avocat-conseil.

$1,439 en amendes et renonciations

GRANBY-- La cité de Granby a perçu $1,439.60 en amendes, frais et renonciations au cours du mois d'octobre 1965.

25 des 28 personnes arrêtées ont comparu en cour municipale.

La police a émis 453 billets pour violations et infractions aux règlements de la circulation.

15 causes furent référées à la Couronne.

Autres nouvelles de Granby à lire en page six

38 employés de la Miner ont été honorés à Granby

GRANBY -Trente-huit employés de la Compagnie Miner Ltée ont été gratifiés pour leurs longues années de service, lors du banquet annuel donné en l'honneur des vétérans de la compagnie.

M. John W. Miner, président de la compagnie, a lui-même remis les récompenses aux nouveaux membres des clubs 20,30 et 40 ans de service, les remerciant tous de leur fidélité et de leur dévouement.

"Chaque année, je me sens rassuré par la présence à ce banquet de milliers d'années d'expérience représentées par les membres des clubs de long service de notre compagnie." a dit M. Miner dans son allocution. "Vous constituez certainement le groupe -clé de notre compagnie, et cela me donne l'assurance que nous pouvons envisager l'avenir avec courage et confiance."

Le club 20 ans de service compte dans ses rangs 16 nouveaux membres, qui ont tous reçu une somme en argent de $500., une montre en or et un certificat de long service. Il s'agit de: MM. Adrien Chaput, Rolland Charron, Georges-Aimé Choquette, Emile Diem, Donald Goudreau, Léopold Harnois, Lucien Harnois, Edgard Labrie, Philippe Langevin, Delphis Lapierre, Adélard Leblanc Aimé Lussier, Lionel Ménard, Eugène Picard, Jean Robert Turmel, Herménégilde Vachon. Ces membres portent à 525 le total des membres du club 20 ans de service.

Ont été promus dans le club 30 ans de service: Mlle Roselda Charbonneau, MM. Paul-Emile Dancausse, Wilbert V. Doe, Normand Glaze (de Toronto), et James W. Riddle, qui se sont vus décerner une somme de $300, et un bouton de long service. Avec ces nouveaux membres, le club 30 ans de service groupe maintenant 305 membres.

Pour sa part, le club 40 ans de service a accueilli 17 nouveaux membres, qui ont reçu $400. et un cabaret en argent. Ce sont: MM. Edwin Adams, Frederick Adams, Roméo Caouette, Mlle Bella Chagnon, MM. Wilfrid Gaudard, Emery Giard, Robert Griggs, Adélard Hébert, Adéoda Lacasse, Sylvio Lacroix, Elwin Ross, Léo Maher, Lucien Matton, Lucien Richer, Mlle Rose Anna St-Amant, MM. Arthur Tétreault, Thomas Wilson, (de Toronto) Cela porte à 130 le nombre des membres du club 40 ans de service.

Le banquet, qui réunissait au-delà de 200 personnes, a eu lieu à l'hôtel Granby. M. Frank Houghton agissait comme maître de cérémonie. A l'issue du banquet, les Petits Chanteurs de Granby ont présenté avec beaucoup de brio quelques chansons de leur répertoire.

Au cours de son allocution, M. Miner a également annoncé officiellement quelques nouvelles nominations au sein de la compagnie. "Je suis heureux et fier d'annoncer, à la suite d'une séance de notre bureau de direction, cet après-midi, la nomination de M. H. C.Monk, au poste de directeur et de vice-président des ventes. Sa nomination prend effet aujourd'hui.

M. Miner avait auparavant mentionné l'accès au poste de gérant de l'usine de M. Jim Simpson, qui a été remplacé a la division des ventes par M. Bill Harris, ex-gérant de la succursale de Toronto. M. Donat Bisson a pris le titre de gérant de la distribution et M. Jim Harvey devient l'assistant du président.

"Avec de tels hommes à ces postes", a dit M. Miner, "je suis convaincu que ces changements contribueront a renforcer et à consolider notre groupe. Je puis dire avec certitude que ce groupe est le meilleur que nous ayons eu jusqu'a maintenant."

"En exprimant cette opinion, a continué le président de la compagnie, je ne déprécie pas la valeur de leurs prédécesseurs. Loin de là. Plusieurs d'entre nous leur doivent leur formation. Mais je crois fermement que, jamais auparavant notre équipe ne fut aussi forte. Exception faite, bien entendu, du président," a ajouté M. Miner. "Il me sera toujours difficile de suivre les traces de mon père."

On sait que la Compagnie Miner Ltée a été fondée ici même à Granby il y a 56 ans.

M. Miner a souligné que la concurrence des pays étrangers en matière de chaussures de canevas et de caoutchouc est la source de nombreuses difficultés.

"Nous avons lutté et nous poursuivons une lutte opiniâtre, en améliorant notre efficacité partout où cela nous est possible, en fabriquant des modèles que le public canadien trouve attrayants et en établissant une équipe de vente

(Suite à la page 14)

LES 70 MEMBRES de l'Association 'La Santé par le Lait Enrg.', de Granby, vient de tenir son assemblée générale annuelle en notre ville. Le groupe est satisfait de l'efficacité de la publicité du mouvement en faveur de la consommation du lait. 'La Santé par le Lait' est subventionnée également par les producteurs de lait et les fabricants de produits laitiers. Ainsi, les laiteries fournissent au fonds commun $0.01 par cent livres de lait livré aux laiteries. Notre photo montre les membres du conseil exécutif de l'association. Ce sont, de gauche à droite: MM. Fernand Jacques, contrôleur à la Laiterie Leclerc Limitée, Granby, administrateur; Raoul Brodeur, cultivateur, St-Alphonse, administrateur; Gérard Authier, président de la Laiterie Authier Limitée, président de l'organisme; R.P. Arthur, de la Société des RR.PP. du Verbe Divin, secrétaire; et M. Marcel Leclerc, vice-président des Laiteries Leclerc Incorporées, Granby, administrateur. Un autre membre de l'exécutif, M. Roger Beaudry, cultivateur, n'apparaît pas sur la photo.

LA SEULE AU MONDE :
La bijouterie Distributeurs de l'Est, est la seule au monde, où les bagues à diamants, montres et cadeaux sont à la portée du public. Vous obtenez des réductions jusqu'à moitié prix. Comme clients, vous pouvez gagner $100 chaque semaine et $800 le 24 décembre.
154, rue Principale — Granby

SPECIAUX AVANT NOEL
Vente "Bonus" Latex - Semi-Lustré - Email
3.89 le gal.
1.29 la pinte
10% de rabais sur tapis, céramique, tuile,
GEORGES BOUTHIETTE ENR.
dépositaire "SICO"
415, Principale Granby tél. 378-6468

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466
A L'AFFICHE!
Robert Mitchum Elsa Martinelli Jack Hawkins
MASSACRE POUR UN FAUVE
2ième FILM
LE CRASH MYSTERIEUX
CINEMASCOPE
GLENN FORD RODD TAYLOR NANCY KWAN
EN PLUS: BOXE
Cassius Clay vs Floyd Patterson
Programme complet à compter de 7.30 p.m.

LE MAGASIN
JIM DUMOULIN
Chaussures
DESIRE VOUS RAPPELER QU'IL NE VOUS RESTE QUE semaine
POUR VOTRE MAGASINAGE DES fêtes AUSSI EVITEZ LA FOULE
ACHETEZ OU FAITES RESERVER dès maintenant les articles dont vous avez besoin QUE CE SOIT
BOTILLON DE TOILETTE
BOTTE DE LOUP MARIN
ENSEMBLE DE SOULIERS ET BOURSES
OU UNE BELLE PAIRE DE PANTOUFFLES
VOUS TROUVEREZ TOUJOURS CHEZ
JIM DUMOULIN un vaste choix de chaussures de qualité à prix raisonnables.
JIM DUMOULIN
CHAUSSURES
338, rue Principale Granby
Tél. 378-4341

PRIX TOUJOURS IMBATTABLES
Choisissez la beauté et la qualité d'une Polara 880
Garantie de 5 ans ou 50,000 milles

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES
VOUS DIREZ VOUS AUSSI
CHEZ MAHEU...
C'EST TOUJOURS MIEUX
Granby 378-7474 378-6283
Maheu AUTOMOBILE INC.

2 VALIANT 1965 — Barracuda et Custom 1965 COMME NEUFS Garantie d'un neuf — PRIX SPECIAL
CHEVROLET 1963 — Impala, H.T. Comme neuf — 1795.
DODGE 1964 — 2 portes H.T. — 2395.
CHRYSLER 1961 — New Yorker, 2 p. H.T. Vrai bijou — 1595.
OLDSMOBILE 1959 — Très bonne condition — 775.
CHRYSLER 1962 — 4 portes, sedan Tout équipé — 1695.
IMPERIAL 1961 — Le Baron Vrai bijou — SPECIAL $1975
VALIANT 1961 — 4 portes, sedan 6 cylindres — 675.
PONTIAC 1964 — Propre Comme neuf — 1995.
3 DODGE 1964 — Camion ½ tonne 25,000 milles de garantie sur rouage d'entrainement — 1475.
Plusieurs autos usagées portent une garantie de 4 ans ou 40,000 milles

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

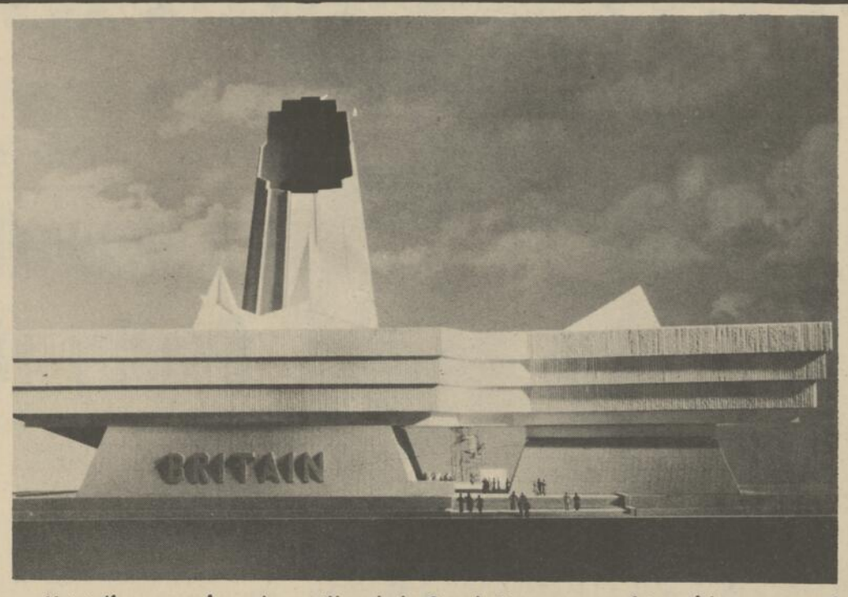
La CSRM s'occupera d'échanges étudiants

COWANSVILLE -- Les autorités de la Commission scolaire régionale de Missisquoi ont adopté une résolution selon laquelle l'organisme s'occupera de faire participer certains étudiants fréquentant les écoles qui sont sous sa juridiction aux plans d'échanges du Service du Centenaire de la Confédération.

On sait que le Service du Centenaire se chargera de faciliter les échanges d'étudiants entre les provinces du pays, comme il se fait à chaque été, mais en ajoutant une note symbolique à la question en raison de l'unité canadienne que l'on ne manquera pas de tâcher de mettre en valeur à l'occasion de l'évènement.

La CSRM a reçu une importante documentation sur le sujet, notamment les normes à considérer pour le choix des étudiants, qui devront faire montre de profondes qualités, tant sur le plan moral qu'intellectuel ou social.

Le recrutement, qui prend ainsi un aspect para-scolaire, s'effectue en ce sens en raison du but même qui est poursuivi par les échanges étudiants



Voici l'aspect qu'aura le pavillon de la Grande Bretagne une fois qu'il sera terminé sur les terrains de l'Exposition universelle de Montréal en 1967. Ce pays investira une somme de $2,500,000 pour concrétiser la réalisation de cette oeuvre.

La Guignolée aura lieu à Chambly dimanche, le 12

CHAMBLY (J.M. de L) "La Guignolée" est ancrée dans les coutumes de Chambly depuis de si nombreuses années, que même les plus vieux citoyens ne se souviennent pas quand cette coutume a pris naissance. Encore cette année des personnes de bonne volonté parcoureront gaiement les rues pour perpétuer cette belle coutume de préparer le Noel des familles moins fortunées.

Les responsables de la guignolée désirent aviser la population que tout ce qu'on voudra bien donner pour les pauvres, victuailles, conserves, argent, etc, sera acceptée avec gratitude.

On demande, en particulier aux mamans de donner le linge usagé, encore serviable, qui ne sert plus; ainsi que les jouets d'enfants, qui peut-être sont un embarras dans la maison, mais qui rendraient si heureux de pauvres petits qui n'en n'ont pas.

La plupart d'entre nous passerons un joyeux Noel en famille et serons comblés de cadeaux. Malheureusement, pour certaines familles moins fortunées la grande fête de la joie s'annonce triste. Profitons de la guignolée pour leur procurer un peu de douceur et de joie pour Noel, nous n'en serons que plus heureux.

Les responsables demandent aussi à toutes les personnes qui pourraient aider à faire partie de l'équipe de bénévoles pour visiter les foyers de se rendre à la Maison Blanche, dimanche prochain à 1.00 p.m. et La Guignolée se fera entre deux et cinq heures le même jour.

Une réunion de parents-maîtres à Roxton Falls

ROXTON FALLS (DNC) - Les parents des enfants qui sont en première et deuxième années, fréquentant le couvent et l'école St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, sont invités à se rendre jeudi soir le 9 décembre à la salle de l'école St-Jean Baptiste de cette localité, pour discuter avec les professeurs au sujet des nouvelles méthodes d'enseignement.

SENTENCE SUSPENDUE À GÉRARD ROUSSEAU

COWANSVILLE --Gérard Rousseau, âgé de 20 ans, de Granby, a reconnu sa culpabilité à deux accusations de dommages à la propriété , devant la juge Patrick Delaney, en cour des sessions de la paix, du palais de justice de Sweetsburg.

Le double incident que l'on a reproché à Rousseau remonte à la nuit du premier décembre.

Cette nuit-là, Rousseau, qui s'est déclaré être "en boisson", a fracassé la vitrine d'un établissement commercial situé au 138 de la rue Principale à Granby, en plus de casser quelques objets de porcelaines, le tout pour une valeur de $450.

Par la suite, Rousseau, amené au poste de police de Granby par les agents,a brisé une vitre de comptoir d'une valeur de $5. peu heureux semble-t-il d'avoir été appréhendé.

"Il m'a pris une crise," a expliqué le prévenu.

Comme le prévenu n'a aucun dossier, le juge Delaney s'est montré clément et a ajourné la sentence au 14 mars.

Toutefois, bien que Rousseau ait été remis en liberté, il a dû fournir un cautionnement de $500 en foi de quoi il gardera la paix.

Un beau profit net a été enregistré à Frelighsburg

FRELIGHSBURG (DNC) -Les Loisirs de Frélighsburg ont organisé tout récemment une soirée récréative qui a rapporté la somme de $460.50 de profit net.

M. Jean-Jacques Bertrand, député de Missisquoi à Québec, rehausssait de sa présence cette première iniative de la nouvelle organisation paroissiale.

La jeunesse s'en est donnée à coeur joie au son d'un orchestre de renom, tandis que les amateurs de cartes étaient servis à souhait. Les prix aux gagnants étaient nombreux et de belle qualité; rares sont ceux qui sont repartis les mains vides. Un excellent goûter servi gratuitement, clôtura cette belle soirée.

Les heureux gagnants du tirage de $50. divisé en trois prix, furent les suivants $25. à M. Lionel Gracette; $15. à la petite Lyne Germain et $10 à M. L.P. Roy ; tous les gagnants étaient de Frélighsburg.

Le maître de cérémonie était M. Marcel Pinsonneault; il remplaçait le dynamique président des Loisirs de Frélighsburg, M. Jean-Marc Duchesnault, hospitalisé à Sweetsburg à ce moment-là; il est maintenant de retour parmi les siens. Celui-ci remercie la population de Frélighsburg et des paroisses environnantes, ainsi que tous ceux qui de près ou de loin, ont contribué à ce franc succès. Les profits serviront très bientôt au dépouillement d'un arbre de Noel, à l'Hôtel de ville de Frélighsburg.

UNE QUESTION D'ARBRES AU CONSEIL MUNICIPAL

COWANSVILLE - Un citoyen du quartier Sweetsburg, M. Irwin Hains, domicilié au 100 de la rue Principale, s'en est pris violemment aux autorités municipales, mardi soir, à l'occasion de leur assemblée mensuelle, à l'Hôtel de ville, relativement à des dommages que des ouvriers ont fait subir à sa propriété.

M. Hains a souligné que des ouvriers municipaux ont abattu deux arbres fruitiers sur son terrain, alors que les travaux qui s'effectuent à proximité relativement à l'aménagement du lac artificiel, ne nécessitaient l'enlèvement des arbres en question.

M. Hains, qui définitivement ne semblait pas de bonne humeur, a menacé d'interdire tout accès à son terrain, et même de prendre un avocat pour en arriver à un règlement avec la municipallté.

M. Roland Désourdy, maire de Cowansville, a souligné au citoyen irrité que l'acte en question n'avait pas été effectué par lui personnellement. Il a toutefois admis qu'il y avait eu erreur et qu'il ferait tout en son pouvoir pour remédier à cette question de litige.

"Vous êtes vous-même un employeur M. Hains, a-t-il dit, et vous savez ce qui peut arriver avec des employés.

Le maire a ajouté qu'il rencontrerait M. Hains samedi, afin d'étudier la question.

ARBRES ENCORE

L'épouse de M. Hains s'est ensuite informé auprès de M. Desourdy pourquoi certain grands arbres avaient été abattus en bordure du lac.

Le maire a répondu que les arbres en question avaient été abattus en raison des travaux qui se poursuivent afin d'ériger une plateforme tout le long du lac municipal, à l'arrière des demeures de Sweetsburg.

LA PLATEFORME

La plateforme que l'on est à ériger supportera un système d'égout, auquel seront rattachés ceux des résidences de Sweetsburg situées sur le pourtour du lac à Sweetsburg; les eaux de déchets seront ensuite amenées à l'usine d'épuration que l'on projette de construire.

Cet égout, de par sa situation et de son aménagement, évitera des dépenses substantielles aux contribuables, tout en éliminant toute obstruction qui aurait pu résulter d'une telle installation le long d'une route ou ailleurs.

CHAUSSEE

Au-dessus de cet égout, une chaussée sera aménagée, sur laquelle on pourra circuler librement. Des arbres, ceux dont Mme Hains, s'étonnait de voir la disparition, seront plantés tout au long de cette chaussée.

LA GUIGNOLÉE AURA LIEU LUNDI LE 13

COWANSVILLE -- La Guignolée, au profit des familles pauvres de notre ville, aura lieu lundi, le 13 décembre, à compter de sept heures p.m.

Les Chevaliers de Colomb du conseil 2821 de Cowansville, à qui incombe cette tâche, frapperont à toutes les portes des résidents de la ville, afin de recueillir leurs dons.

Les Chevaliers de Colomb demandent surtout des denrées alimentaires en conserve ou de l'argent.

M. Henri-Louis Beauregard, Grand Chevalier, a fait savoir que les solliciteurs accepteraient cependant tout ce que les gens voudraient bien leur remettre.

Le Grand Chevalier invite toutes les familles dans le besoin à aller à la salle Colombienne, où on leur remettra les pièces vestimentaires dont ils auront besoin.

Quant aux nourritures et aux argents recueillis, ils seront partagés entre les gens sans le sou dont s'occupent les Chevaliers de Colomb.

L'expulsion d'une zone résidentielle

COWANSVILLE -- Deux citoyens de Cowansville, MM. Gérard Bohémier et Roland Côté, domiciliés sur la rue Bell, ont revendiqué le respect du zonage, devant le conseil municipal, à l'occasion de son assemblée mensuelle, mardi soir, à l'Hôtel de ville.

M. Bohémier, qui a agi en qualité de porte-parole, a demandé aux autorités municipales d'appliquer les mesures qui s'imposaient relativement à l'intrusion de la firme de transport Cowansville Express dans une zone considérée résidentielle à savoir, à proximité de sa demeure.

Le citoyen en question a souligné que la compagnie de transport que l'on sait se complaisait dans l'illégalité depuis près d'un an.

Me Claude Noiseux, aviseur légal de la ville, a promis de prendre la question en main et de rencontrer le chef de la Sûreté municipale, M. Ernest Deschamps, relativement à cette affaire.

Si l'on en juge par le déterminisme avec lequel Me Noiseux agit habituellement, il appert que la firme Cowansville Express quittera les lieux dans le plus bref délai, si elle ne l'a pas fait au cours des dernières heures.

RECIDIVE

On se souvient que la firme Cowansville Express a déjà été expulsée de la zone résidentielle en question, mais qu'elle a réintégré les lieux par la suite.

Un nouveau constable à St-Paul

ST-PAUL D'ABBOTSFORD - (DNC) - La municipalité de St-Paul d'Abbotsford vient d'assermenter M. Jacques Brodeur comme deuxième constable dans la localité.

Cette précaution fut prise pour protéger les organisations locales qui se dévouent volontairement pour la bonne cause. Un petit groupe de jeunes, se spécialise tout spécialement à nuire à ces oeuvres bénévoles, par des menaces de tout genre.

Election chez les cheminots à Farnham

FARNHAM (DNC) -- Lors de son assemblée régulière les membres de la Loge de Farnham de la Fraternité des Commis de chemin de fer, du Pacifique Canadien procéda à l'élection des officiers de la Loge pour 1966.

Tous ceux qui ont été en nomination furent élus par acclamation.

Voici les nouveaux élus: Président, M. Armand Couillard; vice-présidente, Mlle Lilian Hoffman; secrétaire-correspondante, Mlle. S.Doran; secrétaire financier, M. Marc Domey; Bureau des syndics-président, M. Charles Santerre; membres-Messieurs P. Bourgeois et Dave Peladeau; président du comité des griefs, M. Armand Couillard; Garde intérieur, M. Maurice Domey; Garde extérieur Mlle L. Millette; Sergent d'Armes, Mlle. E.M. Long.

C'est avec regret que les membres ont accepté la démission de M. Adélard Ratté, qui fut pendant tout de près de 20 ans, secrétaire-financier de la Loge, M.A.Couillard, à titre de président, a présenté à M. A.Ratté, les remerciements d'usage.

L'installation des nouveaux officiers aura lieu lors de la prochaine assemblée de la Loge au cours du mois de Janvier 1966.

L'ASSOCIATION DES CITOYENS DE CHAMBLY SE REGROUPE

CHAMBLY (J.M.deL) -- L'association des citoyens de Chambly, qui il y a quelques années était le groupement le plus dynamique de Chambly, a décidé de regrouper ses rangs et une grande campagne de recrutement est en cours. Le président, M. René Ricard, et les membres du comité de recrutement sont satisfaits de constater que les citoyens de Chambly répondent en aussi grand nombre à l'appel.

Le groupement, qui sera désormais connu sous le nom "L'Association des citoyens de la cité de Chambly", accepte dans ses rangs tous les citoyens sérieux et soucieux du progrès de Chambly, qu'ils soient propriétaires ou locataires et quelque soit l'âge ou le sexe.

Il est entendu qu'un comité féminin sera formé, de même qu'un comité de jeunes et que l'association organisera des évènements sociaux de tous genres, tels que souper-causerie, conférence, soireé-dansante, etc.

Naturellement, des comités politiques seront formés, pour surveiller attentivement le travail du conseil municipal et des commissions scolaires, et pour faire à ces corps publics les suggestions qui seront jugées dans l'intérêt de la communauté

Une telle association est la bienvenue à Chambly et il ne fait aucun doute qu'elle sera un actif pour la jeune Cité de Chambly.

M. TILLY SERA CONFÉRENCIER CHEZ LES FERMIÈRES

CHAMBLY (J.M.deL) -- Le Cercle des Fermières de Chambly invite la population à une conférence sur "Le budget", donnée par M. Tilly, conférencier avantageusement connu des Caisses Populaires Desjardins.

Cette conférence aura lieu jeudi, 9 décembre, à la Salle Albani de la Maison Blanche en la Paroisse St-Joseph.

Souper des Chevaliers de Colomb samedi

COWANSVILLE -- Un souper canadien, organisé par le conseil 2821 des Chevaliers de Colomb de Cowansville, aura lieu samedi soir, à la salle Colombienne, à compter de six heures 30.

Par la suite, à compter de huit heures 30, il y aura danse.

Toute la population est invitée à prendre part à cette soirée.

Bingo des Chevaliers

COWANSVILLE -- Un Bingo aux dindes, organisé par les Chevaliers de Colomb de Cowansville, aura lieu vendredi le 10 décembre, à compter de huit heures 30 p.m. à la salle Colombienne.

A cette occasion, on procédera au tirage d'un montant de $50. pour l'oeuvre des Paniers de Noel des Chevaliers, que l'on remet chaque année aux familles dans le besoin.

Plusieurs autres prix de présence seront distribués au cours de la soirée.

Toute la population est invitée à se rendre à ce grand bingo.

Autres nouvelles de la région à lire en page 2

GRANDE OUVERTURE
Jeudi
9 décembre
du club
La Cave
Danse avec orchestre
ANDRE BONIN
Hôtel Maurice
COWANSVILLE

Tél: 293-5347-8
GARAGE DELORME & FILS INC.
DODGE - CHRYSLER - VALIANT
POLYDORE DELORME, PRESIDENT — STE-BRIGIDE, QUE.

Plusieurs de nos voitures usagées portent une garantie de 4 ans ou 40,000 milles.	DODGE 1963 4 portes, H.T. $1935.	DODGE 1964 propre comme neuf $1850.
VOLKSWAGEN 1962 $900.	CHRYSLER 1964 Windsor P.B. P.S. $2420.	OLDSMOBILE P.S. P.B. 1962 $1500.

Maison Montcalm
FLEURISTE
CREATIONS FLORALES
Pour BEBES
Fleurs pour toutes occasions
210 York Granby
372-3925

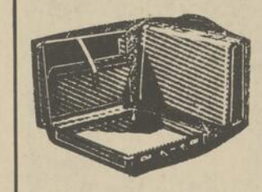
C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage — Sculpture
Installation — Restauration
818 Principale Granby
Tél.: 378-7388
Voyez notre choix imposant

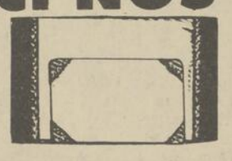
J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Parc

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

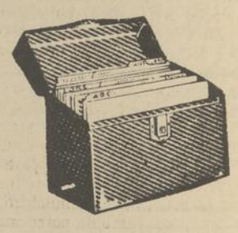
Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 150 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur. 225 Principale — Granby
FR 2-4498 — FR 2-3422
(19-1-64)

A NOEL, OFFREZ DES CADEAUX PRATIQUES
VOICI NOS SUGGESTIONS

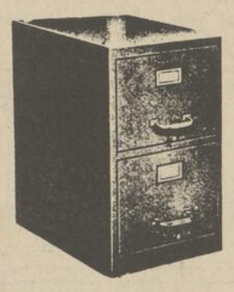

Serviettes en cuir cadeau apprecie


Sous-mains choix varie

Clavigraphes 'ROYAL' portatifs Safari, Parade, Signet

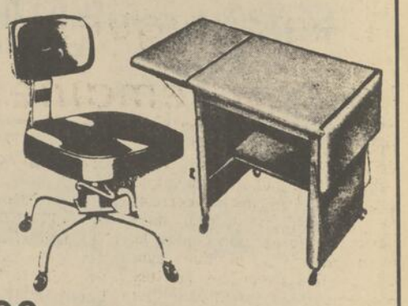

Fichier personnel avec chemises

CLASSEURS en ACIER
Formats lettre ou legal


1-2-3- ou 4 Tiroirs Choix de couleurs

Cartes de souhaits
necessaire a emballage choux-papier- rubans
Nappes et serviettes de tables a motifs de Noel

CHAISE SECRETAIRE-TABLE A DACTYLO
Ensemble 2 morceaux Seulement
$46.



pour renseignements signalez: 293-5500
ou rendez-vous a
IMPRIMERIE FARNHAM INC.
papeterie- imprimerie- fournitures et ameublement de bureau
447 Principale, Farnham.

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR-3 - 2516
ou encore PR-3 - 9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

JEUDI, LE 9 DECEMBRE 1965

St-Hugues

Un service anniversaire a été célébré

ST-HUGUES (DNC) - Un service anniversaire a eu lieu à l'église paroissiale de St-Hugues pour le repos de l'âme de M. Wilfrid Giard.

On notait à cette occasion la présence des enfants du défunt, la Rév. Soeur Ste-Angélina, de la communauté des religieuses de la Présentation de Marie, de St-Hugues; MM. Marius, Yvon et Léo Giard; sa fille Laure-Alice (Mme Hervé Viens) ainsi que ses petits-enfants, Réal, Gilles, Gisèle, André, Robert, Guy, Francine, Carmen, Serge Lucien, Raymond, Céline, Maryse, Claude et Sylvain Giard ainsi que Michel, Alain, Gaby et Luc Viens, et son frère et sa belle-soeur, M. et Mme Adélard Giard, de St-Hyacinthe; sa soeur et son beau-frère, M. et Mme Raymond Jodoin, de Ste-Madeleine et plusieurs parents et amis.

Après le service, un dîner préparé par Mmes Marius et Yvon Giard a été servi chez M. Yvon Giard.

Pour ou contre la peine capitale?

CHICOUTIMI (PC)—Me Jean Bienvenue, procureur au ministère de la Justice du Québec, a demandé lundi à la population de chaque comté de la province de faire connaître à son député fédéral, ses commentaires et avis sur le maintien ou l'abolition de la peine de mort.

Me Bienvenue qui s'adressait alors aux membres d'un club social de Chicoutimi a rappelé que le vote qui se prendra sur cette question au cours de la prochaine session fédérale sera un vote libre.

"Je verrais mal un député prendre position sur cette question sans avoir consulté ses électeurs. Car le vote qui se prendra à ce moment-là, devra refléter l'opinion de la population," a-t-il dit.

On sait que Me Bienvenue a fait une violente sortie, la semaine dernière, contre la commutation de la peine de mort imposée à Léopold Dion, 45 ans, coupable du meurtre prémédité du jeune Pierre Marquis, 13ans, de Québec.

Dion devait monter sur l'échaufaud le 3 décembre, mais sa condamnation a été commué en celle d'emprisonnement à vie par suite d'une décision du cabinet fédéral.

Affirmant que la justice est l'affaire de tous, Me Bienvenue a parlé des devoirs de l'avocat dans l'acheminement de la justice.

"La Couronne n'a pas de cause à gagner," a-t-il dit, notant toutefois qu'elle n'a pas de cause à perdre.

Il a souligné que c'était un devoir pour un avocat de défendre son client "s'il a une preuve d'alibi honnête à présenter.

Me Bienvenue a ajouté: "Toutefois, il n'a pas le droit d'être complice de son client. Il n'a pas le droit de l'aider à tromper la justice. Au lieu de salir sa profession, il doit se désister".

Entre la cité de St-Hyacinthe et ses employés

La convention collective de travail a été signée

ST-HYACINTHE -- A la suite des négociations de dernière heure concernant les conventions collectives de Travail des employés municipaux de St-Hyacinthe les deux parties en sont venues à une entente et ont signé les conventions collectives de travail.

Les deux contrats comportent des articles de bénifices à la maladie, et une amélioration sensible pour la sécurité de travail, le droit d'ancienneté, le temps supplémentaire et la sécurité syndicale.

Quant a la question monétaire, les employés bénéficieront d'une augmentation générale de $2 par semaine pour l'année 1965, et la 2e année 1966 $3 par semaine, pour la 3e année $4. par semaine; les contrats de travail sont de 3 ans à compter du 1er février 1965 au 31 janvier 1968.

Pour la majeure partie des employés, une réduction d'heures de travail de quarante deux à 40 heures effectives à la date de la signature avec pleine compensation sur le salaire.

Les conventions collectives de travail sont pour les employés du département de l'aqueduc intérieur et extérieur, la Voirie, incinérateur dépotoir, garage, aréna.

Les négociateurs pour la ville étaient MM. Paul-Emile Gaucher, et Gaétan Bruneau, ingénieur de la cité, pour le syndicat, Henri-Paul Pelletier, président du syndicat et Georges Patenaude, représentant de la C.S.N. de la Région de St-Hyacinthe.

Les signataires étaient MM. Paul-Emile Gaucher, promaire et Jean-Paul Brault, greffier de la ville, pour le Syndicat, Henri-Paul Pelletier, président du Syndicat et Maurice Claing, secrétaire.

Les négociateurs des employés du service d'aqueduc de la cité de St-Hyacinthe et les représentants municipaux en sont arrivés à un accord de principe qui a écarté définitivement la menace de grève qui planait depuis quelques jours au sein du service municipal de l'aqueduc.

On sait que cette menace de grève a défrayé la chronique locale, la semaine dernière.

La grève, s'il n'y avait pas eu entente, aurait vraisemblablement été déclenchée. L'alimentation en eau potable des municipalités de St-Hyacinthe, Douville, La Providence, St-Thomas et La Présentation aurait alors été sérieusement compromise. Cet état de chose aurait évidemment grandement influé sur la vie maskoutaine et régionale.

LE NOUVEAU CONTRAT DE TRAVAIL a été signé entre les employés municipaux et la cité de St-Hyacinthe. On reconnaît sur la photo dans l'ordre habituel MM. Jean-Paul Breault, Gaétan Bruno, Paul-Emile Gaucher, Henri-Paul Pelletier, Maurice Claing et Georges Patenaude, réunis à l'occasion de la signature de la convention collective, dans le bureau du maire à l'hôtel de ville.

Un accident survient à St-Hyacinthe: 3 blessés

ST-HYACINTHE -- Trois personnes ont été blessées dont l'une très sérieusement au cours d'une collision survenue vers 8 heures p.m. à l'intersection des rues Girouard et de l'Ecole, non loin de la Porte des anciens maires de St-Hyacinthe.

Les blessés sont MM. Wilfrid Bourassa, 38 ans, 2244 Chemin de Chambly, à Jacques-Cartier dont l'état est considéré comme très grave; Placide Harel, 34 ans, 244 rue Brunelle, Beloeil qui a été blessé à la tête et Mlle Octavine Harel 26 ans, 3590 rue Messier, Montréal qui a été blessée à une jambe.

Les blessés ont été conduits à l'hôpital général de St-Hyacinthe par l'ambulance de la maison Ubald Lalime de la localité.

M. Placide Harel se trouvait au volant d'une automobile de marque Mercury 1965, propriété de l'hôpital St-Mathieu quand l'accident s'est produit. Mlle Octavine Harel se trouvait dans le même véhicule. L'automobile a subi de sérieux dommages.

M. Wilfrid Bourassa se trouvait de son côté au volant d'une automobile de marque Vauxhall 1959 qui a également été très endommagée.

Des constables de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe ont fait les constatations d'usage.

"Notre salut est avant tout universel" (Paul VI)

CITE DU VATICAN (AFP)— "Notre salut, est avant tout universel", a dit le pape dans l'homélie qu'il a prononcée, place St-Pierre. Ce salut s'adresse à vous tous, assistant ici et participant à ce rite sacré. A vous, vénérables frères dans l'épiscopat, à vous personnes représentatives, à vous, peuple de Dieu et il s'étend, il s'élargit à tous, au monde entier. Comment pourrait-il en être autrement si ce concile s'est défini, et a été oecuménique c'est-à-dire universel? Comme un son de cloches se répand dans le ciel, et arrive à tous et à chacun dans le rayon de ses ondes sonores, de même notre salut, en ce moment, s'adresse à tous et à chacun".

"Ce salut s'adresse, a poursuivi le pape, aussi bien à ceux qui l'accueillent qu'à ceux qui ne l'accueillent pas: il résonne avec instance à l'oreille de tout homme. En principe personne ne peut pas ne pas être atteint à partir de ce centre catholique romain. En principe tous les hommes peuvent et doivent être atteints. Pour l'Eglise catholique personne n'est étranger, personne n'est exclu, personne n'est lointain. Chacun de ceux à qui s'adresse notre salut est un appelé, un invité, et dans un certain sens, un présent. Que le coeur de celui qui aime le dise: chaque être aimé est présent et nous, spécialement en ce moment, en vertu de notre mandat universel, pastoral et apostolique, nous aimons tous les hommes.

Opprimés

Paul VI a mentionné tout spécialement ceux qui souffrent et les évêques qui n'ont pu participer au concile. "Salut à vous, a-t-il dit, frères, encore injustement retenus dans le silence, dans l'oppression et dans la privation des droits légitimes et sacrés, dus à tout homme honnête et d'autant plus à vous, qui n'oeuvrez que pour le bien, la piété et la paix. . .L'Eglise, O frères empêchés et humiliés, est avec vous. . .Elle est avec vos fidèles et avec tous ceux qui sont associés dans votre condition pénible. . .Ainsi puisse l'être associée aussi la conscience civique du monde. . .Ce salut universel nous l'adressons à vous aussi, hommes qui ne nous connaissez pas, hommes qui ne nous comprenez pas, hommes qui ne nous croyez pas utiles, nécessaires et amis pour vous, et aussi à vous hommes qui, en songeant peut-être bien faire, nous combattez. . .Un salut sincère, un salut discret, mais plein d'espoir et aujourd'hui, croyez-le, plein d'estime et d'amour".

Salut

Après avoir souligné que ce salut qu'il adresse au monde n'est pas un congé mais qu'une manifestation d'amitié permanente, le St-Père a dit qu'il voudrait qu'il puisse toucher le coeur de tous les hommes pour leur apporter la paix que le Christ a laissée au genre humain.

Souhaitant que ce salut puisse alimenter dans tous les coeurs la flamme de la charité pour rendre agissants les principes et les doctrines du concile, le St-Père s'est demandé si ses paroles ne devenaient pas irréelles et utopistes.

"L'homme, a-t-il relevé, garde l'aspiration incoercible vers la perfection idéale et totale, mais il ne parvient pas par lui-même à l'atteindre, ni par la pensée, ni par l'expérience et la réalité. .Nous le savons, c'est le drame de l'homme, du roi déchu. Mais observez ce qui se produit ce matin: pendant que nous achevons le concile nous fêtons Marie très sainte, la mère du Christ, et par conséquent comme nous l'avons dit autrefois, la mère du Dieu est notre mère spirituelle. Marie très sainte, disons nous, immaculée. C'est-à dire innocente, merveilleuse, parfaite, la femme, la femme véritable à la fois idéale et réelle, la créature dans laquelle l'image de Dieu se reflète avec une limpidité absolue, sans aucun trouble, comme cela se produit par contre dans toute créature humaine".

Marie

"N'est-ce pas en tournant nos regards vers cette femme humble, notre soeur et en même temps notre mère céleste et notre reine, a conclu le pape, miroir pur et sacré de la beauté infinie, que peut s'achever notre ascension spirituelle conciliaire, que peut s'achever aussi ce salut final et que peut commencer notre travail post-conciliaire? Cette beauté de Marie immaculée ne devient-elle pas pour nous un modèle inspirateur? un espoir réconfortant?

"Nous, O frères et fils et messieurs qui nous écoutez, nous le pensons pour nous et pour vous: tel est notre salut le plus haut et, que Dieu le veuille, le plus valable".

En novembre au Canada

Une forte baisse de l'emploi agricole est responsable de l'augmentation du chômage

OTTAWA (PC) — Une forte baisse de l'emploi agricole a été responsable d'une augmentation sensible du chômage au Canada au cours du mois de novembre, a signalé hier un rapport publié conjointement par le Bureau fédéral de la statistique et le ministère du Travail.

Pour la semaine terminée le 13 novembre 1965, on comptait au pays 220,000 chômeurs, soit 49,000 de plus qu'en octobre mais 37,000 de moins qu'en novembre 1964.

Le rapport signale que l'emploi total d'octobre à novembre a accusé une baisse saisonnière de 69,000, s'établissant à 6,939,000. Le BFS ajoute qu'une forte baisse de l'emploi agricole a été compensée en partie par une augmentation sensible de l'emploi non-agricole.

D'octobre à novembre, le nombre d'emplois agricoles a subi une diminution de 109,000 tandis que le nombre d'emplois non - agricoles a augmenté de 40,000.

La diminution de l'emploi agricole, supérieure à la moyenne pour le mois, tient au fait que les récoltes tardives d'octobre avaient gardé de nombreux employés au travail. Le mois dernier, l'emploi agricole avait accusé une vigueur exceptionnelle, dit le rapport, en raison de la récolte tardive dans l'Ouest du Canada.

Par contre, l'augmentation de l'emploi non-agricole est inusitée pour cette période-ci puisque, toujours selon le rapport, l'emploi n'augmente que rarement à l'automne.

Québec

Le nombre d'emplois en novembre représentente une augmentation de 3.4 pour cent, ou de 231,000, sur celui de l'an dernier à la même date.

En novembre 1965, on avait au pays une main-d'oeuvre forte de 7,159,000 individus, comparativement à 7,179,000 en octobre 1965 et à 6,965,000 en novembre 1964. De ce nombre, on comptait en novembre de cette année 6,939,000 employés, comparativement à 7,008,000 en octobre de cette année et à 6,708,000 en novembre de l'an dernier.

Le nombre des chômeurs s'établissait en novembre 1965 à 220,000 comparativement à 171,000 en octobre 1965 et à 257,000 en novembre 1964.

Ces 220,000 chômeurs représentent 3.1 pour cent de la main-d'oeuvre canadienne, comparativement à 3.7 pour-cent en novembre 1964 et à 4.4 pour-cent en novembre 1963.

Le nombre des chômeurs comptait en novembre 93,000 chômeurs, comparativement à 75,000 en octobre 1965 et 97,000 en novembre 1964.

Les Maritimes comptaient 29,000 chômeurs, soit 10,000 de moins qu'en novembre 1964 et l'Ontario 49,000, comparativement à 61,000 à la même époque en 1964.

Dans les Prairies, on dénombrait 24,000 chômeurs, comparativement à 33,000 un an plus tôt et la Colombie-Britannique en comptait 25,000, soit 2,000 de moins qu'en novembre de l'an passé.

Le taux du chômage était au Québec de 4.6 pour-cent de la main - d'oeuvre, comparativement à 3.7 en octobre et à 4.9 pour novembre 1964.

Seules les Maritimes avaient un pourcentage plus élevé avec 4.8. L'Ontario comptait 1.9 pour-cent de sa main - d'oeuvre en chômage, les Prairies 2 pour cent et la Colombie Britannique 3.7 pour-cent.

Le Québec compte une main d'oeuvre totale de 2,038,000 individus et 1,945,000 employés.

La population québecoise de 14 ans et plus s'établit à 3,836,000 personnes.

Des 220,000 chômeurs au Canada, 176,000 étaient à la recherche d'un emploi depuis trois mois ou moins alors que seulement 20 pour cent, ou environ 44,000 étaient à la recherche d'un emploi depuis plus de quatre mois.

Tableau de l'embauche

OTTAWA (PC) — Tableau de l'embauche au Canada à la mi-novembre (milliers de personnes):

	Nov. 1965	Oct. 1965	Nov. 1964
AU CANADA			
Effectif			
ouvrier	7,159	7,179	6,965
Ayant un emploi	6,939	7,008	6,708
Sans emploi	220	171	257
REGION DE L'ATLANTIQUE			
Effectif			
ouvrier	609	625	586
Ayant un emploi	580	602	547
Sans emploi	29	23	39
QUEBEC			
Effectif			
ouvrier	2,038	2.040	1,964
Ayant un emploi	1,945	1,965	1,867
Sans emploi	93	75	97
ONTARIO			
Effectif			
ouvrier	2,632	2,596	2,567
Ayant un emploi	2,572	2,559	2,506
Sans emploi	49	37	61
REGION DES PRAIRIES			
Effectif			
ouvrier	1,221	1,251	1.201
Ayant un emploi	1,197	1,238	1,173
Sans emploi	24	13	33
REGION DU PACIFIQUE			
Effectif			
ouvrier	670	667	642
Ayant un emploi	645	644	615
Sans emploi	25	23	27

Un garçonnet de Beloeil blessé

BELOEIL - Un bambin de 3 ans demeurant à Beloeil a été grièvement blessé dans une collision survenue à l'intersection des rues Wellington et Centre, dans le quartier de Pointe St-Charles, à Montréal. Deux voitures ont été impliquées dans cet accident.

Il s'agit du jeune Glen Pinel, du 79 rue Masy, Beloeil qui souffre d'une fracture probable du crâne.

Mme Emma Pine, 49 ans, du 1611 Stratton à Laflèche a subi des coupures à la figure

Société d'horticulture

Une exposition de fleurs se tiendra

ST-HYACINTHE - Une exposition de fleurs et décorations de Noel se tiendra mardi soir, le 14 décembre à la salle de l'Age d'Or, à l'Hôtel Dieu, rue Ste-Anne. Il est à noter que l'expo avait tout d'abord été annoncée pour mercredi, mais la date a été changée par le bureau de direction du groupement.

A cette occasion une réunion de la Société d'horticulture de St-Hyacinthe qui organise l'expo-concours est prévue à 8 heures p.m. Le public est cordialement invité à venir visiter l'exposition.

Tous les membres de l'association sont priés de présenter des pièces lesquelles seront toutefois limitées à 3 par membre. Les pièces seront jugées le soir même et des prix seront présentés aux exposants.

M. Robert Dumais, directeur de l'Ecole de technologie agricole de St-Hyacinthe prononcera une conférence sur l'importance de l'horticulture.

La manifestation se terminera par un goûter.

La campagne des emplois d'hiver sera proclamée

ST-HYACINTHE -- La campagne des emplois d'hiver, sous les auspices du Service national de placement et la Jeune chambre de St-Hyacinthe, sera inaugurée par M. Jacques Lafontaine, notaire et maire de St-Hyacinthe, le mardi 14 décembre à 5h. 15 p.m.

Le premier citoyen de St-Hyacinthe fera lecture de la proclamation dans le salon de l'hôtel de ville local, en présence des dirigeants de la campagne et autres dignitaires.

Des cliniques auront lieu la semaine du 13

ST-HYACINTHE - La section locale de l'Unité sanitaire du ministère de la Santé de la province de Québec annonce que plusieurs cliniques concernant la puériculture et l'immunisation, la protection contre la tuberculose et l'immunisation des adultes de même que des examens de manipulation des aliments seront tenus à compter du lundi 13 décembre, au cours de la semaine prochaine.

Nous publions donc la liste de ces activités de l'Unité sanitaire.

CLINIQUE DE PUERICULTURE & D'IMMUNISATION

13 décembre 1965. St-Hyac. (Douville) 2 hrs à 3.1/2 hrs p.m..

15 décembre 1965. St-Hyac. (Christ-Roi) 2 hrs. à 3. 1/2 hrs p.m..

16 décembre 1965 St-Hyac. (Sacré-Coeur) 2 hrs, à 3 1/2 hrs p.m..

CLINIQUE ANTI-TUBERCULEUSES & D'IMMUNISATION DES ADULTES

Bureau de l'Unité Sanitaire.

Lundi: 2.00 hrs à 3 1/2 hrs p.m.

Mercredi: 9 hrs, à 11.00 hrs a.m., & 2.00 hrs à 3 1/2 hrs p.m..

Vendredi: 9 hrs, à 11.00 hrs a.m..

EXAMENS DES MANIPULATIONS D'ALIMENTS

Lundi: entre 2.00 et 3.00 hrs p.m..

Mercredi: 9 hrs à 11.00 hrs p.m. & 2.00 à 3.30 hrs p.m..

M. STAN SAUNDERS, gouverneur du district A-8 du club des Lions a rendu visite à la section locale de ce groupement. Il a été reçu à cette occasion à l'hôtel de ville de St-Hyacinthe par M. Paul-Emile Gaucher, maire-suppléant de la localité. On reconnaît sur la photo dans l'ordre habituel MM. Claude Lussier, directeur; Marcel Cyr, secrétaire; l'échevin Marcel Gosselin; Paul-E. Gaucher; Denis Brodeur, président; Stan Saunders, de Beloeil; Nick Mau, président de la zone; André Loiselle, animateur; Larry Sheasgreen, secrétaire de cabinet et l'échevin Jean Louis Morin.

Les filles d'Isabelle se réuniront

ST-HYACINTHE -- La réunion mensuelle des Filles d'Isabelle aura lieu lundi, le 13 décembre prochain au soubassement de l'église de la Cathédrale. A cette occasion les membres du groupement se réuniront à 7h.45 p.m.

Il est à noter que toutes les dames du mouvement sont priées d'assister à cette manifestation.

La Trieolaine
Mme Hubert Dubois, Prop.
LAINE, PIECES MURALES, FIL, CORSETS, BRASSIERES, CORDE DE PARIS
1260 Des Cascades St-Hyacinthe Tél: 774-4880

Pour l'aréna

Granby Agricultural Society accepte l'offre de $125,000

GRANBY -- Le conseil d'administration de la Granby Agricultural Society Ltd a accepté de céder l'aréna située à 79, rue Court, le terrain sur lequel la bâtisse s'élève ainsi que les accessoires à la cité de Granby pour la somme de $125,000.

Granby Agricultural Society Ltd a fait connaître son acceptation de l'offre dans une lettre signée par cinq personnes dont le président, M. Léo Gendreau.

Le règlement d'emprunt de $400,000 adopté en vue de l'achat et de la rénovation de l'aréna par la cité de Granby a déjà reçu l'approbation du ministère des Affaires municipales et de la Commission des Affaires municipales de Québec.

Le contrat d'achat de l'aréna par la cité sera préparé par Me Gérard Southière.

Lisez et faites lire La Voix de l'Est

Assemblée publique le 16 décembre

Adoption d'un règlement d'emprunt de $125,000

GRANBY -- Le conseil municipal de la cité de Granby a adopté un règlement d'emprunt d'une somme de $125,000 en vue de l'achat et de l'installation d'un système de filtration à la piscine du parc Miner et de la réparation de certains trottoirs.

Le règlement sera soumis aux électeurs propriétaires d'immeubles imposables de la cité de Granby au cours d'une assemblée publique qui aura lieu en la grande salle de l'hôtel de ville de 7 à 9h. p.m., jeudi le 16 décembre. Si 40 électeurs propriétaires ou plus s'opposent alors à ce règlement, il devra y avoir référendum.

L'achat et l'installation du système de filtration ainsi que la construction de la bâtisse devant abriter ce système coûteront $42,000. $63,000 serviront à la réparation des trottoirs. La balance du règlement d'emprunt servira à couvrir les différents frais.

Le ministère de la Santé a déjà approuvé le projet d'installation d'un système de filtration à la piscine du parc Miner.

Les Tigres ne pourront jouer à l'aréna locale

GRANBY -- Les Tigres de Granby, un équipe qui évolue dans la ligue intermédiaire de hockey BMS, ne pourra pas disputer ses joutes locales à l'aréna de Granby tant que cette bâtisse n'aura pas été réparée comme entend le faire la cité.

La direction des Tigres a fait une demande à l'hôtel de ville afin d'obtenir l'autorisation d'utiliser l'aréna, mais le conseil municipal a refusé catégoriquement.

Les autorités municipales ont déjà fait savoir et rappellent encore que l'aréna n'est ouverte qu'à l'intention des patineurs et des équipes désirant pratiquer. Et, pour ce qui est des pratiques, le conseil loue l'aréna $20 l'heure, ceci en dehors des heures normales de patinage.

Tant que l'aréna n'aura pas été réparée, la cité ne tolérera pas l'accès aux gradins, c'est-à-dire l'assistance ou encore les spectateurs.

Les travaux d'excavation qui donneront d'ici peu lieu à la construction d'un centre d'achats régional qui sera connu sous le nom de Plaza Granby sont déjà en cours. L'on sait que l'érection de bâtisses qui abriteront ce vaste complexe commercial coûtera environ $1,500,000. Mais si on ajoute à ces chiffres le coût d'achat des terrains et de l'aménagement intérieur des différents commerces qui y trouveront place, il s'agit là d'un investissement total de $5 millions. Ce centre d'achats s'élèvera sur les terrains où l'on pouvait encore voir les hangars de l'Imperial Tobacco, il y a à peine quelques semaines, sur la rue St-Charles Sud, entre les rues St-Jacques et Ste-Marie. Le contrat général a été confié à la compagnie Construction Secant Ltée, de Montréal, mais les travaux d'excavation sont exécutés par la Construction St-Paul Ltée.

Des achats de $5,905

GRANBY -- Les autorités municipales de la cité de Granby ont accepté quelques soumissions et autorisé des achats totalisant $5,905.19.

La maison Authier et Frère fournira une bibliothèque qui sera installée dans le bureau du commissaire industriel. Il s'agit là d'un achat de $99.

Le conseil a consenti à une dépense de $54.66 pour l'achat et l'installation de draperie dans le bureau du commissaire industriel. Le matériel sera fourni par M. Antonio Ruel.

La maison Lemoine Fourrures fournira trois loutres pour policiers. Il s'agit là d'une dépense de $78. La maison Laflamme Fourrures demandait $84 pour la même chose.

Impressions

L'imprimerie Shefford Printing imprimera les 1,000 livrets de billets d'infractions dont la cité de Granby aura besoin d'ici peu. Le contrat est de l'ordre de $531.

Le conseil a également reçu trois autres soumissions, mais celle de Shefford Printing était la plus basse.

D'autres part, le conseil a confié à la Voix de l'Est l'impression de 1,200 feuilles de rôle. Ce contrat est de l'ordre de $295.

Pour sa part, Simms Printing imprimera les graphiques de l'usine de filtration. Il s'agit d'un travail de $87.

Les licences

Les licences de bicyclettes, de chiens, de taxis, et autres véhicules dont la cité de Granby aura besoin au cours de l'année 1966 coûteront $914.75.

Ce matériel sera fourni par la maison Larex Stamps Ltd.

Voici le détail de ces achats: 4,500 licences de bicyclettes, $490.50; 4,500 livrets nécessaires à l'émission de ces licences, $191.25; 800 licences pour chiens, $41; licences et écussons pour propriétaires et chauffeurs de taxi, $73; licences pour différents véhicules $119.

Achats divers

Les principales autres dépenses autorisées sont les suivantes: pièces de rechange pour chargeuse mécanique, $100; disque d'embrayage pour une pièce de machinerie, $120; cycle et engrenage avec bras et morceaux d'ajustement pour une niveleuse, $1,425; deux pompes hydrauliques pour camions neufs, $265; matériel d'aqueduc pour patinoire du parc Dubuc, $144.80; matériel d'aqueduc pour la rue Béliveau, $394.92; trous d'hommes légers, $180; broche et crampes pour la clôture de la rue Matton, $119; chlorine liquide pour l'usine de filtration, $195; équipement pour usine de filtration, $202.50; réservoir à eau chaude opérant à l'huile, $225; lumières de couleurs pour décorations de Noel, $105.70.

TRADUCTEUR AUX DEBATS

Chambre des communes et Sénat
Jusqu'à $9600.
Bureau des traductions
Secrétariat d'état
OTTAWA

On demande des traducteurs pour traduire, principalement de l'anglais au français, les débats du Parlement. Les traducteurs peuvent travailler de nuit et pendant des heures irrégulières, mais des congés supplémentaires sont accordés entre les sessions.

On invite les hommes et les femmes, expérimentés en traduction ou dans un domaine connexe, à faire leur demande.

On peut obtenir tout renseignement supplémentaire et des formules de demande d'emploi aux bureaux de poste, du Service national de placement ou à ceux de la Commission du service civil.

Prière de rappeler le numéro de concours 65-723.

GREENBERG'S

Les prix sont bas! Achetez-en plusieurs pour offrir en cadeau!

Les articles illustrés sont seulement quelques exemples des jouets que vous offre Greenberg à ce bas prix spécial! Le choix est vaste! Achetez-en pour offrir en cadeaux, pour les réunions de Noël, ou pour remplir les bas de Noël. Il y a quelque chose pour plaire à tous les enfants . . . à tous les goûts! Magasinez maintenant pour obtenir un meilleur choix . . . et épargnez!

Pour Garçons!
- Camions
- Autos
- Bateaux
- Avions
- Pompes à incendie
- Remorques d'autos
- Auto-niveleuses
- Bulldozers
- Camions à bascule
- Tracteurs
- Auto, autobus et camions à friction
- Trousses de docteur

Pour Filles!
- Poupées sur chaise haute
- Poupées dans un berceau
- Poupées dans un carosse
- Nouveaux-nés
- Pianos
- Trousses de maquillage
- Trousses de garde-malade
- Ensemble à thé
- Tableaux
- Planche à repasser

Pour Tout-Petits!
- Bloques
- Jeux de collier
- Chevaux, vaches, et autres jouets sur roues

Jeux pour Tous!
- Casse-tête
- Jeux de quilles
- Bagatelle
- Jeux de tir à la cible

JOUETS A BON MARCHE ... POUR REMPLIR LES BAS DE NOEL!

Choisissez toute sorte de jeux et de jouets pour vos garçons et filles! Idéal pour remplir ces bas ou pour offrir aux enfants des cadeaux peu coûteux durant les réunions de Noël. Achetez maintenant pendant que la sélection est grande!

Au choix 25¢

Pour Garçons!
- Bateaux
- Jeeps
- Hélicoptères
- Autos en métal
- Autos de course
- Epées et fourreaux
- Ensembles de train
- Pistolet à eau
- Jeu de bagatelle
- Jeux de collier
- Autos de démolition

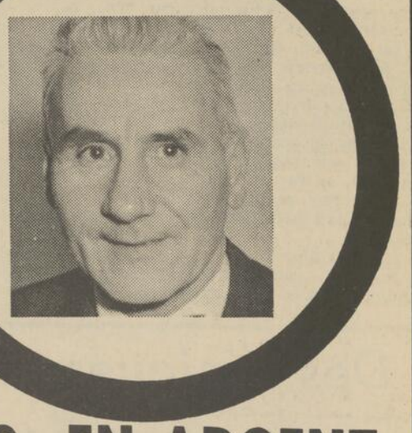
Pour Filles!
- Ensembles à vanité
- Ensembles à cosmétique
- Ensembles de meubles
- Ensembles à bijoux
- Poupées
- Poupées de toutes les nations

16 Magasins dans la Province:

158 rue Principale, Granby
1590 rue Des Cascades, St-Hyacinthe
203 rue Richelieu, St-Jean

Montréal (9) . Québec (2) . Lévis . St-Jérôme

un autre gagnant des **BONIS DE PETIT DÉJEUNER du GRUAU OGILVIE**



$50. EN ARGENT

vont à M. Edgar Belhumeur, de Sherbrooke, pour avoir degusté au petit déjeuner le délicieux et nourrissant gruau Ogilvie.

Des centaines de boîtes de gruau Ogilvie (ordinaire ou instantané) contiennent des certificats-boni de $50.00 et $100.00! Savourez le gruau Ogilvie au petit déjeuner ...**vous** pourriez gagner $100.00 en argent la prochaine fois que vous achèterez du gruau Ogilvie!

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

JEUDI, LE 9 DECEMBRE 1965

Octroi

IBERVILLE -- Le conseil de ville a été informé, lors de la dernière assemblée du mois de décembre qu'un octroi de $539.25 a été accordé par la ministère de la Voirie de la province pour l'entretien des chemins en hiver.

Cet octroi annuel sert à défrayer le coût du déneigement sur un tronçon de route appartenant au gouvernement provincial mais situé à l'extrémité d'une artère municipale.

Le tronçon de route en question mesure 1.438 mille Cet octroi est accordé chaque année par la ministère concerné.

Motion présentée pour l'achat des locaux de Arrow

IBERVILLE -- Un avis de motion a été déposé à l'effet de créer un règlement d'emprunt au fonds industriel, pour le financement d'une industrie.

Selon les commentaires échangés au cours de l'assemblée régulière du mois entre les autorités municipales, il s'agirait de l'achat d'une bâtisse, soit celle de Arrow plastic, qui s'effectuerait après acceptation de ce projet par le ministère des Affaires municipales du Québec.

L'assiduité augmente au Service des incendies

IBERVILLE - - Selon le rapport présenté au conseil de ville par le Chef des pompiers M. Emile Rousseau l'assiduité des volontaires serait en progression pour le mois de novembre.

A l'assemblée régulière 18 présences furent enregistrées, à l'assemblée spéciale 16 et à la pratique du mois 16.

A la faveur de la présentation de ce rapport, il fut question de l'octroi de $3,000. qui se réparti chaque année entre les pompiers volontaires de la ville

La répartition de cette somme sera faite entre les sapeurs au pro-rata de leur présence à chaque acitvité où ils furent conviées par le chef des pompiers.

Le problème de l'eau discuté à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - A l'assemblée mensuelle du conseil de ville de Napierville, les conseillers ont décidé de l'ajourner à ce soir.

A cette occasion, ils discuteront vraisemblablement des expertises soumises pour apporter une solution au problème de l'eau potable dans cette localité.

Présentement, des experts en la matière tentent de trouver de l'eau dans le gravier ce qui représenterait un coût moindre que le creusage des puits.

Napierville veut être identifiée

NAPIERVILLLE (DNC) -- Les membres du conseil municipal de Napierville ont adopté une résolution à l'effet que le ministère des Transports et des Communications du Québec, installe une enseigne à l'intersection des routes 9 et 36.

Le conseil est d'avis que la pose de cette indication aiderait grandement à la venue du tourisme dans la ville de Napierville.

Cette résolution a été acceptée à l'unanimité par les conseillers, lors d'une récente réunion de ce conseil.

Réunion de la SSJB à N.D.A. le 16

ST-JEAN -- Une assemblée de la Société Saint-Jean-Baptiste féminine et masculine de la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice aura lieu le 16 décembre prochain, à 8h. p.m., au Centre NDA, rue Laurier, à Saint-Jean.

Au cours de cette réunion mixte, il y aura échange de cadeaux et aussi les épouses des membres apprendront des recettes de gâteaux ainsi que la façon de décorer les gâteaux des fêtes.

Un goûter clôturera cette assemblée.

HARNACHEMENT DE LA RIVIERE LA PAIX -- Le barrage de la montagne Portage bloque la rivière la Paix non loin de Hudson's Hope, dans le nord de la Colombie-Britannique. Le projet de $73,000,000 produira sa première énergie en octobre 1968. Le barrage, qui aura 600 pieds de haut et mesurera un mille et quart, comptera éventuellement 10 génératrices. (Photo PC)

Des paniers de Noël distribués à Chambly

ST-JEAN - Conscient du besoin qui existe dans chaque localité et désireux de faire partager la joie de Noel à un plus grand nombre de familles économiquement faibles, le Service Social du diocèse de St-Jean est à organiser un fichier central du panier de Noel à Chambly.

Nous avons déjà une liste de familles moins fortunées et nous invitons les organisations de bienfaisance à nous faire connaître leurs pauvres.

Nous encourageons particulièrement tous les clubs sociaux, organisations ou associations de toutes sortes, maisons d'enseignement, marchands ou particuliers plus fortunés à nous faire parvenir des dons en argent ou en nature: jouets ou paniers de Noel, pour les nécessiteux de leur localité, en l'occurence Chambly.

Nous voulons ici rappeler à tous les généreux donateurs du diocèse l'urgence de nous faire parvenir leurs dons avant la période d'intense activité qui précède Noel.

Nous proposons à chaque famille du diocèse de St-Jean de penser aux déshérités de la vie en faisant son budget de Noel et de réserver un montant, si minime soit-il, pour faire plaisir à une autre famille et par ce fait, augmenter son propre bonheur.

Tous ceux qui désirent faire un don quelconque peuvent communiquer avec l'un ou l'autre de ces bureaux régionaux:

Chambly: 106 Bourgogne
Mlle Madeleine Bouchard (mercredi p.m.) Tel: 658-8933 ou M. René Drapeau (les autres jours) Tel: 347-7533
St-Jean
Responsable: Mlle Lucie Ménard Tel: 347-7533
Rive-Sud
Responsable: Mlle Murielle Bossé Tel: 674-1533

Le pouvoir d'emprunt de la paroisse St-Jean l'Evangéliste est porté à $1,400,000

ST-JEAN -- Ce fut à l'unanimité que le conseil de la municipalité de la paroisse St-Jean l'Evangéliste accepte la majoration de l'évaluation des biens imposables.

Portant l'évaluation totale de $4,000,000 à $7,000,000. la paroisse met le taux d'évaluation de 85 à 90% de la valeur réelle des propriétés mais porte son pouvoir d'emprunt à une somme dépassant ses besoins actuels et lui permettant d'envisager des travaux d'aménagement de la zone no 1, devenus indispensables.

Toutefois le montant payé par chaque contribuable en taxe chaque année ne sera pas majoré, le taux de taxation devant être ramené à un niveau équivalent.

Lors de la lecture publique de ce règlement, seulement cinq contribuables devaient venir devant le conseil porter leur opposition. Dix voix étaient nécessaires pour que soit provoqué un référendum.

Les Ingénieurs Monarque, Morelli et Gaudette présentèrent à la même assemblée le plan des services publics projetés pour la zone no 1, soit la paroisse Saint-Eugène. Les travaux pour le passage de l'aqueduc et l'installation du réseau d'égouts sont évalués à quelque $708,000

La dette obligataire de la paroisse Saint-Jean l'Evangéliste étant nulle et son pouvoir d'emprunt ayant atteint un montant approximatif de $1,400,000 on peut conclure que la position de la paroisse est plus que satisfaisante.

St-Jean a besoin d'un autre ingénieur pour seconder M. M. Bernard

ST-JEAN -- Le conseiller Ronald Beauregard a demandé au maire McMillan, lors de la réunion statutaire de décembre si l'engagement d'un autre ingénieur serait pour bientôt.

M. le conseiller Ronald Beauregard a souligné que l'ingénieur actuel, M. Marcel Bernard, avait un surcroit de travail depuis plusieurs mois et qu'ils serait urgent pour la cité de lui trouver l'assistance nécessaire pour le service de génie de la cité.

Le premier magistrat de la cité a répondu que l'ingénieur actuel se proposait d'aller visiter l'Ecole polytechnique de Montréal d'ici quelque temps, pour essayer d'intéresser un ingénieur.

Le maire McMillan a aussi expliqué devant le conseil que M. Marcel Bernard avait obtenu toute la lattitude nécessaire des échevins pour l'engagement d'un second ingénieur municipal.

2 avis de motion retirés à Iberville

IBERVILLE -- Deux retraits d'avis de motion furent autorisés par le conseil de ville d'Iberville après que le secrétaire-trésorier, M. Jean C. Béland eut démontré l'inutilité de leur adoption par les conseillers.

Un de ces avis de motion était au sujet de l'amendement à faire au règlement no 186 relativement à la distance du trottoir pour les nouvelles constructions commerciales, de manière à ce que ces dernières soient construites à la même distance que les résidences environnantes.

L'autre était pour autoriser un emprunt par émission d'obligations pour payer l'excédent du coût des travaux exécutés en vertu des règlements no 286, 295 et 298.

Le règlement 186 se trouve par la promulgation du règlement no 337, beaucoup plus complet et précis à devenir inutile et faire double emploi.

Quant au paiement des travaux de voirie, aqueduc, pose d'égout et fabrication de trottoirs, les octrois vont venir en défrayer le coût et permettre la provision nécessaire au complément des travaux à la belle saison, sans que soit nécessaire ce supplément d'emprunt.

Les conseillers ont donc approuvé le fait de retirer purement et simplement ces deux avis de motion devenus inutiles et qui n'avaient d'ailleurs été présentés que sous la réserve d'une prudente prévoyance des besoins futurs.

Mutations à Iberville

IBERVILLE -- Le conseil devait accepter, au cours de l'assemblée générale du mois de décembre, une motion à l'effet d'approuver l'inscription des mutations aux rôles d'évaluation et de perception des propriétés suivantes:

Vente P.C. Perras à Stanislas Lord des lots 18-56, 18-57 du 190 de la 13è avenue.

Testament de Mme Clémentine Lafaille, épouse de Calixte Lanciault légataire universel du lot 397 au 44 de la rue Mercier.

Vente Gaétan Galipeau à Gérard Thibault, lot 444-329 sur la 8è avenue.

Vente Gérard Thibault à Gaétan Galipeau lot 429 au 921 de la rue Mercier.

Testament de Mme Marie Lavoie épouse de Ernest Boucher, instituant de dernier légataire universel pour les lots p56. p59. au 440, de la 4è rue.

Vente Royal Trust Co. à Société centrale d'Hypothèques et de logement d'Ottawa, pour les lots 444-264, au 25 de la rue Tassé.

Vente Léo Trudeau à Jacques Bonneau du lot 301248, sans construction.

Echange entre L.O. Laporte et Mme Roland Guillet, Brault et Théberge des lots 429-11, 429-13 sans bâtisse.

Echange Mme Roland-Guillet, Brault et Théberge à L.O. Laporte des lots 429-17, 429-18 sans bâtisse.

Testament Jules Lareau à Mme Jules Lareau légataire universelle les lots 392-365 sur la 1è avenue.

Vente Mlle Rita Bernier à Mme Eugène Beaulé, 862, rue Bellerive de lots vacant no 444-257.

Vente Conrard, Normand et Charlemagne, lot 30-35 à 260 Rindeau au Marché Tessier.

Vente Georges Brown, Mme Brown et Thomas à Denis Richard, 848 Pelletier lot 18-138 et une partie 18-125, vacant.

Vente Antoine Bourassa à Conrard Bourrassa, 172, le avenue lot 444-230, 75 rue Laberge.

Vente Iberville Realty Ltd à Marcel Bergeron, 94, avenue Goyette, lot 444-440, vacant.

Vente L.O. Laporte à René Brunet de Sabrevois, lots 429-17, 18 vacant.

Horaire des confessions de Noël à Saint-Jean

ST-JEAN - Pour faciliter les confessions dans la semaine de Noel, un programme spécial a été prévu par les paroisses de Saint-Jean.

Lundi, mardi et mercredi, les 20, 21 et 22 décembre, on entendra les confessions dans une seule paroisse à la fois, mais les fidèles de toutes les paroisses y sont invités.

On y fera des célébrations communautaires.

Voici le programme:

LUNDI, 20 décembre: A l'église Notre-Dame Auxiliatrice, à partir de 7h. 30 p.m.

MARDI, 21 décembre: A l'église Cathédrale, à partir de 7h. 30 p.m

MERCREDI, 21 décembre: A l'église Saint-Edmond, à partir de 7h. 30 p.m.

Au moins 12 prêtres des différentes paroisses de Saint-Jean seront à la disposition des fidèles chacun de ces soirs.

Jeudi et vendredi, 23 et 24 décembre, on entendra les confessions dans chaque église paroissiale selon un horaire qui sera communiqué aux messes dominicales.

Règlement de construction adopté pour Iberville

IBERVILLE -- En attendant que soit faite l'étude du plan directeur de développement de la ville d'Iberville et adoptée une série de règlements de construction valables pour l'ensemble du territoire selon les zones définies et délimitées, un règlement vient d'être adopté sous le no 337 par le conseil de ville et sera ratifié après assemblée publique.

Cette assemblée aura vraisemblablement lieu le 22 décembre prochain. Le règlement 337 a été établi afin que les constructions, transformations et autres qui se feront dans les prochains mois, ne puissent en rien nuire à l'urbanisme de la ville d'Iberville ni déprécier ou handicaper les travaux futurs dans les différents secteurs de la ville.

Il y sera précisé, selon les zones déjà établies quelles seront les constructions tolérées, leur valeur minimales, les distances de construction par rapport aux lignes de rues etc.

Convocation des paroissiens le 12 à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - Dimanche le 12 décembre, à 2h. de l'après-midi, il y aura élection de six paroissiens de la paroisse Saint-Cyprien qui seront à compter du 1er janvier 1966, les premiers marguilliers de la fabrique qui sera alors constituée pour cette paroisse, en vertu de l'article 9 de la loi des fabriques.

Le Comité de moralité apporte des remèdes à la délinquance juvénile

ST-JEAN -- La délinquance juvénile, un problème social et crucial à travers le monde peut se solutionner avec la compréhension de l'individu et aussi avec la bonne volonté des jeunes.

Cette semaine, le Comité de moralité publique du diocèse de Saint-Jean tente d'apporter certains remèdes à la délinquance juvénile.

"Il paraît qu'une civilisation authentique -- comme celle que nous souhaitons avoir dans la belle province -- peut se mesurer à la façon dont elle traite ses jeunes délinquants."

"Il y a des gaffes qu'il ne faut pas commettre et des efforts qu'il faut s'imposer.

"Si, d'une façon ou de l'autre, nous avons un contact quelconque avec un jeune délinquant, la gaffe primordiale qu'il faut éviter de commettre c'est de l'injurier, "Tu n'es qu'un imbécile, un polisson, un vaurien, tu es en train de devenir un vrai bandit": Un tel vocabulaire -- quelles que soient ses intentions conscientes -- pourrait bien manifester un pharisaime inconscient, il serait plus humble, et donc plus chrétien, d'admettre que si nous avions été élevés dans une famille désunie, dans une "gang" dépravée, dans une société putréfiante, nous aussi nous serions devenus des délinquants, car notre coeur n'est pas fait d'une autre chair que celui du voisin."

"Les efforts à s'imposer dépendent de la gravité et aussi de la fréquence des délits."

"Au pire, le jeune délinquant se trouve en face du juge d'une Cour de Bien-Etre social. Le juge peut faire appel à la Clinique d'Aide à l'Enfance qui, avec ses spécialistes de tout genre, est en mesure de faire une étude du cas sur les plans physique, intellectuel, psychologique et social." "Ce juge ne cherche pas uniquement à punir, il a pour but de découvrir et d'appliquer, pour tel mineur donné, la mesure la plus efficace pour le réinsérer le plus tôt possible dans la société normale. Ce juge, dégagé des préoccupations sévèrement judiciaires, vise à la rééducation et à la réhabilitation sociales du jeune délinquant."

"Avant de paraître devant le juge, le jeune délinquant aura ou affaire avec la police. On voudrait qu'il se soit trouvé en présence de policiers qui ne se soucient pas uniquement de procéder à des arrestations, mais qui préviennent les délits en rencontrant les parents des jeunes qui commencent à mal tourner. On voudrait surtout que le jeune ne soit pas jeté dans une prison commune, comme cela se produit dans les petites villes, mais qu'il soit confié à un "Centre d'accueil" -- en attendant la décision du juge -- comme cela se fait maintenant dans les grandes cités."

"Après la décision du juge, le jeune pourra séjourner dans une "Ecole de protection", au personnel spécialisé, où il se sentira en sécurité, développera sa vie intellectuelle et affective, apprendra un métier, deviendra un actif pour la société. Le temps est révolu des "écoles de réforme" où on faisait "faire leur temps" à des mineurs considérés au départ comme "incorrigibles".

"Ou bien le jeune pourra être confié à un "foyer nourricier", pour une période plus ou moins brève, pendant laquelle il liquidera ses conflits et reprendra goût à l'école ou au travail."

"Un grand nombre de délinquants juvéniles sont ainsi récupérables. Un plus grand nombre encore n'auraient pas commis de délits si leur école s'était davantage préoccupée des enfants dits exceptionnels, si leurs professeurs avaient été en relations plus étroites avec les parents, et surtout si les parents avaient su quoi faire..."

"Les parents qui constatent chez leur enfant des troubles sérieux de comportement, qui en "perdent le contrôlent", devraient s'adresser à un conseiller en orientation ou au Service social local.

"La délinquance juvénile est un peu comme la poliomyélite; elle se guérit dans plusieurs cas, mais il est infiniment préférable de la prévenir."

Autres nouvelles de St-Jean à lire en page 15

A Iberville

4 règlements seront soumis aux contribuables le 13

IBERVILLE - Quatre règlements devaient être présentés en première lecture au cours de l'assemblée générale du mois de décembre au conseil de ville d'Iberville et adoptés à l'unanimité.

TRAVAUX D'HIVER

Le règlement 331, ordonnent certains travaux d'ordre public pour remédier au chômage saisonnier et décrétant une émission d'obligations pour en payer le coût et établissent le mode de répartitions.

Ces travaux d'ordre public comprennent la pose d'égouts et d'aqueduc ainsi que des réparations indispensables à effectuer à l'entrée de la Palestre d'Iberville, le tout pour une somme de $22,000

ACHAT DE TERRAINS

Le règlement 333 autorise l'achat de terrains pour fins municipales et autorise en outre un emprunt par voie d'une émission d'obligations pour en payer le cout.

Les terrains concernés sont ceux qui permettront l'ouverture de la rue Balthazard et une meilleure communication entre les différents quartiers de la ville. Ce règlement comprend aussi une ou plusieurs expropriations d'immeubles qui serviront à des fins municipales.

RUE BELLERIVE

Le règlement 334 abroge le règlement 300 et ordonne la confection de plans indiquant les parties de terrains à être réservés et homologuées pour l'ouverture d'une rue dans la section Sud de la ville afin de donner accès au bord de la rivière Richelieu.

En prolongement de l'actuelle rue Bellerive et après avoir tracé une longue ligne droite, la rue s'inclinera vers le bord de l'eau sur un débouchement pratique de quelque 155 pieds de largeur.

HOTEL DE VILLE

Le dernier règlement, le no 335, confirme et ratifie les travaux effectués à l'édifice de l'hôtel de ville d'Iberville ainsi que les différents achats d'équipement de mécanisation du bureau administratif, le tout pour la somme de $33,953.80 et décrète un emprunt au fond de roulement.

Durant cinq ans, le fonds de roulement sera remboursé d'une somme annuelle de $5,-790.76 pour payer le coût de ces transformations immobilières indispensables et de la réorganisation du bureau.

ASSEMBLEE PUBLIQUE

Une assemblée publique aura lieu le 15 décembre prochain à l'hôtel de ville d'Iberville de 7h. p.m à 9h. p.m. pour la présentation des règlements adoptés par le conseil aux contribuables.

Toute la population consciente de l'importance des affaires publiques est invitée à y assister.

Deux décès à St-Sébastien

ST - SEBASTIEN (DNC) - A Saint-Jean, est décédée Mme veuve A. Pinsonneault, née Aurore Brosseau, à l'âge de 91 ans.

Elle laisse dans le deuil, 6 enfants et leurs conjoints, 26 petits-enfants et 55 arrières-petits-enfants; une belle-soeur Mlle Régina Pinsonneault, de St-Sébastien.

Les funérailles eurent lieu à la Cathédrale de Saint-Jean et l'inhumation au cimetière de St-Sébastien

-Mme René Ménard-

Mme René Ménard, née Alberta Soumis, est décédée à l'âge de 43 ans.

Elle laisse dans le deuil son époux et ses enfants: Gilles, Suzanne, Louise, Claire et Diane; une belle-fille, Mme Gilles Ménard (Rachelle Benjamin). Sa mère, Mme Alfred Soumis; 3 soeurs: Mmes Lydia Riopel, de Suncook, N.Y. Mme Paul Cossette et Mlle Thérèse Soumis, de St-Sébastien; un frère; M. Lionel Soumis, de St-Liboire.

Le service funèbre a été célébré en l'église paroissiale de Saint-Sébastien.

A ces deux familles éprouvées, nous offrons nos plus sincères condoléances.

Une soirée dansante à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) -- Dimanche le 12 décembre, aura lieu à l'école secondaire de Napierville, une grande danse organisée par le Navigateur.

Un orchestre de renom fera les frais de la musique.

Bienvenue à tous.

Enlèvement de la neige

NAPIERVILLE (DNC) -- M. Gaston Denault, de Napierville s'est vu confier le contrat pour l'enlèvement de la neige à l'entrée des pompes à incendie et aussi au poste de pompiers de cette localité.

Le contrat stipule que M. Denault accomplira ce travail à raison de $5. de l'heure.

Une résolution a été adoptée par les conseillers de la ville de Napierville, lors de leur récente assemblée régulière de décembre.

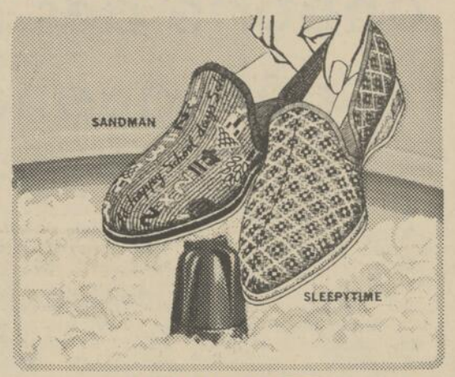
Appui

NAPIERVILLE (DNC) - Le conseil de ville de Napierville a décidé de donner suite à une demande des hôteliers de cette localité, en vue d'adopter une résolution à l'effet d'appuyer la demande des hôteliers concernant la vente de la bière après les heures de fermeture dans les épiceries-licenciées.

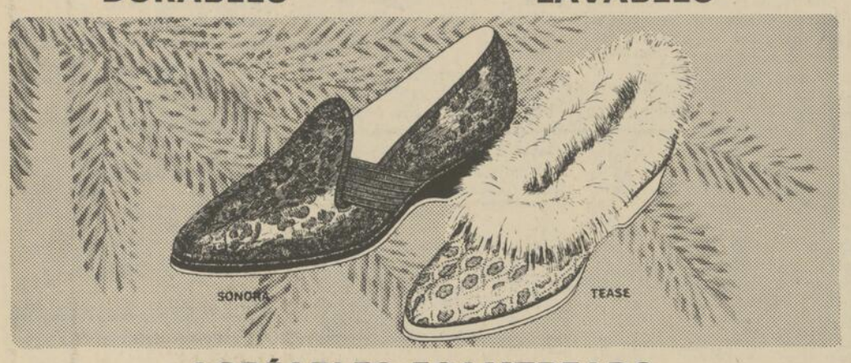
Une telle résolution sera envoyée au ministre de la Justice provincial.

La Voix Féminine

DURABLES



LAVABLES



AGRÉABLES FOAMTREADS

Pourquoi ne pas offrir des Foamtreads pour Noël.

Nous avons vu des vendeurs de chaussures fouler du pied le contrefort d'une pantoufle Foamtreads pour faire voir à quel point elle reprend sa forme.

Nous avons aussi vu des mamans laver les pantoufles Foamtreads et celles-ci sortir de la lessive aussi fraiches que neuves.

En somme, les Foamtreads sont faites pour durer. C'est ainsi qu'une garantie vous certifie que les semelles ne se sépareront pas.

Voulez-vous d'autres raisons d'offrir des Foamtreads à Noël? Voici: elles ne coûtent pas cher, elles ont des semelles extérieures silencieuses en cuir, des talons dont les côtés ne s'écrasent pas et une ligne tout à fait élégante.

Pour enfants: $2.98—$3.98. Pour femmes: $3.98—$4.98. Pour hommes: $3.98—$5.98.

Foamtreads
Kaufman Footwear Ltd., Montréal, Kitchener

▼ LES FOAMTREADS, POUR TOUTE LA FAMILLE, SONT VENDUES DANS LES BONS MAGASINS SUIVANTS: ▼

JIM DUMOULIN	JEAN BIENVENUE	ARSENAULT & FRERES
338, rue Principale Granby	148, rue Principale Granby	132, rue Principale Cowansville

NOUVEAU SPECIAL CHAQUE JOUR
A L'OCCASION DES FETES

PANTALONS DE SKI
POUR DAMES
COULEURS ET GRANDEURS ASSORTIES
$2.88

GILETS
POUR FILLES ET GARCONS
98¢

GILETS
EN GROS TRICOT AVEC BOUTONS POUR DAMES
$3.88

BLOUSE
DE TOILETTE POUR DAMES
$1.29

GILETS
POUR BEBES
47¢

GILETS
ET VESTES EN LAINE POUR HOMMES
$2.29

UTILISEZ NOTRE PLAN "MISE DE COTE"
SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

M. CROTEAU
22, rue Centre Granby 372-6122

ELEGANCE ET DISTINCTION symbolisent ce manteau de broadtail SWAKARA gris. Ce manteau est agrémenté d'un col et de parements en vison noir.

Un cadeau fait à la dernière minute

S'il faut dénicher un cadeau de Noel à la dernière minute pour une petite amie de votre fillette ou pour une jeune visite inattendue, n'allez pas jouer des coudes dans les magasins de jouets du quartier. Jouissez plutôt du calme de votre cuisine, et confectionnez vous-même de la "pâte à modeler". Les enfants de tous âges adorent modeler. Quand aux mamans, elles n'auront aucune objection à cette pâte, car ses ingrédiants sont des produits alimentaires: du bicarbonate de soude, de la fécule de mais: elle est donc parfaitement sûre pour les tout-petits, qui portent tout à leur bouche. En outre, elle est douce pour les mains des enfants et ne tâche ni le tapis, ni les meubles, ni les vêtements.

Pour confectionner cette pâte à modeler, mélanger, dans une casserole; 1 tasse de fécule de mais, 2 tasses de bicarbonate de soude et 1 1/4 tasse d'eau additionnée de quelques gouttes de colorant pour les aliments. Porter à ébullition, en remuant constamment, et continuer à cuire jusqu'à l'obtention d'une pâte épaisse. Retirer du feu, Quand la préparation est tiède

et qu'on peut la manipuler, la pétrir (un peu comme la pâte) et la déposer dans un sac de polyéthylène. Décorez cet emballage et inscrivez la recette de pâte à modeler sur l'étiquette du cadeau, car votre jeune ami ne tardera pas à en redemander. Vous pourriez ajouter les remarques suivantes:

au bas de la recette: cette pâte durcit comme ciment dans l'intervalle d'une nuit et en moins d'une demi-heure si on la place sur une grille dans un four chaud éteint; on peut la

décorer au pinceau ou au crayon de feutre, et les plus vieux peuvent l'enduire de gomme lac que (shellac) pour lui donner un lustre semblable à celui de la céramique.

Un bon conseil: conservez cette recette...Entre autres usages, cette pâte à modeler accompagnée de la recette constitue un don épatant à un bazar paroissial ou à une vente de charité, qui renouvellera agréablement l'assortiment traditionnel des gâteaux et des poignées "fait à la main". La pâte à modeler vous sera aussi d'une aide précieuse pour amuser calmement un groupe d'enfants réunis à l'occasion d'une fête d'anniversaire, ou pour préparer une séance d'atelier pour une troupe de jeannettes.

Vols à l'étalage

WASHINGTON (PA)— Durant cette période qui précède Noel, les vols à l'étalage font l'objet d'une attention particulière de la part des officiers du FBI. Ces derniers rapportent que cette forme de délit est celle qui est la plus répandue aux Etats-Unis. Les statistiques révèlent que le nombre est porté à 93 pour cent depuis cinq ans.

Au cours de l'année dernière, des marchandises d'une valeur de près de $5,000,000 furent cambriolées dans 183,473 cas de vols à l'étalage.

Les professionnels et les amateurs, les morphinomanes et les kleptomanes ont tous essayé de s'approprier des objets en montre.

Le Bureau fédéral d'investigations des Etats-Unis a fait savoir que la plupart des coupables sont des femmes, probablement parce qu'elles ont plus de facilité à cacher les objets volés dans leurs sacs à main ou dans leurs vêtements.

Le professionnel

Selon le FBI, le professionnel vole avec l'intention d'en tirer profit en revendant les marchandises. D'ordinaire, il possède un petit revenu et choisit de perpétrer ses larcins dans les magasins à rayons et boutiques spécialisées des banlieues, où il y a moins de surveillance.

Parmi les voleurs amateurs, on compte des femmes, des gens à petits revenus et des jeunes, garçons et filles. Les adolescents deviennent voleurs à l'étalage le plus souvent pour éprouver les sensations fortes impliquées dans ce geste.

Les morphinomanes choisissent les objets qu'ils pourront revendre à un bon prix. Les kleptomanes, qui d'ordinaire sont des gens de la classe aisée, s'accaparent des objets sans se préoccuper de leur valeur, parce qu'ils éprouvent un désir irrésistible de les avoir en leur possession.

Les secrets de la bonne cuisine

GRANBY -- Cette semaine commence notre chronique : "Les secrets de la bonne cuisine", dans laquelle M. Marius Varin, chef cuisinier à l'hôtel Granby, vous donne des recettes en prévision des Fêtes C'est à l'émission animée par Mlle Huguette Chartrand, que M. Varin donne ses conseils, et afin d'en faire profiter toutes les dames, nous reprenons ces recettes dans votre page féminine.

Le menu présenté ici, est calculé en proportion pour huit personnes.

MENU DE REVEILLON DES FETES

Punch des Fêtes, avec canapés assortis, Demi-pamplemousse surprise, arrosé de Kirch, Tourtière, recette française, servie avec un vin d'Alsace, Dindonneau farci aux marrons, accompagné d'un Rosé d'Anjou, Un plateau de fromages assortis, servi avec un Bourgogne "Moulin à Vent". Buche de Noel avec un Vouvray blanc (Château Noncontour).

Ce menu, n'est pas tellement coûteux, et régalera vos invités. Il serait bon de donner quelques explications. Le dindonneau est ici employé, parce qu'en principe, sur un menu, on indique dindonneau au lieu de dinde. Le marron est un fruit qui vient d'un arbre appelé chataignier. Ces marrons devront être entiers, et on les retrouve dans des magasins d'importation. Le plateau de fromage ne représente par une très grande importance, au Canada, mais en Europe l'on dit: "Un repas sans fromage est comme une journée sans soleil".

Voici maintenant une partie du menu donnée hier, au cours de l'émission "Les regards féminins". Les autres plats seront donnés par M. Varin la semaine prochaine.

PUNCH DES FETES

1/4 pinte de jus d'orange
3/4 pinte de jus de citron
1 pinte de jus d'orange
1 tasse de sucre en poudre
2 pintes de Canada Dry
13 onces de Vodka

Vous mettez le tout dans un récipiant avec de la glace, et vous recouvrez ensuite avec des tranches d'oranges et de cerises. La recette donne un gallon de Punch. Les canapés servis avec le punch pourront être faits avec soit des huitres fumées, des oeufs, du saumon fumé. M. Varin va donner d'ailleurs, plus tard, des conseils pour préparer ces

(Suite à la page 19)

Réunion du CED St-Luc

GRANBY-- Le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Luc, aura son assemblée mensuelle, à 7.45 heures, au sous-sol de l'église St-Luc. En plus de la réunion régulière, la fête de Noel sera célébrée d'une façon spéciale. Bienvenue à toutes.

Réunion des Dames de Sainte-Anne

ST-CESAIRE (DNC) -- Lors de la dernière réunion mensuelle des Dames de Ste-Anne, Mme Charles E. Côté, fut élue présidente de l'Association des Dames de Ste-Anne. Elle succède à Mme Roger Tessier, qui vient de terminer trois ans de dévouement. A la suite de la nomination, l'équipe des Dames de Ste-Anne est ainsi formée: Mme Charles E. Côté: présidente; Mme Robert; vice-présidente; Mme Jean-Claude Ducharme: trésorière; Mme Fabien Poirier: secrétaire; Mmes Laurier Beaudry, Roger Deschamps, Ernest Roy, René Forand, Dollard Robert: conseillères. Quatre nouvelles conseillères ont remplacé celles qui ont quitté: il s'agit de Mmes Maurice Messier, François Rocray, Henri Denicourt, Henri-Paul Larosse, qui remplacent: Mmes Uldéric Beauregard, Louis-Marie Létourneau, Lucien Willian, Laurent Brodeur.

Plusieurs dames sont venues s'ajouter aux membres, et M. l'abbé Lemieux est l'aumônier de l'Association. Un goûter fut servi à la fin de la réunion.

FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle
. FLEURISTE .
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL:
378-1191

Facelle présente le papier de toilette pour les jeunes familles!

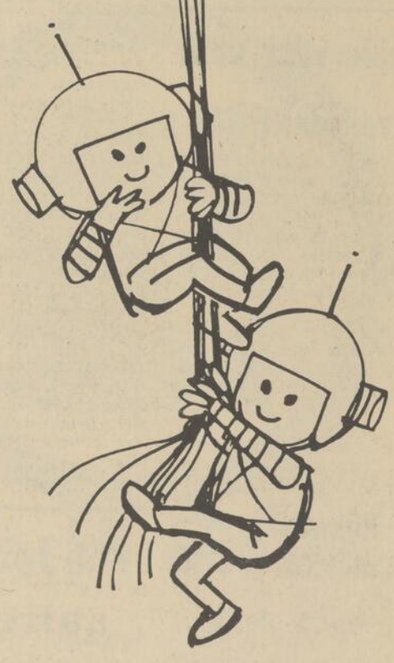


PHOTO LAVIGNE
renommé par l'excellence de ses photos de MARIAGE
POSES en STUDIO etc.
Noir et blanc et couleurs.
372-3884
Granby
1, St-Joseph

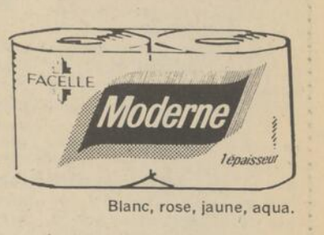
Les reins paresseux peuvent causer des nuits blanches

Si vous êtes en proie à l'insomnie, et que vous vous tourniez et retourniez toute la nuit, sans savoir vraiment pourquoi — voici quelque chose qui vous aidera peut-être! Cette agitation est peut-être due à des reins paresseux, ce qui peut entraîner une irritation des voies urinaires et des malaises de la vessie, d'où peut-être un mal de dos et un sommeil agité. C'est alors que les Pilules Dodd's pour les Reins peuvent aider à procurer du soulagement. Les Dodd's stimulent les reins et aident à soulager l'état d'irritation qui cause le mal de dos. Prenez des Dodd's — vous vous sentirez mieux et vous dormirez mieux. Depuis 70 ans, des millions de gens en prennent avec succès. Nouveau gros format économique.

A NOEL.... offrez des cadeaux divertissants
Studio de Musique ANDRE

Disques et instruments de musique
Tourne-disques "SYMPHONIC"
Tél. 378-6963
328, Principale
Granby

Vous savez comment sont les enfants. Ce qu'ils peuvent en gaspiller du papier!
Voilà pourquoi chaque rouleau de papier de toilette Moderne contient plus de papier que tout autre rouleau de marque connue.
Cependant, Moderne se vend à un prix populaire.



Blanc, rose, jaune, aqua.

FACELLE
Fabriqué au Canada par FACELLE COMPANY LIMITED, une filiale de la COMPAGNIE INTERNATIONALE DE PAPIER DU CANADA
65-8F

LA MODE DU PRINTEMPS est déjà arrivée. Une robe en laine bleu-marine, et un manteau de laine blanc, pour la collection de printemps '66, du couturier montréalais John Warden. La robe laisse deviner la silhouette et le manteau est fait de dessin architectural, avec une demi-ceinture dans le dos.

LA ROBE DE COCKTAIL, utilisant un tissu crêpe double satin, marie le confort et l'élégance. La silhouette dessine un corsage légèrement ajusté sur une jupe de ligne "A". Cette robe d'une nouvelle teinte de brun, comporte une étole en mousseline de même ton, garnie aux extrémités de plumes d'autruche.

PATRON DE
LA VOIX DE L'EST

4947
SIZES 12½—22½

Anne Adams

Ce gracieux jumper est très classique. Il est facile à coudre dans du faille ou de la flanelle. Les grandeurs disponibles sont de 12½ à 22½. La grandeur 16½ demande pour le jumper, 2 7/8 verges de 39 pouces de fabrication, et la blouse 7/8 verges. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres), à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. Ecrivez vos nom et adresse en lettres moulées et la grandeur désirée. Veuillez envoyer aussi le patron découpé, pour éviter les recherches. Livraison 2 semaines et plus.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchis.

La teinture et les hommes

NEW YORK (PA)—La vogue des teintures à cheveux pour hommes aux Etats-Unis est attribuée non pas à la vanité masculine des Américains mais à leurs emplois. Un psychiatre de New York dit que les hommes cachent leurs cheveux blancs parce qu'ils craignent de perdre des postes devant être assumés par des jeunes gens.

Le Dr W.G. Eliasberg affirme qu'il est rare de rencontrer un homme qui emploie la teinture pour cheveux dans le seul but de paraître plus séduisant. Selon le Dr Eliasberg, un homme qui veut encore obtenir une promotion, doit avoir l'air plus jeune que 40 ans.

Les préjugés contre les perruques, les postiches teintures à cheveux, ont maintenant disparu. Au dire du psychiatre, les hommes comme les femmes cherchent à se rajeunir, mais pour des raisons différentes. Pour l'homme, c'est un moyen d'augmenter sa sécurité et lui donner le sentiment qu'il n'est pas trop vieux pour réaliser ses ambitions au point de vue travail. Quant aux femmes, elles se préoccupent surtout de leur apparence physique, a déclaré le Dr Fliasberg.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Le destin place sur votre route des appuis, des concours et des circonstances exceptionnelles. Il vous faudra cependant prendre quelques risques.
20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Un détail apparemment insignifiant vous mettra sur la voie à suivre. Inspirez-vous des leçons du passé. Des joies sont prévisibles pour la fin de la journée.
21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) C'est probablement aujourd'hui que vous verrez se réaliser une espérance longtemps attendue. Votre influence est particulièrement efficace en ce qui concerne les problèmes domestiques.
22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Vous aurez des élans d'enthousiasme et tout ce qui aura trait à l'expansion et l'évolution sera largement favorisé. Le climat astral est à la réussite.
22 juillet au 21 août (LE LION) Votre planète vous fournit aujourd'hui du sens pratique, de l'énergie et de l'à-propos. Si la solution de vos difficultés ne se présente pas tout de suite, elle ne tardera pas à le faire.
22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Vous recevez des nouvelles intéressantes, mais qui ne seront pas définitives. Soyez aux aguets. Vous aurez aujourd'hui une heureuse inspiration.
23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Vous pouvez exercer une plus grande influence sur votre entourage, même si vous n'obtenez pas tout ce que vous désirez, vous enregistrez des gains appréciables.
22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Il semble qu'une joie inattendue vous sera causée par une personne qui ne vous intéresse plus. Une opposition soudaine peut entraver certains projets.
22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) La matinée est propice aux entrevues, démarches et discussions. Il y a beaucoup de compréhension dans votre entourage.
22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Un projet s'élabore en vue d'améliorer votre carrière ou votre genre de vie. Aujourd'hui, restez à la maison autant que possible; si vous projetez un déplacement ou une démarche incertaine, il vaut mieux retarder.
21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Ne manifestez pas trop de crédulité devant certaines perspectives qu'on fait miroiter devant vous. Les bonnes intentions ne devraient plus suffire.
20 février au 20 mars (LES POISSONS) Changez de milieu temporairement, si possible; ne perdez plus votre temps. Vous auriez intérêt à vous montrer plus attentif aux conseils.

SI C'EST AUJOURD'HUI
VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes patient, tenace, aimable et généreux. Vos belles et nombreuses qualités ne seront peut-être pas toujours assez appréciées, et vous vous croirez parfois victime d'injustice.

M. et Mme Robert PELLETIER (Juliette Moreau), dont le mariage a été célébré en l'église St-Luc, de Granby. Mlle Moreau est la fille de M. et Mme Louis Moreau, de Granby. M. Pelletier est le fils de M. et Mme Armand Pelletier, de Sutton Jonction. Les nouveaux époux habitent Granby.
(Photo Studio LaLiberté)

SUGGESTIONS
POUR VOS CADEAUX DE NOEL

POUR DAMES

Robes de toilettes dans les plus nouvelles teintes
Robes de chambre genre "duster"
Gants pour appareiller avec votre manteau
Magnifiques manteaux choix de matériel et couleur
Choix de gilets en gros tricot ou en orlon
Botillons de toilette les plus nouveaux modèles

POUR HOMMES

Manteaux d'hiver, légers, aussi car-coat
Gilets en gros tricot choix de couleur et grandeur
Chemises sport "Took" dans un emballage de Noël
Emballage de cravate et bas couleurs assorties
Robes de chambre dans toutes les grandeurs
Magnifiques gants
Choix complet de foulards
Botillons chaudement doublés de mouton

AUTRES SUGGESTIONS POUR VOS CADEAUX

Taies d'oreillers, brodées
Chaudes couvertes de flanellette
Magnifiques couvertes d'édredon
Nappes de dentelle et en coton
Choix complet de couverture de laine.
Ensemble de serviettes "LUI ET ELLE" dans une boîte-cadeau

Nous vous offrons les prix les plus bas en ville

LE MAGASIN POPULAIRE
AMEDEE ZIGBY
243, rue Principale Granby
Tél. 372-4008

Réunion de catéchèse

GRANBY - - Une réunion de catéchèse aura lieu à l'école Ave Maria, ce soir à 8 heures. On remarquera la présence de M. l'abbé Jean Bourdon, vicaire à la paroisse Immaculée-Conception. Des professeurs spécialisés répondront aux questions des parents. L'on traitera de l'aspect religieux de la Fête de Noel et du sacrement de pénitence. Les parents des élèves de première et deuxième année sont invités à cette réunion. Bienvenue à tous, pour cette réunion très intéressante.

Des croquettes de dinde succulentes

Bien que la fête de Noel célèbre la naissance du Christ, plusieurs des coutumes qui s'y rattachent datent d'avant l'ère chrétienne. Ainsi les Romains décoraient leurs maisons et leurs temples avec des bosquets de verdure et des fleurs pour fêter les Saturnales, période consacrée aux réjouissances et à l'échange des cadeaux. Les druides allaient en grande pompe cueillir le gui pour en orner leurs demeures.

Les Saxons utilisaient aux mêmes fins les houx, le lierre et le laurier.

Selon la croyance populaire, le premier arbre aurait été un chêne sacré qui servait aux germains dans leurs festivals païens. Saint Boniface, moine anglo saxon qui évangélisa la Germanie au huitième siècle, remplaça le chêne par le sapin décoré, en hommage en l'Enfant Dieu.

Tout au cours des siècles, cependant chez les paiens de l'antiquité comme chez les chrétiens d'aujourd'hui, la cuisine a toujours joué un rôle fort important dans ces réjouissances de la mi-hiver.

Chez nous, la dinde, la tourtière et la bûche de Noel demeurent nos plats traditionnels des Fêtes. Nous vous présentons ici une façon un peu différente d'accommoder les restes de dinde pour en faire de savoureuses croquettes. La recette vous donnera huit Croquettes de dinde.

Faite fondre au bain-marie 3 cuil. à table de beurre ou de margarine et ajoutez en remuant 1/3 de tasse de farine tout usage tamisée une fois, 1 cuil. à thé de flocons d'oignon 1/4 de cuil. à thé de sel; mélangez en pâte lisse. Incorporez graduellement 1 tasse de lait et faites cuire à épaississement en tournant sans arrêt. Hors du feu, ajoutez 1 jaune d'oeuf et remettez sur le feu pendant 2 minutes sans cesser de tourner. Ajoutez 2 tasses de dinde cuite hachée fin et 1 cuil. à thé d'assaisonnement aux fines herbes; mélangez bien. Mettez au réfrigérateur, de 20 à 30 minutes.

D'autre part, mélangez 1/2 tasse de pacanes hachées fin et 3/4 de tasse de chapelure. Divisez la préparation de dinde en 8 parts égales. Roulez chacune dans la chapelure aux noix et façonnez en croquette. Placez sur une grille et remettez au réfrigérateur environ 30 minutes.

Entre temps, chauffez de l'huile à 300oF en bassine profonde. Dans un petit bol, battez 1 oeuf avec 1/4 de tasse d'eau. Trempez-y les croquettes puis roulez de nouveau dans la chapelure pour les enrober uniformément.

Faites frire environ 4 minutes ou jusqu'à couleur dorée. Egouttez sur des serviettes de papier et gardez au four à 275oF jusqu'au moment de servir. Les Croquettes de Dinde sont délicieuses avec une sauce aux champignons.

Naissance à St-Damase

ST-DAMASE (DNC) - M. et Mme Berthier Lachance (Rosiella Landry) sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Louis, Elisée, Jeannot. Le parrain et la marraine sont M. Elisée Lachance et Mme Rosa Beaudoin de St-Samuel Frontenac.

Naissances à St-Valentin

SAINT-VALENTIN- (DNC) Voici la liste des derniers baptêmes à St-Valentin..

MAROIS- Marie, Thérèse, Manon, fille de M. et Mme Denis Marois (Pauline Gélinas). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Eugène Gélinas (Thérèse Champagne), oncle et tante de l'enfant.

PETIT- Marie, Dominique, Carole, fille de M. et Mme Elphège Petit (Lise Caya). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Ferdinand Arpin (Solange Croteau), oncle et tante de l'enfant.

DEPAULT-- Josée, Linda, Renée, fille de M. et Mme Jean Paul Dépault (Claire Morin). Le parrain et la marraine sont Jean-Yves et Francine Dépault frère et soeur de l'enfant.

CASAVANT- Marie, Alice, Carole, fille de M. et Mme Laurent Casavant (Geneviève Poirier). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Paul-Emile Casavant (Alice Blain), oncle et tante de l'enfant.

Naissance

ST-CHARLES SUR RICHELIEUX--- (DNC)-- M. et Mme Léo Poitras sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les noms de Joseph, Ghristian, Patrick. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lorenzo Poitras, grands-parents de l'enfant.

Variété et agrément

AMSTERDAM, N.-Y. (PA)— On dit parfois que la variété apporte de l'agrément à l'existence, et pour Neuralan Ettinger, d'Amsterdam, New York, cette formule s'applique fort bien.

Cette femme de 60 ans, qui fut autrefois ballerine, joue maintenant le rôle de peintre en bâtiment pour des maisons qu'elle redécore, perchée en haut d'une échelle.

Neuralan Ettinger, qui s'est mariée récemment mais qui garde son nom professionnel, fait ce travail depuis 10 ans.

Cette ballerine devenue peintre est originaire de Boise, Idaho, mais jusqu'à récemment, elle avait habité New York durant 35 ans.

Elle voyageait entre la ville de New York, la côte ouest et la Floride pour manier ses pinceaux. Elle décida de commencer ce genre de travail alors qu'elle avait du reprendre celui des hommes dont elle avait retenu les services pour repeindre sa maison. De préférence, elle travaille seule, car elle n'a pas une très haute opinion de ses collègues masculins.

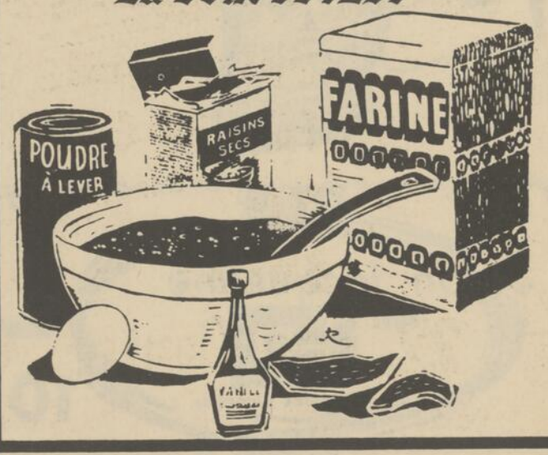
Réunion des Fermières à Dunham-Sud

DUNHAM - SUD (DNC) - Contrairement à ce qui avait été annoncé la prochaine réunion du Cercle des Fermières se fera à la salle du Couvent, parce qu'il y aura échange de cadeaux. Tous ceux qui voudront assister à cette réunion sont les bienvenus. Un accueil chaleureux est fait à toutes celles qui désirent devenir membre du Cercle.

Bonbons de Noël

Au diable les calories! A l'intention de tous les amateurs de sucreries, petits et grands, ***Perspectives*** *publie, cette semaine, un jeu de recettes variées: croustillants au chocolat, rahat-loukoum, fudge blanc, tortues sucrées, noix de Noël, croustillants aux arachides et au maïs soufflé, petits arbres, papillottes au beurre d'arachide, boules de céréale au chocolat et tranches de pommes confites.*

La Voix de l'Est



CETTE OFFRE DE CADEAU - 2 dans 1 -
VOUS PERMETTRA D'EN FAIRE UN NOEL ROYAL!

LA MEILLEURE PORTATIVE AU MONDE

Le magnifique radio 6-transistors R.C.A. VICTOR Valeur régulière $16.95 pour seulement $6.00 avec l'achat d'une ROYAL SAFARI

LA ROYAL SAFARI - *L'aide indispensable pour toute la famille.*
ROYAL TYPEWRITER COMPANY
7000 AVE DU PARC, MONTREAL, QUE.
POUR UNE DEMONSTRATION GRATUITE APPELEZ 273-9541
Egalement disponible chez tous les Agents vendeurs de machines portatives ROYAL

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10:00 HEURES A COMPTER DU 10 DECEMBRE

NOEL CHEZ TOM INC

NOEL GAI!

Pour vos réceptions des Fêtes, de charmantes robes aux lignes simples, d'un chic très nouveau

a) Charmante robe en laine

Encolure simple, manches garnies de laine crochetée, taille semi-ajustée d'allure juvénile. Blanc et noir. Tailles 5 à 15. **29.98**

b) Robes en tricot double

De soie et d'acétate, deux rangs de dentelle aux manches ainsi qu'au devant. Coupe amincie. Rose, bleu, céleri. Tailles 5 à 15.

29.98

c) Robes en "Double Knit"

Bordure dentelle de laine au cou, aux manches et au bas de la robe. Ligne semi-ajustée. Tons de: rose, bleu, céleri. Tailles 5 à 15.

29.98

d) Elégante robe en lainage

Taille Empire, dentelle à l'encolure et aux manches. Manches ¾. Tailles 5 à 15.

24.98

e) Jolie robe en "Bulke Knit"

D'une grande simplicité, manches ¾ avec volant de dentelle. Tons de rose ou bleu. Tailles 5 à 15. **29.98**

f) Robe en tricot 100% laine

Mailles blé d'Inde, taille empire, épaulette droite, ligne A. Ton céleri. Tailles 5 à 15. **29.98**

g) Robe en fin jersey de laine

Encolure V, volant et manches ¾ avec insertion de dentelle. Taille semi-ajustée. Tons: turquoise, rose ou blanc. Tailles 5 à 15. **24.98**

RAVISSANTES BLOUSES
Suggestions pratiques!

Corsages élégants pour compléter vos tenues d'après-midi et du soir. 100% terylene, broadcloth de coton ou soie shantung, ornées de paillettes ou agrémentées de frisons.

Grandeurs 10 à 18
38 à 44

4.98 à 6.98

Paris Star Plaît toujours!

"SILKRON" —BAN-LON

par PARIS STAR

a) MODELE RAYE, COLLET ROULE, avec ou sans manches

b) "SHELL" SANS MANCHES, tricot genre crochet, encolure finie au crochet, glissière au dos.

c) PULLOVER TYPE CORSAGE, sans manches, encolure s'ornant d'un jabot, glissière au dos. Grandeurs: P.M.G. Teintes: chameau, bleu, cerise, vert ou noir.

8.98

Donnez-lui un CHANDAIL
pour cadeau de NOEL!

a) Chandail tout-laine

Brodé de fleurs, modèle exclusif par Helen Harper. Tailles 34-36-38. Beige et bourgogne.

18.98

b) Pull 100% turbo orlon

Lavable, coloris éclatants, col roulé, manches Raglan, P.M.G.

14.98

c) Allure nordique

Tricot orlon "Bulky". P.M.G. Noir/blanc, Noir/vert.

12.98

'Simplement fabuleux' par Caméo

Ils possèdent un fini mat des plus flatteurs pour la jambe. Modèles: sans couture extensible, tricot chaîne, microfilm ou ordinaire.

1.50
LA PAIRE

Salon Jacqueline chez TOM INC au deuxième plancher

Le Rendez-vous de l'élégance

10, ST-JOSEPH GRANBY

TOM INC

La Voix de l'Est

SPORTS

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
WHITE ROSE
LES HUILES GR
rue St-Charles, sud Casier Granby
378-2172 postal 378-2171
G. Choquette 13 R. Wilcott

HUBERT & MENARD inc.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

St-Jean vs Granby, ce soir à Waterloo

Le congédiement de Red Sullivan du poste d'instructeur des Rangers de New-York cause, indirectement des problèmes à notre concitoyen Roger Bédard, coach des Petes de Peterborough. On sait que Roger habitait, pour toute la saison (du moins il l'espérait), la maison de Red Sullivan à Peterborough. Donc Il doit déménager, car Red ramènera ses pénates dans cette coquette ville ontarienne . . .En parlant de Roger, disons qu'il n'est pas impossible qu'il fasse une visite-éclair à Granby prochainement; rien d'officiel toutefois, car son équipe a une cédule très chargée. . et très régulière. . .Notre concitoyen Bob Courcy demeure, cette année encore, un des meilleurs compteurs de la ligue Américaine; aux dernières statistiques, il était en 5e position des compteurs avec 10 buts et 11 passes pour 21 points, soit cinq de moins que le meneur, Murray Hall. . .Luc Pivin nous a demandé d'utiliser quelques lignes de ces Potins hebdomadaires pour remercier très chaleureusement la population de Granby pour la belle réponse qu'elle a donnée lors du gala de boxe de lundi soir; il est plus que possible que dans trois mois nous assistions à un autre gala du genre, avec deux vedettes réputées en finale. . .Avec une grosse assistance, on peut prendre un risque financier, et embaucher de vedettes réputées. . .M. Albert Kouri, un sportif averti est convaincu que Luc Pivin de Granby peut encore graduer dans la boxe "C'est un boxeur naturel, et il m'a impressionné", nous a-t-il confié. . .Selon Claude Brodeur, on fera salle comble dimanche soir, au grand banquet en l'honneur de M. l'Abbé Maurice Salvail qui fut, durant 8 ans, aumônier des Loisirs de Granby inc. et qui nous quitte pour Sorel. . .il reste encore quelques billets qu'on peut obtenir en communiquant avec Claude à 372-3944. . .Rappelons aux intéressés que la dernière réunion du club de chasse & pêche Stanley-Roxton-Pond a lieu ce soir, à la salle Proulx de Roxton Pond; on tiendra un bingo de dindes à la même occasion. . .Aux dernières nouvelles, Charles Gagnon doit faire "face à la musique", dimanche prochain à Magog. . .bonne chance. . .Le souper aux canards de Brome, dimanche soir au Granby-St-Paul est assuré d'un succès, grâce à la dévouée présidente Mme Hélène Lussier, et à ses aides. ..Prompt rétablissement à Michel Hamel qui fut victime d'un accident récemment heureusement, cet athlète "parfait" a tous les "muscles" désirés pour retrouver vite la santé parfaite. .Papa Pierre n'a toutefois pas eu le dernier mot lorsqu'il fut temps de "raisonner" Michel pour qu'il demeure plus longtemps à l'hôpital. . .Selon John Mentis, les Tigres sont fort populaires à Victoriaville "Tout va très bien" de nous confirmer John. . .Un véritable petit chef d'oeuvre que cette constitution préparée par les responsables du Hockey Mineur des Loisirs de Granby. . .toutes nos félicitations. . .Si l'émission hebdomadaire "Sportifs. . .vous avez la parole" est intéressante, comme le soulignent plusieurs sportifs, c'est uniquement dû à cette belle coopération de ces mêmes sportifs qui ne craignent pas de nous appeler, et de donner leurs opinions sur les ondes. . le samedi, de 12h30 à 1h30. . .Il semble que la décision du Granby Speedway de vouloir éliminer la classe Hobby l'été prochain, ne rencontre pas l'unanimité des intéressés; certains propriétaires de "stock cars" de la classe Hobby ne voient pas la possibilité d'abandonner complètement leurs "stock cars", pour devoir en reconstruire un tout neuf pour le Sportman: "C'est trop dispendieux", disent-ils. .Il faut toutefois noter que cette décision n'est pas finale, mais à l'étude seulement. .. .Rien de neuf dans l'affaire Cardin, et certains désespèrent de le voir réinstallé à temps pour la tournée des Castors, en Europe. . .Le retour de M. J.A. Babin à la présidence du club Granby-St-Paul a été appris avec joie. . . .Les Loisirs formeront bientôt le comité qui verra à l'administration de l'aréna . . .nous commenterons cette décision du Conseil Municipal, samedi. . .Ce soir, à l'aréna de Waterloo, les Tigres de Granby auront la visite des Braves de St-Jean qui alignent trois sourds-muets. . . .

Invitation aux curlers et golfeurs du G-St-P

GRANBY- - Une invitation spéciale est lancée aujourd'hui aux curlers, ainsi qu'aux golfeurs et golfeuses du club Granby-St-Paul, à rencontrer leur nouvel exécutif, à l'occasion d'une soirée qui aura lieu dimanche soir prochain; cette soirée sera précédée d'un souper aux canards de Brome.

Mme Hélène Lussier, du comité des activités sociales a ajouté que plusieurs prix de présence seront tirés au sort.

On se rappellera que l'élection annuelle du club eut lieu mardi soir. M.J.A. Babin a été élu président, ainsi que dix directeurs.

Faire connaissance avec son nouveau bureau de direction est une agréable tâche qui incombe à tous les membres, tout autant qu'aux actionnaires. L'événement de dimanche coincide merveilleusement, et il faudrait en profiter.

On peut obtenir plus amples informations en communiquant avec Mme Gabriel Lussier, ou encore avec M.J.A. Babin, ou M. André Nadeau qui sont autorisés à faire les réservations.

New York annule à Chicago

CHICAGO PA -Un but de Don Marshall, à mi-chemin de la dernière période hier soir, a permis aux Rangers de New York d'annuler 2-2 avec les Black Hawks de Chicago, résultat qui a laissé les Hawks sur un pied d'égalité avec les Canadiens de Montréal au sommet de la ligue Nationale de hockey.

Le premier changement du nouveau pilote Emile Francis a rapporté des dividendes lorsqu'il a remplacé Ed Giacomin pour la première fois cette saison par Don Simmons.

Ce dernier a brillé surtout contre Bobby Hull et Doug Mohns, qui s'étaient échappés pour parvenir seuls devant lui.

Red Hay a d'abord donné un avantage de 1-0 aux locaux lorsqu'il s'est échappé en compagnie d'Eric Nesterenko au cours du premier engagement, mais Bob Nevin a égalé les chances moins de deux minutes plus tard quand il a pris Glenn Hall en défaut avec l'Aide de Phil Goyette.

Dennis Hull a ensuite donné l'avance aux locaux avec son premier but de la saison dans la deuxième reprise.

Bobby Hull purgeait une punition d'équipe pour les Hawks lorsque Marshall a compté le deuxième but des visiteurs avec l'aide de Goyette.

SOMMAIRE

Première période:
1-Chicago, Hay 8 Nesterenko 15:37
2- New York, Nevin 11 Goyette 17:41
Punitions; Howell : 48, Jarrett 3:34

Deuxième période:
3- Chicago, D. Hull 1 Hay, Nesterenko 13:24
Punitions: Brown 1:55, Goyette 6:35, Maki 17:15.

Troisième période:
4. New York, Marshall 9 (Goyette) 7:29
Punitions: Maki 2:57, Chicago purgée par R. Hull 6:33. Hadfield 17:55.
Lancers:

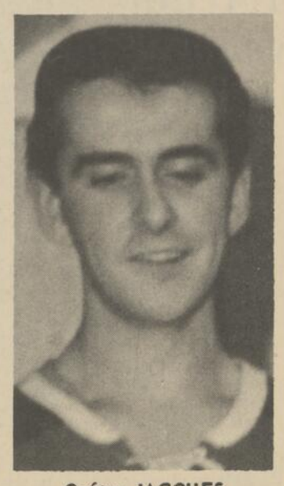
New York	14	8	9	—31
Chicago	11	7	7	-25

Assistance: 16,666.

Joute remise à St-Jean

GRANBY - La joute qui devait avoir lieu hier soir à St-Jean entre les Braves de l'endroit et le Victoria de Cowansville, a été cancellée et remise à une date encore indéterminée.

Cette décision des Braves est motivée par le fait qu'on avait demandé à la ligue de ne pas présenter de joute le mercredi soir, à St-Jean.



Gaétan JACQUES

Hockey

LIGUE NATIONALE

Chicago	13	5	2	80	45	28
Montréal	12	4	4	78	51	28
Détroit	7	8	4	64	56	18
Toronto	5	10	3	44	61	17
New York	5	10	6	60	71	16
Boston	5	12	3	46	88	13

RESULTATS:
Boston 3 Montréal 8
New York 2 Chicago 2

Réunion du club Stanley

GRANBY- Nous désirons rappeler à tous les membres du club de chasse & pêche Stanley Roxton Pond ainsi qu'à ceux qui voudraient le devenir que la dernière assemblée de l'année en cours aura lieu ce soir, à la salle Proulx de Roxton Pond, à 8 heures précises.

C'est au cours de ce meeting qu'on fera la distribution des prix pour les nombreux tournois disputés au cours de la dernière saison. Afin d'agrémenter cette soirée, on organisera également un bingo de dindes.

Du nouveau chez les Braves - Les Tigres de Granby sont confiants

GRANBY-- Les Tigres de Granby qui ont raté une belle chance de monter en première position mardi soir, tenteront de se reprendre ce soir, alors qu'il reviendront devant leurs partisans à l'aréna de Waterloo, pour affronter les Braves de St-Jean qui semblent avoir retrouvé le chemin de la victoire.

Les Tigres et les Renards se sont livré le plus excitant match de la saison mardi à Iberville, et Granby n'a certes pas à rougir de son revers. Mais, l'occasion sera idéale ce soir de se rapprocher du premier rang.

Le gérant-général Ghislain Gaudreau a laissé entendre hier que la direction n'avait pas encore arrêté son choix sur un nouvel instructeur. Mais, la décision devrait être prise d'ici la fin de semaine.

La venue des Braves de St-Jean n'est pas sans susciter un certain intérêt. Les Braves ont disposé de Cowansville dimanche dernier, et on a appris que le Victoria avait logé un protêt. Si tel est le cas, Cowansville aura protesté ses deux défaites encaissés jusqu'ici, la première ayant été contre Granby. La raison du protêt du Victoria serait la présence de trois nouveaux joueurs qui forment un même trio.

Il s'agit de trois sourds-muets qui ont fait sensation, et qui seront à leur poste ce soir, contre les Tigres de Granby, à l'aréna de Waterloo, à 8h30.

Ghislain Gaudreau ne prévoit aucun changement important dans son alignement; il espère la présence de tous ses hommes car le match est d'une grande importance.

Dimanche prochain, ce sera au tour des Renards d'Iberville de visiter les Tigres.

On espère donc qu'une forte déléguation de sportifs de Granby se rendra à Waterloo ce soir, pour encourager les Tigres.

2 joutes ce soir

GRANBY-- Difficile de savoir maintenant si le revers des Gaulois de St-Hyacinthe jeudi soir a pu influencer le moral des autres équipes: une chose est certaine, les Tigres de Victoriaville tenteront un "exploit" ce soir, celui d'infliger aux Gaulois une 2e défaite consécutive, chose qui ne s'est pas produite encore cette saison.

Deux parties seront disputées ce soir dans le circuit O'Donnell. Les Gaulois de St-Hyacinthe entreprendront à Victoriaville une courte série de deux parties. Pendant ce temps, les Castors de Sherbrooke recevront les Rockets de Drummondville, et tenteront de remporter leur 3e gain consécutif, après une série de sept revers.

Le revers des Gaulois mardi a quelque peu corsé le classement si on peut s'exprimer ainsi. Il a du moins empêché ces derniers de s'échapper définitivement des autres équipes.

Claude Savary toujours très optimiste, et il a raison, ne voit aucun changement important ce soir. Tout laisse croire que Fleming Mackell sera à son poste en dépit d'une blessure à la grosse orteille du pied gauche. Beauregard sera aussi à son poste.

Nul doute que Claude demandera à ses hommes d'oublier le revers de mardi, et de reprendre une nouvelle série de victoires. Une victoire des Tigres et des Rockets ce soir rendrait la course au championnat encore plus excitante, car les deux équipes y gagneraient deux points au classement.

Ouverture du Pee-Wee "A"

GRANBY-- Le réouverture de l'aréna de Granby a permis à l'organisation du Hockey Mineur des Loisirs de Granby de commencer son travail pour 1965-66. Depuis quelques jours déjà. les équipes sont en voie de formation.

M. Lévrard Trudel, président de la ligue Pee Wee "A" nous a annoncé hier que l'ouverture de son circuit se fera samedi prochain. Comme par les années passées, cette ligue qui comprend dix équipes jouera ses parties le samedi à compter de 8 heures du matin.

M. Trudel lance une invitation spéciale aux parents de ces joueurs pour qu'ils assistent à cet événement, samedi prochain.

BOXE

NOUVELLE-ORLEANS - Zora Folley, 212 1-4, de Chandler, Arizona, a gagné par décision sur Bob Foster, 181, de Washington, D.C., en 10 rounds.

Philadelphie-Stanley Kitten Hayward, 152, de Philadelphie, a gagné par décision sur Benny Briscoe, 151 1-4, de Philadelphie, en 10 rounds.

Canadien écrase Boston

MONTREAL PC- Les Canadiens de Montréal ont compté à cinq reprises dans la deuxième période hier soir en écrasant les Bruins de Boston 8-3, ce qui leur a permis de rejoindre Chicago au sommet de la ligue Nationale de hockey.

Robert Rousseau et Dick Duff y sont allés de deux buts chacun dans ce match où les Bruins avaient réussi à prendre une avance de 2-1 dans le premier engagement.

Les locaux se sont ensuite ressaisis après avoir égalé les chances 3-3 dans la deuxième reprise et ont eu le jeune gardien Bernard Parent, mal protégé, à leur merci pendant la balance de la partie.

La joute a été marquée par un court match de boxe entre Reg Fleming , des visiteurs, et Dick Duff, qui a alors écopé de deux mineures contre une seule par son rival.

Le seul trio efficace des Bruins a d'abord donné un avantage de 3-1 aux visiteurs par l'entremise de Johnny Bucyk, Murray Oliver et Dean Prentice.

Toutefois, le trio Ralph Backstrom-Claude Larose-John Ferguson, qui a réveillé les Canadiens, a répliqué avec un but par chaque joueur tandis que Henri Richard complétait le total des vainqueurs.

SOMMAIRE

Première période:
1-Boston, Bucyk 8 Prentice, Oliver 12:40
2-Montréal, Duff 3 Béliveau, Harper 13:38
3-Boston, Oliver 4 Prentice, Bucyk 19:00
Punitions: Larose 4:15, Talbot 4:51, Dillabough 7:48, Awrey 16:31.

Deuxième période:
4-Boston, Prentice 3 Oliver, Bucyk 4:17
5-Montréal, Larose 5 Ferguson, Backstrom 4:48
6-Montréal, Ferguson 5 Larose, Backstrom 5:22
7-Montréal, Richard 6 Provost, G. Tremblay 11:41
8- Montréal , Duff 4 Béliveau Harris 17:40
9-Montréal, Rousseau 13 Larose 19:02
Punitions: Ferguson 4:21, Harris 5:55, MacDonald 8:04, Fleming 18:18.

Troisième période:
10. Montréal, Backstrom 8 (Laperrière, Harris) 4:20
11. Montréal, Rousseau 14 9:09
Punitions: Harris 7:03, Fleming, double mineure, Duff 9:21, Awrey 11:55, Oliver 18:58.
Lancers:

Boston	10	10	8	—28
Montréal	12	15	11	—38

Assistance: 12,642.

Camille Catudal suggère:
Nouveauté pour hommes

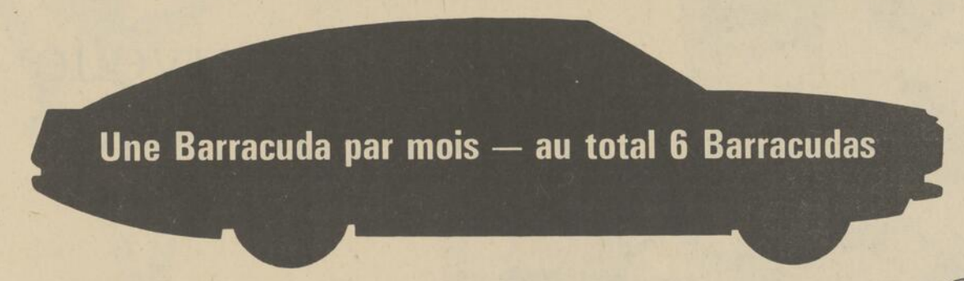
SOULIER NOIR
en veau, de marque
GALE
Pointures: 6 à 11
$15.95

Egalement offert:
Un vaste choix de modèles de chaussures pour hommes et jeunes gens
Prix à compter de
$5.95

Camille Catudal présente un vaste choix de
BOTTILLONS
sport ou de toilette
pour: hommes — femmes et enfants
en cuir, loup-marin, labrador et poney

Camille CATUDAL CHAUSSURES
145 St-Antoine, N. Granby 378-3160

GRAND CONCOURS
CRINO



et 1050 couteaux à dépecer électriques GE

Conditions POUR GAGNER

Il vous suffit de trouver une quatrième ligne à ce refrain.
J'ai du bon Crino
là dans mon frigo
j'ai du bon Crino
tra-la-la-la-la

Remplacez la ligne "tra-la-la-la-la" par des mots appropriés différents de ce que nous employons habituellement, et envoyez vos suggestions avec le dessus de cet emballage ou un fac-similé à
CONCOURS REFRAIN CRINO
C.P. 1099, Montréal, Qué.
Indiquez clairement vos nom et adresse.

Vous pouvez envoyer autant de suggestions que vous désirez, autant de fois que vous voulez.

CE GRAND CONCOURS d'une durée de 6 mois *se terminera le 31 mai 1966 à minuit.*

BONNE CHANCE!

Les envois seront jugés par un jury indépendant et ses décisions seront définitives. Chaque mois, Crino décernera une Barracuda et des couteaux électriques aux 175 personnes dont les envois seront les plus méritoires.

Chaque mois, les noms des heureux gagnants seront publiés dans les grands quotidiens. La liste des gagnants sera également fournie à toute personne qui en fera la demande, accompagnée d'une lettre affranchie adressée à son nom.

Les employés du commanditaire, ses agents de publicité et les membres du jury ne sont pas éligibles.

avec Crino
on est toujours 3 fois gagnant, puisqu'il est
ÉCONOMIQUE — NUTRITIF — PRATIQUE
Crino est un produit québécois présenté par la Coopérative Agricole de Granby, la plus grande industrie laitière au Canada

Guy Black passe en tête des compteurs de la Provinciale

Guy Black des Gaulois de St-Hyacinthe a été le joueur qui a fait le plus de progrès depuis deux semaines. Après un début lent, Black a soudainement pris l'adversaire par surprise pour accumuler les points, et aujourd'hui il se retrouve au sommet, sur un pied d'égalité avec Dupré des Castors de Sherbrooke. Les deux joueurs ont une fiche identique de 10 buts et 19 assistances pour 29 points, mais Black a disputé deux parties de moins que son adversaires et deux de moins que René Pépin qui le talonne en 3e position.

Ces statistiques ont été compilées avant la joute de mardi soir. Les Gaulois continuent d'avoir une bonne représentation chez les meilleurs compteurs.

Chez les gardiens, Andy Payette conserve une moyenne de 3.17 pour mener sur A. Gagnon des Rockets qui a conservé 3.44 jusqu'ici. Voici donc les dernières statistiques en date du 6 décembre:

Noms	C	PJ	B	A	Tot	Pun.
Black G.	ST	18	10	19	29	28
Dupré B.	S	20	10	19	29	2
Pépin R.	S	20	13	14	27	0
Gosselin G.	ST	18	11	15	26	2
Beauregard R.	ST	16	4	20	24	8
Samson A.	V	17	14	9	23	4
Veins R.	ST	18	11	11	22	4
Hayworth G.	D	18	6	16	22	14
Pichette P.	V	17	9	12	21	0
Bédard G.	ST	17	11	9	20	22
Mallette J.P.	V	17	10	10	20	2
Tremblay N.	ST-V	19	9	11	20	0
Bessette A.	V	18	8	10	18	8
Picard R.	D	16	6	11	17	17
Goyette J.L.	ST	18	11	6	17	12
Labrosse M.	D	15	9	7	16	14
Charbonneau JG	D	18	10	6	16	2
Roberts R.	V-D	15	4	12	16	2
Hurtibise M.	S	16	9	7	16	20
Cartier C.	S	19	8	7	15	4
Bouchard G.	ST-V	19	1	14	15	8
Pichette U.J.	V	17	4	10	14	2
Guilbault G.	S	20	5	9	14	18
Beckman J.	S	19	5	9	14	2
Richer R.	S	16	7	7	14	10

GARDIENS DE BUTS:

Noms	C	PJ	BA	Blan.	Moy.
Payette A.	ST	18	57	0	3.17
Gagnon A.	D	18	62	0	3.44
Aubry S.	S	20	78	0	3.90
Grenier M.	V	15	68	0	4.53
Evans C.	V	3	20	0	6.67
TOTAL. . . .	V	18	88	0	4.89

RECORDS INDIVIDUELS:

BUTS: A. Samson, Victoriaville, 14
ASS.: R. Beauregard, St-Hyacinthe, 20
BLAN.: Aucun
PUNITION: J. Lévesque, Sherbrooke, 75 minutes.

PUN. en MINUTES par CLUB:
Victoriaville 186; St-Hyacinthe 210; Sherbrooke 245; Drummondville 281.

CLASSEMENT:

St-Hyacinthe	18	13	3	2	77	57	28
Sherbrooke	20	10	10	0	77	78	20
Drummondville	18	7	9	2	62	62	16
Victorivaille	18	5	13	0	69	88	10

JOUTES A VENIR:

Jeudi 9 déc.:

	vs		
Drummondville		Sherbrooke	8h30.
St-Hyacinthe		Victoriaville	8h30.
Dimanche 12:			
St-Hyacinthe	vs	Drummondville	2h30.
Sherbrooke	vs	Victoriaville	2h30
Mardi 14:			
Sherbrooke	vs	St-Hyacinthe	8h30
Victoriaville	vs	Drummondville	8h30

L'Amicale d'Acton Vale annule 2-2 avec Richmond

ACTON VALE (AC) - L'ouverture officielle de la ligue Juvénile de hockey "RWDA" a été marquée d'une joute nulle entre l'Amicale d'Acton Vale et les Flyers de Richmond qui jouaient à l'aréna de Richmond avec les représentants officiels de chaque club. Acton Vale était représenté par MM. Camil Beaudoin et Claude Dumaine directeurs au sein de l'Amicale St-André.

PREMIER ENGAGEMENT

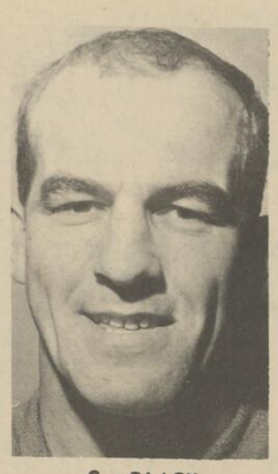
Le premier engagement a été très coûteux pour les jeunes de l'Amicale alors que les Flyers ont profité de deux punitions infligées à Jean-Pierre Roy pour marquer leurs points; en effet, J. Labonté a déjoué le cerbère actonnais Bernard Plasse à sept minutes cinq, comptant sans aide. Le 2e point des Flyers a été marqué 6 minutes plus tard par J. Thibeault aidé de J.P. Bureau alors que Roy purgeait une seconde punition.

DEUXIEME PERIODE

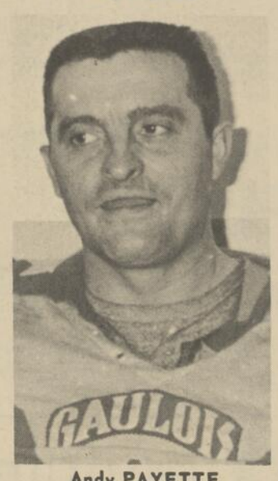
La 2e période a été un peu plus avantageuse pour l'Amicale St-André puisque René Côté réduisit l'avance du Richmond à un but seulement en logeant le caoutchouc dans la cage du gardien Botler qui avait connu une première période absolument parfaite. Le capitaine de l'équipe actonnaise Michel Brochu a fourni la passe sur ce but spectaculaire.

TROISIEME VINGT

Dès le début du 3e vingt, l'habile manieur de bâton René Côté a réussi son 2e but de la joute aidé de l'ailier gauche C. Gingras nivelant ainsi le pointage. Par la suite, le jeu a été assez ouvert mais les 2 gardiens ne se sont pas fait déjouer. La joute a été qualifiée de très rude car plus de 15 punitions ont été servies



Guy BLACK



Andy PAYETTE

Une première pour Manuel GONZALES

NEW YORK (PA) — Manuel Gonzales a vu son nom inscrit sur la marquise du Madison Square Garden pour la première fois hier.

"C'est la réalisation d'un rêve", a déclaré l'aspirant au titre mondial des mi moyens, qui ne sait ni lire ni écrire mais comprend facilement "Griffith vs Gonzales".

"Je l'ai déjà battu et je sais que je peux le faire encore", a ajouté le Texan.

Par contre, les preneurs aux livres ne partagent pas son avis, car ils favorisent le champion Emile Griffith à 14 contre 5 pour conserver son titre dans un match de 15 rounds au Garden vendredi soir.

Gonzales, qui se bat depuis 8 1-2 ans, a remporté une décision partagée aux dépens de Griffith lors d'un match de 10 rounds non titulaire à Houston le 26 janvier dernier.

"Ce fut une décision locale, a dit Griffith, car j'ai gagné au moins sept reprises."

"Il n'en est pas ainsi, a rétorqué Gonzales, car je l'ai bel et bien battu. Il est un bon boxeur, mais non superbe. Il est fort et le meilleur frappeur au corps que j'aie jamais rencontré, mais je ne le lui donnerai pas le temps de se préparer en me tenant loin de lui et en boxant continuellement."

Gonzales affiche un record de 37-12-6, mais les statistiques ne disent pas toute l'histoire, car il a remporté 13 combats successifs au cours des 2 1-2 dernières années et n'a pas connu la défaite chez les mi-moyens.

Pittsburgh bat Providence 4-2

PITTSBURGH (PA) — Les Hornets de Pittsburgh ont vaincu les Reds de Providence 4-2 dans la ligue Américaine de hockey hier soir alors que Pit Martin a compté le but victorieux au cours de la dernière période.

Murray a ensuite réussi le but d'assurance au profit des locaux.

Les Reds avaient pris une avance de 1-0 dans le premier engagement, mais les locaux ont ensuite pris un avantage de 2-1 dans la reprise suivante, où Jim Mikol a égalé les chances au profit des visiteurs.

Cooper prêt à risquer son titre

LONDRES PC - Henry Cooper, champion poids lourd de l'Empire, serait prêt à risquer son titre contre Chuvalo en février si la bourse est convenable, selon le gérant du roi britannique.

Le Torontois, qui a l'intention de se mériter un match titulaire vis les boxeurs anglais, l'a emporté aux points sur Joe Bygraves mardi soir.

Par ailleurs, le gérant de Cooper vise davantage un match avec le champion mondial Cassius Clay. Son protégé a vaincu à trois reprises Brian London, qui aurait des chances d'affronter Clay prochainement.

Au fait, le gérant a offert cette année à London un match où le gagnant garderait toute la bourse.

Wally Boyer est rappelé par les LEAFS

TORONTO (PC)—Les Leafs de Toronto ont rappelé hier Wally Boyer des Américains de Rochester, de la ligue Américaine de hockey, en vue de leur match avec Boston samedi soir.

Punch Imlach a également l'intention de rappeler un joueur de défense de Rochester afin de remplacer Bobby Baun blessé, mais n'a pas révélé son identité.

Afin de créer une place à Boyer, les Leafs ont envoyé Larry Jeffrey, obtenu du Detroit, à Rochester et déménageront Claude Labrosse, de la ligue de l'Ouest, à Rochester afin de remplacer le joueur de défense rappelé.

DES "63" À DEUX FRÈRES

PALM BEACH GARDENS, Floride (PA) — Quatre golfeurs, dont deux frères, ont roulé des 63, neuf sous la normale, hier en prenant les devants à l'ouverture du championnat national à quatre balles, dont l'enjeu est $125,000.

Jacky et Buster Cupit ont calé sept birdies pour rejoindre le duo composé de Paul Bondeson et Larry Mowry, qui avaient récolté sept birdies et un eagle.

Six des 107 équipes de deux joueurs, qui tentent de se mériter la première bourse de $20,000, ont réussi des 65.

Par contre, Jack Nicklaus et Arnold Palmer ont dû se contenter de 67.

Après la ronde d'aujourd'hui, le groupe sera réduit aux 40 meilleures fiches.

C'est le premier tournoi par équipes de la PGA depuis 1953.

Les clubs acceptent d'aider Sherbrooke

GRANBY - La ligue Provinciale senior du Québec a tenu une assemblée tantôt calme, tantôt orageuse hier soir à Drummondville, au cours de laquelle trois questions importantes ont été discutées.

Après quelques problèmes de régie interne, concernant les relations financières entre certains clubs de la ligue et la QAHA, et aussi du transfert de certains joueurs qu'on avait omis de faire, l'équipe Victoriaville demanda l'autorisation d'obtenir de la QAHA quatre cartes supplémentaires pour signer des joueurs. Les Tigres, nouveaux-venus dans le circuit, ont épuisé leurs 25 cartes. Un porte-parole de la direction a souligné que le premier instructeur avait souvent engagé des joueurs à tort et à travers, de sorte que plusieurs cartes ont été gaspillées. Les trois autres clubs se sont rendus à la demande des Tigres, laquelle demande sera maintenant transmise à la QAHA qui, dit-on, acceptera.

Les Tigres sont plus tard revenus à la charge pour obtenir la permission de signer deux anciens, pros, dont Guy Rousseau. Cette demande a fait l'objet d'une longue discussion, après quoi les équipes ont carrément refusé de "casser" la constitution, soulignant qu'il avait fallu des années pour en avoir une, et qu'il serait ridicule de la briser maintenant. . Victoriaville a rouspetté, mais a accepté le verdict en "vraie sportifs", affirmant qu'on chercherait ailleurs.

DEMANDE AUX CASTORS

Ce fut ensuite au tour des Castors de Sherbrooke à faire une demande. Par l'entremise de Raymond Bergeron, président, et Georges Roy, instructeur, les Castors ont demandé à chaque équipe de leur prêter un joueur chacune pour leur tournée en Europe. Roy a demandé Jean-Pierre Mallette aux Tigres et Gordie Hayworth aux Rockets, ainsi que Dino Mascotto aux Gaulois. Victoriaville et Drummondville ont accepté la condition que St-Hyacinthe en fasse autant. Les Gaulois ont reproché aux dirigeants des Castors de n'avoir pas fait cette demande officielle plus tôt, mais qu'ils consentiraient sûrement à aider les détenteurs de la coupe Allan, mais pas avant d'avoir consulté la direction et le joueur concerné. Les Gaulois ont souligné que Dino Mascotto rencontrerait probablement des difficultés à cause de son emploi, surtout qu'un confrère de travail de Dino vient de se fracturer une jambe, ce qui place Dino dans une position difficile pour un tel voyage.

Le reproche des Gaulois était à point, et comme les autres, ils sont prêts à faire quelque chose, dans la mesure du possible.

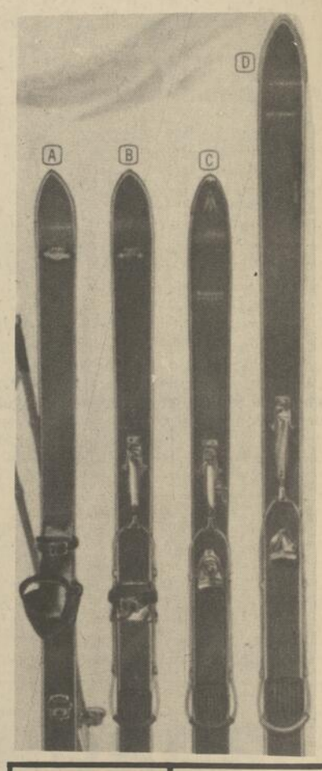
La réunion prit fin sur une note sombre, alors que Victoriaville tentait d'obtenir du renfort, ou quelque chose de spectaculaire qui attirerait les foules à leur aréna, lesquelles foules ont déserté lors de la série de défaites. Mais, on est confiant de rétablir les choses.

M. O'Donnell a semblé déçu du résultat, car il espérait beaucoup que les clubs se rendent à la demande des Tigres.

CIGARETTES "EXPORT" BOUT UNI ou FILTRE
RÉGULIÈRES ET "KING"

SUGGESTIONS POUR NOEL

SKIS Garmische 28.88 paire



Skis lamellés de qualité. Très robustes Fixations de sûreté Super Nordkapp. Aubaine inespérée.

A	C
$7.49	$9.49
B	D
$7.49	$16.95

Rég. $12.69 $5.99

Rég. $17.98 $13.95

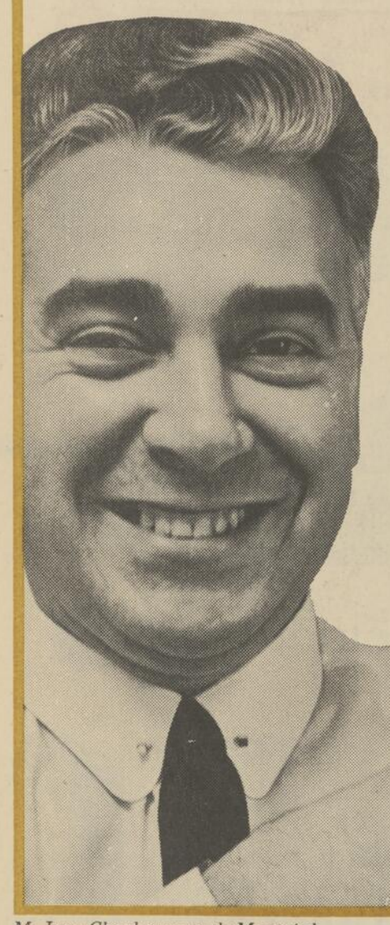
Rég. $23.95 $14.95

Rég. $27.95 $15.95

$6.89

$28.95

CANADIAN TIRE CORP'N
CANADIAN TIRE
MAGASINS ASSOCIES
M. J. A. Poirier, propriétaire
332 PRINCIPALE GRANBY 378-5383



Pourquoi Jean Charbonneau a-t-il adopté la bière Black Horse avec la nouvelle étiquette dorée?

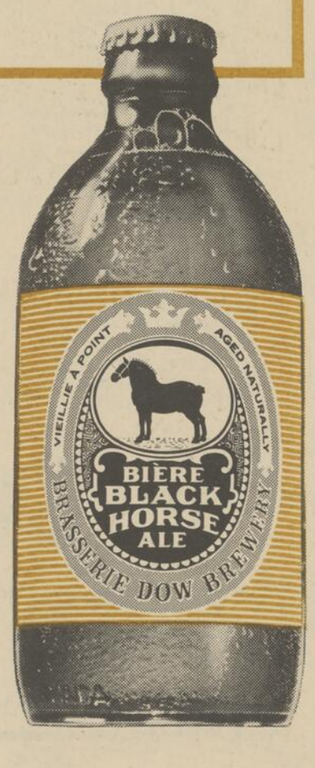
M. Jean Charbonneau de Montréal.

Jean Charbonneau sait que l'or est un signe de supériorité et aussi de qualité*. Voilà pourquoi il a essayé la bière Black Horse pour ensuite l'adopter comme sa bière préférée.

Lors d'une récente épreuve de dégustation auprès des consommateurs du Québec, 3 sur 5 ont préféré, sans voir les étiquettes, la bière Black Horse à une autre marque de bière populaire et compétitive.

(Sondage effectué par une compagnie indépendante)

Faites cette épreuve vous-même! Versez un verre de bière Black Horse. Examinez la mousse. Humez l'arôme agréable. Mieux encore, dégustez sa saveur exceptionnelle. Vous saurez pourquoi la bière Black Horse est supérieure, pourquoi elle satisfait vraiment celui qui a soif de bière.



Black Horse
Maintenant avec étiquette dorée
BRASSÉE À MONTRÉAL ET À QUÉBEC PAR DOW, LES MAÎTRES-BRASSEURS DU QUÉBEC

Quilles au JC de Rougemont

ROUGEMONT - Voici les dernières statistiques de la Ligue du Jeune Commerce de Rougemont:

Noms	Moyen.
J.-C. Jubenville	135
R. Larocque	134
C. Paquette	132
L. Larocque	128
J.-P. Darsigny	128
J. Chabot	126
E. Laliberté	119
L. Jodoin	119
R. Jodoin	119
M. Poulin	118
C.-E. Levesque	118
O. Cousineau	116
M. Nadeau	116
L. Robert	114
L. Martin	114
G. Joncas	111
L. Laprade	107
J. Lussier	106
J.-P. Laliberté	105
N. McArthur	104
L. Laliberté	102
R. Caron	101
G Jodoin	98
J.-M. Frégeau	86

CLASSEMENT DES EQUIPES

Jubenville	23
Nadeau	17
Chabot	15
Martin	15
Paquette	15
Jodoin	11

Plus haut simple de la semaine
Louis Jodoin 185

Plus haut triple de la semaine:
Roger Larocque 453

Plus haut simple équipe semaine
Equipe Nadeau 561

Plus haut triple équipe semaine
Equipe Nadeau 1599

Plus haut simple de la saison:
Camille Paquette 198
Plus haut triple de la saison:
Camille Paquette 505

Plus haut simple équipe saison
Equipe Jubenville 587
Plus haut triple équipe saison:
Equipe Nadeau 1599

Bob Allan domine chez les MAROONS

WATERLOO (GP)-- Après 10 parties , deux joueurs se retrouvent sur un pied d'égalité en tête des compteurs des Maroons, Jr. de Waterloo de la ligue Junior B . des Cantons de l'Est. Bob Allan, malgré qu'il ait été absent de l'alignement des Maroons pour ceux gnement des Marons pour deux parties, partage la première position avec son coéquipier de ligne, Gaétan Gingues. Ils ont chacun 12 points à leur crédit. Par contre, c'est le jeune Alain Jodoin qui domine pour les francs buts, Alain a pris à neuf occasion, les gardiens adverses en défaut. Concernant le joueur le plus puni, c'est encore Jacques Lampron qui domine avec un total de 59 minutes au banc de pénitencier. Pierre Chagnon a quelque peu monté sa moyenne; il a maintenant 3.2 points; il s'est fait ravir la première position ar Gaétan Couture du Mégantic qui lui, a une fiche de 2.9 points.

Voici les statistiques détaillées des Maroons après 10 parties.

NOMS	BUTS	AS.	TO.	P.
Bob Allan	6	6	12	16
Gaétan Gingues	5	7	12	38
Alain Jodoin	9	2	11	9
Yvan Lécuyer	7	3	10	12
André Duquette	6	4	10	20
Jeannot Petit	2	7	9	6
Réal Jodoin	4	4	8	36
Garou Duhamel	4	3	7	0
Jack Lampron	1	6	7	59
Yves Massé	3	3	6	16
Norm Tétreault	1	5	6	18
Guy Forand	1	5	6	2
Chuck Norris	1	2	3	12
Denis Gince s	1	0	1	0
Gus Patenaude	1	1	1	27

CLASSEMENT DE LA LIGUE

CLUBS	P.	J.	G	P	N	PP	PC	P
Mégantic	11	9	0	2	68	32	20	
Waterloo	10	6	4	0	51	42	12	
Asbestos	9	5	4	0	45	43	10	
Thedford	9	3	5	1	44	52	7	
Magog	11	2	7	2	45	64	6	
Drummond	10	2	7	1	37	67	5	

BUFFALO (PA)—Les Bisons de Buffalo, de la LAH, ont acheté l'ailier droit Pat Hannigan du Detroit. Les Wings avaient réclamé Hannigan des Bisons en juin dernier pour la somme de $20,000 et ceux-ci auraient déboursé $15,000 pour son retour.

IL NE REGRETTE PAS LE HOCKEY -- Guy Longpré - à gauche - et Ivar Robson viennent en collision au milieu de la patinoire au cours de l'un de leurs actes comiques avec le spectacle Holiday on Ice. Il y a 18 ans, alors qu'il appartenait à l'équipe Canadien junior de Montréal, Guy Longpré avait chaussé un beau jour une paire de patins de fantaisie et il s'était mis à faire le clown. Ses talents de comique ont été remarqués de sorte qu'il a abandonné le hockey professionnel pour les spectacles sur glace, une décision qu'il n'a jamais regrettée.

Un mécanicien aux manières douces est le champion des conducteurs d'autos de courses

VANCOUVER (PC)—Environ une fois par semaine, durant la saison des courses, Bob McLean prend sa vie entre ses propres mains. Il saisi le volant de sa puissante Lotus 23 et ce mécanicien aux manières douces est aussitôt métamorphosé en champion conducteur d'auto de course du Canada.

McLean, qui est originaire d'Australie, a ramené cette année le championnat canadien à l'Ouest pour la première fois. Il l'a arraché aux conducteurs de l'Est en accumulant régulièrement des points tout en conduisant prudemment dans le but de préserver sa précieuse voiture et sa non moins précieuse personne le plus longtemps possible.

"C'est une bonne chose pour le sport que le championnat ait été gagné par l'Ouest. Il y avait une tendance chez les conducteurs de l'Est de ne pas s'intéresser aux courses de l'Ouest. Ils ne pourront plus nous snober à l'avenir," d'affirmer le nouveau champion.

Tragédie familiale

L'intérêt de McLean pour les courses remonte à son adolescence, passée à Melbourne où lui et son frère aîné étaient fascinés par les courses de motocyclettes au point de s'essayer eux-mêmes à ce sport. Leur performance a été assez remarquable pour que leur mère leur achète chacun un Norton, une moto équipée spécialement pour courser.

Le frère de Bob s'est tué au cours d'une épreuve.

"Je n'y assistais pas," rappelle McLean. "L'épreuve se déroulait dans une autre province et j'étais demeuré à la maison. Après cette tragédie, maman a décidé que c'en était fini des courses."

Il abandonna les courses de moto mais par la suite, il fut témoin d'un spectacle qui eut une profonde influence dans sa vie: Stirling Moss remportant le Grand Prix australien au volant d'une Maserati, une épreuve ou Moss avait fait preuve de son style naturel.

Après s'être établi à Vancouver en 1957, McLean assista à quelques courses de voitures sport, il eut le temps de réfléchir au sujet de la sécurité relative des autos comparativement aux motos et il décida finalement de courir avec sa MGA.

Les débuts

Il capota au cours de sa première course et il s'en tira indemne bien que sa voiture n'ait pas été équipée de pare - choc spécial. Il disposa de plusieurs mois pour réfléchir de nouveau sur la sécurité relative des autos pendant que sa voiture subissait les réparations. Il lui en coûta $666.66 sans compter les nombreuses heures de travail mais cela ne l'a pas empêché de retourner sur la piste.

Il suit un cours

Il s'en fut en Angleterre où il suivit un cours avancé sur la façon de conduire une auto de course. Il rapporta d'outre-mer une Formula Cooper Junior et il se remit à participer aux courses du circuit de l'Ouest.

L'accent aux courses s'étant portée vers la classification, McLean acheta une Lotus 23 et c'est au volant de cette voiture qu'il remporta la couronne canadienne.

Son mécanicien

Mécanicien par profession, le champion canadien qui est à l'emploi d'un important concessionnaire General Motors à Vancouver, ne travaille jamais sur sa propre voiture.

"Je préfère en savoir le moins possible sur l'auto que je conduits. Cela peut vous inquiéter outre-mesure pendant l'épreuve et vous empêcher de concentrer sur la course.

"Egalement, je ne veux pas que la réparation de mon auto soit encore simplement un autre travail sale pour un mécano. C'est pourquoi mon mécanicien c'est un amateur, un homme qui gagne sa vie comme technicien de télévision."

La chasse a été bonne - Rapport officiel

N.B. - Ce rapport préliminaire est établi selon les données recueillies avant minuit dimanche, 28 novembre. Un autre communiqué suivra sous peu afin de donner des résultats plus complets quant à la chasse à travers toute la province.

1,360 CHEVREUILS ENREGISTRES A LABELLE

De la station d'enregistrement et de vérification du chevreuil, située à un mille et demi au sud du village de Labelle et où l'on s'apprête à plier bagages, les biologistes Claude Minguy, du Service de faune au ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, communique les tout derniers résultats de la chasse au chevreuil qui vient de prendre fin dans le comté de Labelle, compris dans les zones "F" et "H". On sait que la chasse a débuté dans les deux zones le 16 octobre dernier. La chasse au chevreuil est maintenant terminée partout dans la province, sauf à l'île d'Anticosti (zone "L") où elle ne se clôturera que le 31 janvier 1966.

Au cours de la septième et dernière fin de semaine de la chasse, les biologistes ont enregistré et fait l'examen de 163 chevreuils comparativement à 317 l'an dernier. Samedi, neige, verglas et pluie intermittente partout dans le comté, avec le résultat que dimanche il y avait une croûte de glace qui recouvrait deux pieds de neige, ce qui n'a pas été de nature à encourager les efforts des chasseurs. Durant la semaine, il a fait un temps nuageux, sauf vendredi où il y a eu quelques périodes ensoleillées. Le mercure s'est maintenu entre 30 et 35o

Du début de la chasse à dimanche soir, 28 novembre, les biologistes ont dénombré 1,360 chevreuils tout comme en 1963 où il n'y avait cependant que six semaines de chasse, comparativement à 1,817 l'an dernier. Les jeunes constituent 30% des captures avec 215 faons mâles et 195 faons femelles, soit 112 mâles pour 100 femelles (on comptait l'an dernier 142 mâles pour 100 femelles). Chez les adultes, 403 mâles et 547 femelles, soit 73 mâles pour 100 femelles (en 1964 la proportion était de 97 mâles pour 100 femelles). Sur la population totale, le rapport des sexes est de 82 mâles pour 100 femelles, comparativement à 109 mâles pour 100 femelles en 1964.

Une analyse complète et détaillée sur la chasse au chevreuil en 1965 sera publiée dans un communiqué ultérieur à paraître au mois de janvier.

AILLEURS DANS LE QUEBEC

	Mâles	Femelles	Jeunes	Total
Chicoutimi	2	-	-	2
Gaspé	277	210	33	520
Hull	1,471	1,367	272	3,110
Québec	406	310	93	809
Rimouski	734	647	158	1,539
Sept-Iles	1	1	-	2
Sherbrooke	827	782	624	2,233
Témiscamingue	2	2	-	4
Trois-Rivières	46	35	9	90
Montréal	1,089	1,006	284	2,379
	4,855	4,360	1,473	10,688
	(45.4%)	(40.8%)	(13.8%)	(100%)

N.D.L.R. Au 1er décembre 1964, on avait enregistré 10,816 chevreuils.

NOTA -- Comme les coupons d'enregistrement continueront durant plusieurs semaines encore à parvenir au Quartier général des gardes-chasse à Québec, l'information du ministère publiera un communiqué final dès que la compilation sera terminée.

RAPPORT DE DERNIERE HEURE SUR LA CHASSE AU CHEVREUIL DANS LA PROVINCE
(ne comprenant pas les résultats en provenance de la station de Labelle).

5,184 mâles	(45.4%)
4,638 femelles	(40.7%)
1,584 jeunes	(13.9%)
11,406 chevreuils	

CHASSE A L'ORIGNAL -- SAISON 1965

Enregistrement au 1er décembre

	Domiciliés. Mâles	femelles	jeunes	Non-domiciliés Mâles	femelles	Jeunes	Total
Abitibi-est	512	397	67	26	17	1	1,020
Abitibi-ouest	99	62	18	2	0	0	181
Bellechasse	2	0	1	0	0	0	3
Berthier	121	98	11	5	2	0	237
Bonaventure	87	53	11	0	0	0	151
Champlain	2	0	0	0	0	0	2
Charlevoix	22	19	4	0	0	0	45
Chicoutimi	91	78	9	3	5	0	186
Compton	0	1	1	0	0	0	2
Dorchester	1	0	0	0	0	0	1
Duplessis	15	13	0	0	0	0	28
Gaspé Nord	133	83	32	2	1	0	251
Gaspé Sud	105	87	26	0	0	0	218
Gatineau	36	53	8	8	2	1	108
Joliette	69	51	7	6	1	0	134
Jonquière-Kénogami	2	0	0	0	0	0	2
Kamouraska	9	3	1	0	0	0	13
Labelle	33	30	5	0	0	0	68
Lac-Saint-Jean	14	19	2	0	0	0	35
Laviolette	462	417	67	11	3	0	960
L'Islet	9	0	0	0	0	0	9
Maskinongé	116	79	7	1	2	0	205
Matane	89	88	19	0	0	0	196
Matapédia	95	59	16	0	0	0	170
Montcalm	167	216	17	10	26	3	439
Montmagny	2	1	0	0	0	0	3
Montmorency	1	9	0	0	0	0	10
Papineau	5	7	2	1	0	0	15
Pontiac	324	261	30	58	34	2	709
Portneuf	115	149	3	1	1	0	269
Québec	53	36	5	2	0	0	96
Rimouski	8	3	1	0	0	0	12
Rivière du Loup	2	2	0	0	0	0	4
Roberval	325	190	19	7	6	0	547
Rouyn-Noranda	188	120	42	5	6	0	361
Saguenay	409	435	33	1	4	0	882
Saint-Maurice	34	28	7	0	1	0	70
Témiscamingue	313	240	35	106	48	3	745
Témiscouata	1	1	1	0	0	0	3
Terrebonne	4	4	1	0	0	0	9
	4,075	3,392	508	255	159	10	8,399
Chasse contrôlée dans les parcs*:							
La Vérendrye	114	116	13				243
Laurentides	57	41	15				113
Matane	31	25	2				58
							8,813
Orignaux abattus dont le sexe n'a pas été indiqué sur le coupon de transport**							12
							8,825

N.D.L.R. Au 26 novembre 1964, on avait enregistré 8,857 orignaux.

* Seuls les domiciliés avaient le droit de participer à la chasse contrôlée.

** Dont 2 dans Abitibi-est, 1 dans Abitibi-ouest, 1 dans Berthier 2 dans Gatineau, 1 dans Joliette, 1 dans Laviolette, 1 dans Montcalm et 3 dans Papineau.

Hockey Mineur de Granby

GRANBY -- Nous publions aujourd'hui la 2e tranche de la nouvelle constitution du Hockey Mineur des Loisirs de Granby Inc. La première partie fut publiée hier:

GERANTS ET PILOTES

Le gérant gère les affaires de l'équipe et a le droit de vote à l'assemblée de sa ligue. Il seconde son pilote dans ses activités et directives. Les deux (gérant et pilote) évitent tout langage profane. Egalement, ils s'abstiennent d'user de boissons en présence de leurs joueurs. Ils doivent enseigner à leurs joueurs le véritable esprit sportif. Ils sont membres du comité des gérants et pilotes. Tout manquement à ce règlement amènera une sanction immédiate. Ils devront se comporter en tout temps, comme de véritables gentilshommes.

Les pilotes doivent entraîner leurs équipes. Ils ont la stricte obligation de faire connaître à leurs joueurs tous les règlements du jeu de hockey (C. A.H.A.) (A.H.A.Q.) (A.M.H.Q.), (sauf pour les catégories "B") ainsi que les règlements de l' O.H.L.G.

STATUT 3- Règle du jeu

Les règles du jeu seront celles du jeu de hockey en vigueur au Canada: (C.A.H.A.) et (A. H.A.Q.) (A.M.H.Q.) sauf pour les catégories "B", Selon le cas; de même que les règlements spécifiques établis par l'O.H.L.G.

STATUT 4- Convocation des réunions

Les réunions régulières de l' organisation du hockey des Loisirs de Granby Inc. seront convoquées à chaque 3ième lundi du mois, à la demande du Président Général de l'organisation du Hockey des Loisirs de Granby Inc. Des réunions spéciales pourront être convoquées à la demande du Président Général ou à la demande de trois Présidents de catégories.

STATUT 5- Les Exécutifs des Ligues

Chacune des ligues faisant partie de l'O.H.L.G. doit posséder son exécutif propre - Cet exécutif sera formé au moins de: un président, un vice-président, un secrétaire, un statisticien.

Le comité de chacune des ligues a le privilège d'élire son président. Cette nomination devra être ratifiée par l'O.H.L.G.. A défaut de la ligue de se nommer un président, l'O.H.L.G. aura le pouvoir et le devoir de combler ce poste, après avoir été approuvé par l'exécutif des Loisirs de Granby Inc.

"REGLEMENTS"

Règle 1 - Joueurs:

A) - Tous les joueurs faisant partie de l'une ou l'autre des équipes devront être domiciliés dans la ville de Granby ou fréquenter une école de Granby.

B) - Aucun joueur ayant signé un contrat avec une équipe de l'O.H.L.G., n'aura le droit de jouer pour un club d'une ligue autre qu'une ligue de sa paroisse ou de son école.

Règle 2 - Gérants et Pilotes:

Tout gérant ou pilote dont la conduite sera jugée nuisible à la formation des jeunes, verra son cas étudié par le Comité de Griefs de l'O.H.L.G., à la demande du Président Général et sera passible d'expulsion.

Règle 3 - Equipe:

A) - Chaque équipe doit recruter ses joueurs dans la paroisse qu'elle représente . Il y a exception pour les catégories Midget , Juvénile, ainsi que Granby High School qui recruteront les joueurs au niveau scolaire et sur le marché du travail.

(A suivre).

LE CENTRE D'ACHATS DE L'AUTOMOBILE

Maintenant, la nouvelle salle de montre chez GRANBY AUTORAMA INC. n'expose pas seulement des autos 1966, mais aussi un choix complet de voitures usagées.

FINIES les visites sous la pluie, le vent, la neige et le froid.

GRANBY AUTORAMA INC.
DEPOSITAIRE: MERCURY, METEOR, COMET
Chemin St-Paul Granby
378-4636
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES

Une sculpture explosive

MONTREAL (PC) — Quatre personnes ont été blessées et cinq véhicules ont été endommagés hier soir à la suite d'une explosion, qui, selon les rapports de la police, s'est produite quand un sculpteur montréalais bien connu a voulu faire une démonstration d'un nouveau procédé artistique devant des amis.

L'incident est survenu près de l'atelier du sculpteur Armand Vaillancourt, sur la rue Frontenac, dans l'est de la ville.

Un porte - parole du service des incendies a rapporté les faits de la manière suivante:

"Dans un vase de métal on avait placé 350 livres d'une substance à base de magnésium appelée Thermit L. Mise à feu, cette substance dégageait 3,500 degrés de chaleur. Le vase de métal avait été placé dans un baril plus gros et le manque d'oxygène a causé l'explosion de ce dernier."

Le coût du concile: $20 millions

VATICAN (PA)—Le coût du concile est évalué à environ $20 millions. Le Vatican a défrayé les frais de déplacements et de séjour pour environ 1,000 évêques qui n'avaient pas les moyens de le faire eux-mêmes.

Le prix d'impression des documents, soit $500,000, inclu ceux qui ont été remaniés jusqu'à sept fois, et les bulletins qui ont servi aux 544 votes pris durant les quatre sessions annuelles.

Il a fallu des tonnes et des tonnes de papier à cet effet car les votes ont nécessité environ 1,200,000 bulletins. Les communiqués de presse émis quotidiennement en une dizaine de langues, aux 2,616 journalistes accrédités au concile et venant des quatre coins du monde ont aussi nécessité une grande part des crédits prévus à cet effet.

On évalue à environ 10,000 le nombre des personnes qui ont participé directement au concile, en comptant les théologiens, les experts et les assistants et conseillers des Pères. On en arrive ainsi à un coût moyen d'environ $50,000 par jour de session, soit $5 par personne.

Le prix Inter-allié 1965

PARIS (AFP) - Le prix Inter-allié 1965 a été attribué aujourd'hui à Alain Bosquet pour son livre "La confession mexicaine". Né en 1919 à Odessa, Alain Bosquet a fait d'abord ses études à l'université de Bruxelles, puis, après avoir participé à la guerre, les termine à la Sorbonne.

Il devient ensuite fonctionnaire du conseil de contrôle quadripartie puis occupe jusqu'en 1951, un poste administratif et politique à Berlin.

En 1959, il occupe le poste de professeur de littérature américaine à la faculté des lettres de Lyon.

Alain Bosquet est actuellement directeur littéraire des éditions Calmann - Levy, et chroniqueur littéraire de deux quotidiens parisiens: "Le monde" et "Combat".

Un "avion fantôme" s'écrase

OSLO (AFP) — Un "avion-fantôme" s'est écrasé hier soir sur un sommet au-dessus de Narvik, dans le nord de la Norvège, après avoir survolé toute la Scandinavie avec, aux commandes, un pilote évanoui ou peut-être mort.

L'appareil désemparé, un avion de chasse allemand du type F-104, avait été repéré en premier lieu par l'aviation danoise, puis par l'aviation norvégienne. Tous les efforts pour entrer en contact avec le pilote avaient été vains et les aviateurs norvégiens qui avaient suivi sa trajectoire, par radar et à bord d'autres avions, avaient observé que le pilote était sans connaissance.

Deux longs congés

OTTAWA (PC)—Les employés du gouvernement bénéficieront de deux longs congés de trois jours et demi au cours de la période des Fêtes, a déclaré hier M. Paul Martin, premier ministre par intérim.

Les membres de la fonction publique auront droit à des congés rémunérés les lundis suivant Noel et le Jour de l'An étant donné que ces fêtes tombent un samedi.

Le gouvernement leur accorde une demi-journée de congé additionnel en sorte que les fonctionnaires ne travailleront que dans la matinée des jours précédant Noel et le Jour de l'An.

Paul VI clôture le concile

"Le syndicalisme a une vocation sociale et politique" (M. Laberge)

MONTREAL (PC)—Les messages des autorités civiles et religieuses et le discours inaugural du président, M. Louis Laberge, ont marqué hier dans la matinée l'ouverture du neuvième congrès biennal de la Fédération des travailleurs du Québec.

M. Laberge s'est adressé longuement aux quelque 800 délégués réunis pour cinq jours dans un hôtel du centre de la Métropole.

"Le syndicalisme a une vocation sociale et politique qui transcende les intérêts particuliers de chaque mouvement" a déclaré le chef syndical après avoir évoqué la mémoire de Roger Provost qui a été président de la FTQ de sa fondation jusqu'à l'automne de 1964 alors qu'il mourait d'une crise cardiaque.

Les relations de la FTQ — composée en grande partie de syndicats dont les activités s'étendent à toute l'Amérique du nord — avec la Confédération des syndicats nationaux dont les adhérents viennent surtout du Québec forment vraiment le point saillant du discours inaugural de M. Laberge.

Au sujet des "opérations de maraudage" lancées par la CSN contre les syndicats membres de la FTQ, M. Laberge a reconnu qu'en 1964 sa centrale a perdu au profit de la CSN "quelques syndicats groupant près de 10,000 membres, en 1965 nous n'avons perdu aucun des 25,000 de nos syndiqués dont la centrale rivale a sollicité l'allégeance".

La révolution tranquille

"Il est vrai qu'à l'occasion de votes d'allégeance tenus en 1965 à la suite de raids déclenchés l'année précédente, nous avons perdu cinq petits syndicats groupant au total 520 syndiqués, mais dans des campagnes de maraudage entreprises depuis le début de l'année, nous n'avons pas perdu un seul membre" a-t il ajouté.

Alors qu'en 1964, le nombre des cotisants de la FTQ était environ de 125,000, en novembre 1965 il s'établit à 165,000 sans compter une trentaine de mille membres dont l'accréditation devant la Commission des relations du travail n'est pas encore conclue.

"On exploite parfois dans le Québec le slogan "Maîtres chez-nous" pour détacher les travailleurs de leurs syndicats canadiens ou internationaux mais on oublie que pour un travailleur, être maître de sa propre destinée c'est être libre d'adhérer et d'appartenir au syndicat de son choix" ajouté M. Laberge.

"La révolution tranquille, que nous voudrions à certains moments un peu plus agitée, nous en sommes aussi, pourvu qu'à l'instar de bien des révolutions, elle ne se fasse pas sur le dos des gens du peuple".

CITE DU VATICAN (PC) — C'est devant plus de 100,000 romains et pèlerins que s'est déroulée la cérémonie fastueuse de clôture du deuxième concile oecuménique qu'inaugurait le pape Jean XXIII, le 11 octobre, 1962.

Des princes, des chefs de gouvernements, des ministres et autres dignitaires de quelque 100 pays ont admiré la procession d'entrée des 2,300 évêques qui sortaient du palais apostolique pour se rendre sur les marches de la basilique St-Pierre.

Suivait le pape Paul VI, majestueusement assis sur la sedia que soutenaient 12 porteurs. Des acclamations retentirent de tous les côtés, auxquelles le pape répondit par de grands gestes de bénédiction.

C'est par la proclamation du "Décret de clôture" que Paul VI, sur la place St-Pierre, a mis officiellement fin aux travaux du concile, convoqué, le 11 octobre 1962 par son prédécesseur Jean XXIII.

Dans ce bref, le pape a déclaré que le deuxième concile oecuménique du Vatican, pouvait être considéré comme un des plus grands événements de l'Eglise: "En effet, a-t-il dit, il fut le plus grand par le nombre de Pères venus au siège de Pierre de tous les coins de la terre, il fut le plus riche par les thèmes qui, pendant quatre sessions, ont été traités avec soin et en profondeur. Il fut enfin le plus opportun parce que, tout en tenant compte des nécessités de l'époque actuelle, il va avant tout au devant des nécessités pastorales et il s'est grandement efforcé d'atteindre non pas seulement les chrétiens encore séparés de la communion du siège apostolique, mais aussi toute la famille humaine.

Promulguant sa décision de clore le concile, le St-Père a ajouté: "Nous décidons que tout ce qui a été établi en synode soit religieusement observé par tous les fidèles. Nous avons sanctionné et établi cela, en décrétant que les présentes lettres soient et restent fermées, valides et efficaces, qu'elles produisent des effets pleins et entiers, et qu'elles soient pleinement convalidées par ceux à qui il appartient où il pourra appartenir, à présent ou dans le futur de le faire.

Il a ensuite insisté que doivent être déclarés invalides, tous les arguments qui iraient à l'encontre des décisions du concile.

Les dons

A suivi la messe qui s'est déroulée selon ses rites rénovés.

Au début de l'offertoire, le cardinal Tisserant, doyen du Sacré Collège, assisté des cardinaux Spellman et Heenan, a annoncé les offrandes que le St-Père a décidé de faire à quelques institutions bienfaisantes à l'occasion de la clôture du concile.

Les thèmes de Mitterrand au deuxième tour

PARIS AFP- - Le rajeunissement de la France- la paix -l'Europe, tels sont les thèmes principaux sur lesquels sera axée la campagne de M. François Mitterrand pour le second tour de scrutin de l'élection présidentielle.

Il poursuivra évidemment son plaidoyer en faveur des sept options qu'il avait définies en septembre, en particulier la réforme des institutions, la mise en oeuvre d'une politique d'expansion économique et la "priorité des priorités" à accorder à l'éducation nationale.

M. Mitterrand limitera ses déplacements à trois villes; Nantes, Nice et Toulouse, où il prendra la parole au cours de meetings. D'autre part des les prochains jours les membres de son secrétariat politique vont se rendre dans un certain nombre de villes de province pour exposer le programme du candidat unique de la gauche.

Rien n'a encore été décidé en ce qui concerne une éventuelle conférence de presse de M. Mitterrand, celle-ci ne pourrait avoir lieu en tout état de cause que la semaine prochaine.

Au sujet de l'affaire Sauvé

Les journalistes ont posé des questions gênantes à M. Martin

OTTAWA (PC)—L'affaire des prétendues irrégularités commises par le ministre des Forêts Paul Sauvé lors des élections fédérales du 8 novembre est revenue sur le tapis au cours d'une conférence de presse donnée hier par le premier ministre intérimaire, M. Paul Martin.

Cette question a relégué à l'arrière plan l'annonce par M. Martin d'un durcissement de l'embargo économique canadien vis à vis des marchandises rhodésiennes.

Le juge Joseph Duguay de Cap aux Meules avait déclaré aux journalistes que M. Sauvé l'avait appelé le jour des élections pour protester de la mise en liberté de deux individus qui étaient en prison, pour leur permettre d'aller voter. Ils avaient été accusés ce jour-là d'avoir proféré des menaces à l'endroit d'un libéral.

On a demandé hier à M. Martin s'il était vrai que M. Sauvé avait appelé le juge de sa circonscription des Îles de la Madeleine, pour lui demander de retenir en prison deux conservateurs.

M. Martin a répondu qu'il avait entendu parler de l'affaire, mais qu'il n'avait pas lu l'article de journal dont il était question.

M. Martin a ajouté que des règles de procédures bien définies existaient pour les personnes qui avaient l'intention de protester d'irrégularités commises durant les élections.

Un journaliste lui a alors demandé ce qu'il arriverait si l'auteur de ces affirmations n'avait pas assez d'argent pour mener l'affaire devant une Cour.

M. Martin a répondu à cette question d'un ton blagueur, demandant qu'on cesse de lui poser des questions gênantes.

Un autre journaliste lui a demandé si le gouvernement avait l'intention d'instituer une enquête dans cette affaire.

"Je n'en sais rien", a répondu M. Martin.

On a dit alors que, dans l'affaire Rivard, on avait reproché au gouvernement de n'avoir pas ouvert sa propre enquête et que l'opposition avait été forcée de le révéler.

On a demandé à M. Martin si c'était encore l'opinion du gouvernement que l'opposition devrait faire maison nette, ou si c'était plutôt le gouvernement qui devait faire maison nette.

M. Martin a répondu que cette question contenait une allégation au sujet d'un député, et a ajouté qu'il y avait des moyens connus pour remédier à la question.

SUITE DE

38 EMPLOYÉS...

à travers le pays, qui vend malgré les problèmes quotidiens des prix et de la concurrence."

En terminant, M. Miner a souhaité à tous un très Joyeux Noel et une Bonne et heureuse Année. "Puisse Dieu vous accorde la santé et le bonheur durant cette année pour que, à la fin de 1966, nous puissions de nouveau nous rencontrer à notre prochain dîner".

Au début du banquet, le maître de cérémonie a invité l'assemblée à observer une minute de silence à la mémoire des membres des clubs de Long Service décédés au cours de la présente année. Ces membres sont: MM. Joseph Berger, Albert Boileau, Wilfrid Motard, Louis Côté, R.R. Macauley et Mlle Rose Marquis, du club 50 ans de service; MM. Claude Donaway, Robert Groggs, Léonard Robidoux, Clarence Robinson et George Collins, du club 40 ans de service; MM. Ovila Chaput, Hervé Lapalme et Camille Lauzon, du club 30 ans de service.

SUGGESTION POUR UN CADEAU DE NOEL

A vos parents, à un frère, à une soeur, à un ami. Pourquoi ne pas lui offrir un abonnement au journal quotidien La Voix de l'Est.

S'il vous plaît faites parvenir le journal pour la période..... ..... mois à M. .....

.....

.....

Un mot de notre part accompagnera la première copie qui sera envoyée le 22 décembre.
Prix d'abonnement: en dehors des villes où la livraison est faite par camelot.
6 mois $6.00 12 mois $10.00
Ci-inclus mon chèque ou mandat

.....

COMPAREZ
PATINS DE FANTAISIE
MARQUE RENOMMEE
Patins de 1ère qualité de cuir Blancs
Entièrement doublés de cuir

SPECIAL
$5.99
AUX CHOIX

POUR FILLETTES POINTURES 11 à 4
POUR DAMES $7.49 POINTURES 4½ à 10
POUR GARCONS POINTURES 1 à 5 1/2
POUR HOMMES $6.99 POINTURES 6 à 11

YELLOW
SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS
UN MAGASIN SEULEMENT
178, rue Principale Granby

POUR LE HOCKEY
MARQUE RENOMMEE
5.99
Surveillez nos annonces du jeudi pour nos SPECIAUX

La cité accepte de payer les dépenses de cette délégation

ST-JEAN - - - A la séance régulière de décembre, M. Fernand Roy, maire suppléant de la cité de Saint-Jean, a présenté un compte au montant de $120. à la ville, relativement à la visite d'une délégation de treize personnes qui s'est rendue à Ottawa, il y a quelques jours pour présenter le projet de "Air St-Jean '67".

Les membres de l'administration municipale ont décidé de défrayer les dépenses occasionnées de cette délégation.

Incidemment, le maire suppléant et aussi président du Comité Inter-municipal de la vallée du Haut-Richelieu a signalé que 9 municipalités sur 24 avaient déjà endossé le projet de "Air St-Jean '67" concernant notre aéroport municipal.

Une étude faite sur les 5 soumissions

IBERVILLE -- L'ouverture de soumissions pour un chargeur-excavateur affecté au service des travaux publics de la ville d'Iberville a eu lieu à l'assemblée générale du mois.

Cinq soumissionnaires ont fait parvenir leurs prix et délais de livraison. Ces derniers seront étudiés en considération des spécifications de chacune des machines et de leurs correspondances avec les exigences de la ville.

International Advester à un délai de quatre semaines pour la livraison, demande $8,126. 53. Pierre Guillet à deux semaines de délai demande $8, 900, International Equipement, une semaine, $9,038. A. Ostiguy et fils, deux semaines: $11,820,15. Les Equipements Lague: deux semaines $10,425, 75.

La soumission sera choisie définitivement à la prochaine assemblée du conseil de ville.

Valeur de plus de $1,500

Audacieux vol commis dans une mercerie pour hommes à la Plaza

ST-JEAN -- Les responsables du Service des enquêtes criminelles à la Sûreté municipale de Saint-Jean ont ouvert une vaste enquête pour découvrir les auteurs du vol par effraction perpétré au cours de la nuit du 6 au 7 décembre, à la mercerie pour hommes, Gaudreau Inc, située à la Plaza Val Richelieu, à Saint-Jean.

Les voleurs auraient fait main basse sur une valeur de plus de $1,500. en marchandises, Ils auraient enfoncé la porte d'entrée de cet établissement commercial au cours de la nuit.

La Police municipale de Saint-Jean poursuit son enquête en marge de cet audacieux vol par effraction.

Autre examen médical exigé pour P.E. Gamache

ST-JEAN - A la suite d'un rapport médical soumis par le Dr. Roméo Marcoux, médecin attitré de la prison commune de St-Jean, concernant le cas de Paul-Emile Gamache, un récidiviste de carrière, le juge André Régnier, de la Cour de magistrat pour le district d'Iberville, a ordonné hier que cet individu subisse un examen phychiatrique à l'aile de l'hôpital de la prison de Bordeaux, à Montréal, d'ici le 10 janvier prochain.

Gamache a présenté un plaidoyer de culpabilité auprès des policiers municipaux de St-Jean au cours de la semaine, à l'effet d'avoir été l'auteur de deux vols par effraction commis à St-Jean durant l'année 1958 et aussi d'être entré illégalement dans une lingerie pour dames et aussi à l'Ecole des filles du Sacré-Coeur.

Le tribunal décidera ensuite de la sentence qu'il devra purger, à la suite de ce rapport médical.

Le rôle d'évaluation présenté devant le conseil d'Iberville

IBERVILLE -- L'homologation du rôle d'évaluation des propriétés a été présentée par le secrétaire-trésorier au conseil de ville d'Iberville à la dernière séance générale de décembre.

Ce nouveau rôle accuse une augmentation de $383,600. sur celui de 1965 et comptera pour la taxation de 1966.

Les biens imposables y figurent pour une somme totale de $14,613,900. et les biens non imposables pour $4,940. 200. portant le total à $19, 545,100.

Après la lecture du rôle d'évaluation globale, M. Jean Béland, secrétaire-trésorier de la ville devait annoncer aux échevins qu'il n'avait reçu, des contribuables, aucune plainte sur ce rôle.

Dès les semaines prochaines l'étude du prochain budget sera entreprise afin que chaque poste soit soigneusement révisé et les prévisions de dépenses pour 1966 établies selon les revenus à encaisser.

Demande refusée

ST-JEAN - Le conseil de ville de Saint-Jean a décidé de refuser à l'unanimité une demande de la Ligue féminine de la paroisse Saint-Gérard-Majella qui désirait recevoir un octroi pour compenser pour la taxe d'amusement qu'elle a dû débourser pour tenir une représentation de marionnettes.

Les échevins, après étude de la question à l'assemblée régulière de décembre, sont venus à la conclusion que la Ligue féminine de Saint-Gérard-Majella ne s'était pas conformée aux trois exigences essentielles permises par la loi provinciale en matière d'annulation de la taxe d'amusement.

Permission

IBERVILLE -- Le conseil de ville d'Iberville a donné à la Compagnie de téléphone Bell du Canada l'autorisation de faire des travaux sur la 1ère rue de la ville.

Ces travaux comprennent le passage de conduits souterrains permettant de supprimer les lignes aériennes.

L'autorisation a été donnée sous réserve que la compagnie de téléphone Bell remettre, après le passage de ses ouvriers les lieux en aussi bon état qu'ils les auront trouvés.

Nomination au Comité de protection

ST-JEAN - Le conseil de ville de Saint-Jean a rectifié la nomination de MM. Clark et Guérin au Comité de la protection civile de Saint-Jean.

De plus, les échevins ont autorisé M. Clark à se rendre au Centre d'entraînement de la protection civile à Ottawa, pour une période de trois jours, où il ira suivre des cours.

Une résolution en ce sens a été acceptée par les conseillers lors de l'assemblée mensuelle de décembre.

Achat d'un réservoir d'huile

ST-JEAN - Une lettre des ingénieurs-conseils, Migué, Morin, Dupuis et Associés parvenue sur la table du conseil de ville de Saint-Jean, lors de la séance mensuelle de décembre, demande à la ville d'autoriser les travaux de construction nécessaires pour l'installation d'un réservoir d'huile à l'usine de pompage du Boulevard du Séminaire.

Pour effectuer ces travaux, la cité devra débourser une somme de $943. pour l'installation d'un tel réservoir.

Une résolution a été adoptée en ce sens par les membres du conseil.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

Fermeture de la gare à Iberville

IBERVILLE -- Une lettre des Chemins de fer nationaux adressée à la Commission des transports du Canada et dont une copie est venue sur la table du Conseil de ville d'Iberville devait informer les autorités municipales de la fermeture de la gare et du retour du terrain à la ville d'Iberville.

Déjà des soumissions ont été adressées pour la démolition des bâtiments existants. A ce sujet, le maire d'Iberville, M. Armand Goyette, devait rappeler à ses conseillers qu'un des murs de l'édifice portait une plaque de bronze rappelant la participation de la ville à la construction de la gare.

Il sera demandé, lors de la démolition que cette plaque soit rapatriée à l'Hôtel de ville pour y être conservée comme patrimoine municipal.

9 mois de prison pour A. J. B. Boyer

ST-JEAN - Un récidiviste de longue date, Antonio-Jean-Baptiste - Albert Boyer, sans adresse connue, a été condamné à neuf mois d'emprisonnement, hier après-midi, par le magistrat André Régnier, en Cour des sessions de la paix pour le district judiciaire d'Iberville.

Boyer a présenté un plaidoyer de culpabilité pour avoir perpétré un vol par effraction à Napierville, pour une valeur de $50.

Au cours de la matinée de lundi, le prévenu avait imploré la grande clémence de la cour en son égard, en soulignant qu'il n'avait jamais eu de chances dans sa vie.

Cependant le procureur de la couronne, Me Jean Frédérick, a fait ressortir sa longue liste de condamnations remontant depuis l'année 1936.

La dernière sentence que Boyer a été appelé à purger fut une peine de six mois d'emprisonnement à Montréal, pour une tentative de vol par effraction.

Houle bénéficie d'une sentence suspendue

ST-JEAN -- Le magistrat André Régnier a remis en liberté provisoire Louis Houle, 31 ans, de la ville de Saint-Luc, hier matin, jusqu'au 10 janvier prochain.

Houle, comme on s'en souvient, a reconnu sa culpabilité d'avoir forgé une grande quantité de faux semblants, pour obtenir frauduleusement près de $1,000. auprès d'hommes d'affaires de Saint-Jean et de la région.

Son procureur, Me Guy Gervais, a expliqué devant le tribunal que son client avait eu la frousse et qu'il avait tout révélé à la police municipale qui faisait enquête depuis plusieurs semaines.

L'avocat Gervais a suggéré au tribunal une sentence suspendue dans le cas de Houle afin que celui-ci aille déposer une somme de $50. à son bureau, afin de dédommager ses créanciers, qui ont accepté un concorda pour une période de trois ans.

De son côté, le substitut du ministre de la Justice, Me Jean Frédérick, a souligné que Louis Houle avait commis des actes criminels et que ceux ci ne devaient devenir en conflit avec la matière civile.

Le juge Régnier a alors décidé de remettre en liberté provisoire Louis Houle jusqu'au 10 janvier prochain, afin de lui permettre de payer ses créanciers

En plus, l'accusé devra fournir un cautionnement personnel au montant de $300. couvrant cette période, en attendant que le président du tribunal lui impose sa sentence.

Réception civique

ST-JEAN -- La cité de Saint-Jean offrira une réception civique au Club de baseball "Les Pirates de St-Jean" qui a remporté le championnat provincial de la Ligue de baseball National de Montréal, au cours du récent été.

Cette réception civique sera donnée samedi le 11 décembre prochain, de 5h. p.m. à 7h. p.m., dans les salons de l'hôtel de ville de Saint-Jean.

NOUVEAUX COMMISSAIRES

Entre-temps, lors de la convocation régulière de décembre, l'échevin Jean Payette a demandé à ses collègues du conseil, d'appointer officiellement par résolution, la nomination de MM. Guy Picard, Claude Longpré, Bernard Dussault, Hubert Laniel et le sergent Vern Potvin, comme membres de la Commission des loisirs de la cité de Saint-Jean.

Extension au contrat

ST-JEAN - - - Les autorités municipales de Saint-Jean ont consenti d'accorder une extension au contrat de la compagnie Spino Construction jusqu'au 31 mars 1966, afin de permettre à cette firme de compléter ses travaux de construction de l'égout auxiliaire sur le Boulevard du Séminaire.

Lors de la séance générale de décembre, M. Marcel Bernard, ingénieur municipal, a expliqué devant les échevins, que ces travaux ne pouvaient s'effecteur qu'en temps propice.

Eclairage amélioré

ST-JEAN - - - Une demande d'éclairage de M. Edouard Oligny, sur les rues Saint-Germain et Labelle, à Saint-Jean, a été acceptée par les édiles municipaux, lors de la réunion statutaire de décembre.

M. Oligny s'est plaint au conseil du fait que l'éclairage dans ces rues était médiocre et que plusieurs vols avaient été commis dans ce secteur de la ville.

L'ingénieur municipal a déclaré devant le conseil que le projet d'amélioration du système d'éclarage ne devait s'effectuer que l'an prochain; mais à la suite de cette plainte, les échevins lui ont demandé de faire effectuer les travaux nécessaires.

Pose d'un compteur pour l'eau

IBERVILLE -- Le conseil de ville a adopté une motion autorisant l'installation d'un compteur d'eau à un nouveau commerce.

Ce compteur sera destiné au nouveau commerce de "Lave-autos" dernièrement installé à l'intersection de la 2e rue et de la 6e avenue à Iberville.

Approbation

IBERVILLE -- En relation directe avec l'installation à Iberville d'une nouvelle industrie textile, la Renoir Textile Mills, la Commission municipale du Québec a fait parvenir au conseil son approbation d'un emprunt temporaire de $63. 000. en vertu du règlement 299 et permettant les transactions.

Le règlement 299 avait été antérieusement approuvé par le ministère des Affaires municipales et la Commission municipale du Québec.

Demande rejetée

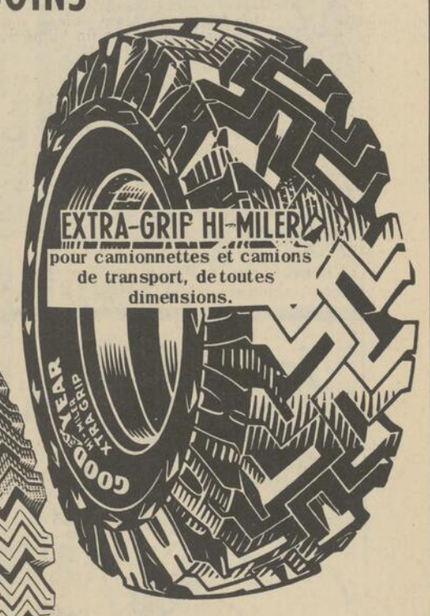
ST-JEAN - Concernant une demande de la Commission scolaire de la cité de Saint-Jean relativement à une demande de protection supplémentaire pour les écoliers, le conseil de ville a décidé de faire réponse à cette commission scolaire, que la cité ne pouvait mettre en exécution le sujet préconisé pour offrir une meilleure protection aux écoliers et aux écolières.

A la séance régulière de décembre, le conseiller Fernand Roy a déclaré que la Commission scolaire de la cité engage des brigadiers scolaires, tout comme la ville de Montréal, pour aider à la protection de l'élite étudiante.

Coulombe & Fils inc.

EVITEZ LES ENNUIS CHOISISSEZ LA TRACTION GOODYEAR QUI REPOND A VOS BESOINS

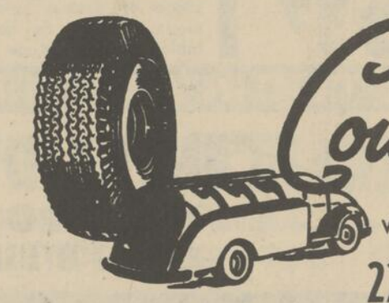
GOODYEAR



TOUS LES PNEUS

GOODYEAR

PORTENT LA GARANTIE CONTRE TOUT de Good Year et Coulombe& Fils Inc.



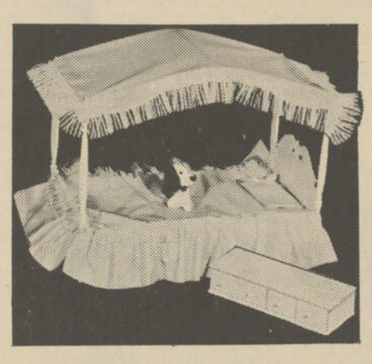
Coulombe & Fils inc.

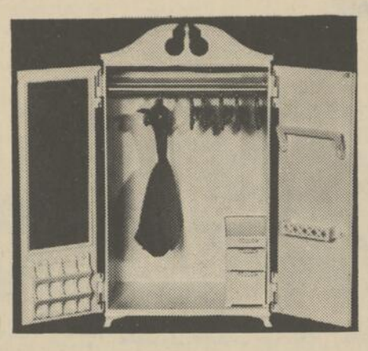
Vulcanisation - Rechappage - Balancement de roues - Réparation de pneus

226, ROBINSON GRANBY 378-3966

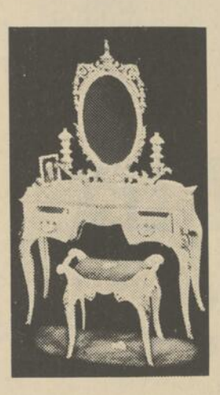
MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

Vous n'avez pas à vous inquiéter du prix
LORSQUE VOUS MAGASINEZ CHEZ LA SALLE!





LES MEUBLES "BARBIE"



Val. $3.95 ch. **2.88** • CHACUN

Ils sont faits de solide polyethylene blanche et représentent les styles de période. Chaque meuble comporte ses accessoires. Votre choix d'un LIT A BALDAQUIN, d'une GARDE-ROBE ou d'une COIFFEUSE.

TEINTURE ET COIFFURE "BARBIE"

Vous pouvez teindre et coiffer la chevelure de "Barbie" à votre goût. Comprend: Séchoir actionné par pile, 4 perruques de couleurs différentes, tous les accessoires, 2 têtes de poupée et livre d'instructions (Piles "D" non incluses). Val. $19.95

11.97

LE MAGNETEL DE MATTEL

Comprend: Grande table de 26 1/4" x 15 7/8" avec pochettes aux coins et au centre et 9 points magnétiques dissimulés. 10 disques magnétiques, 2 queues de billard et instructions.

Val. $8.95

6.44

PROJECTEUR CINE "EASY SHOW" DE KENNER'S

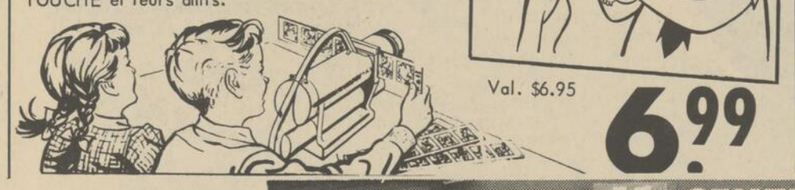
Val. $9.95

Fonctionnant avec piles avec 6 films en cartouche sans perforations. Ils tournent sans interruption ni rebobinage. 6000 images. Placez la cartouche, tournez! Tourne à rebours si désiré. Cartouches de rechange avec 2 films: chacune $1.17.

4.99

PROJECTEUR "GIVE-A-SHOW" DE KENNER'S

Un merveilleux projecteur avec 112 diapositives en couleurs vous donnant 16 représentations des FLINSTONES, PEBBLE, les JETSONS, l'OURS YOGI, LE CHIEN HUCKLEBERRY, la TORTUE TOUCHE et leurs amis.



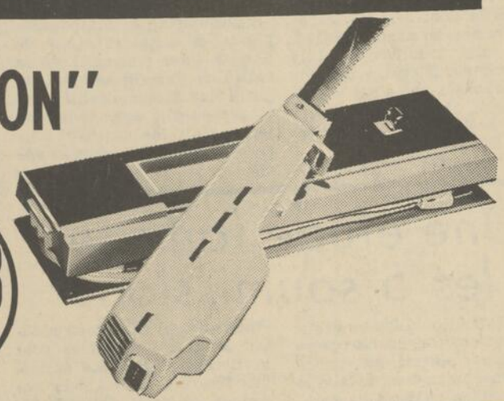
Val. $6.95

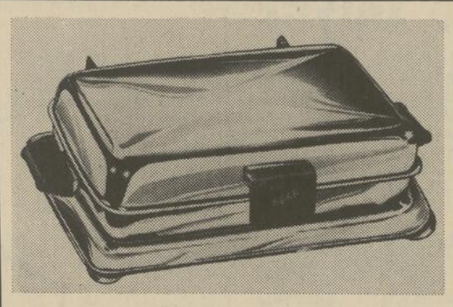
6.99

COUTEAU ELECTRIQUE "RONSON"

Vous pouvez dépécer comme un expert avec ce nouveau couteau électrique RONSON. Il tranche avec précision viandes, légumes, fruits, pain, gâteaux, etc. - Il est plus rapide, plus léger, plus doux et plus silencieux.

24.88



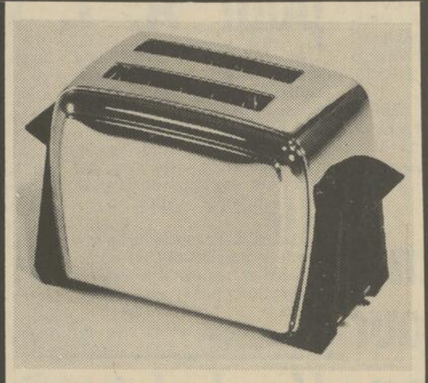


GRIL ELECTRIQUE "TOASTESS"

Modèle T-51

5.95

Un appareil électrique pratique d'une capacité de 700 watts. Gril avec plaques reversibles. Brillant fini chrome et poignée Bakelite. Un appareil idéal pour préparer des casse-croute chauds.



GRILLE-PAIN AUTOMATIQUE TOASTESS"

Modèle 25

8.69

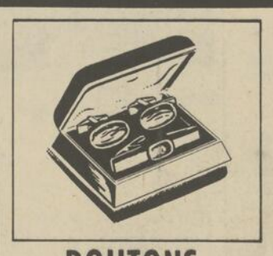
Un superbe grille-pain électrique automatique au fini chrome et poignée Bakelite. Contrôle thermostatique de la chaleur. Ramasse-miettes sur charnières. Modèle de lignes modernes.

POELON ELECTRIQUE "TOASTESS"

Modèle 66-R

9.38

Diamètre 10½" - poêlon d'aluminium avec couvercle et contrôle thermostatique détachable. Un appareil qui vous permet de réussir vos plats. Fini poli, poignée Bakelite.



BOUTONS DE MANCHETTES

Superbes modèles au fini or ou argent avec pierre de cristal ou diamant Alaska. Attrayante boîte présentation. Val. jusqu'à $6.00.

1.97

TOURNE-DISQUE "GAY TONE" 4 VITESSES

Un excellent tourne-disque portatif qui joue tous les disques. 4 vitesses, 78, 45, 33 1/3, 16 R.P.M. Attrayante mallette avec couverture type vinyle de couleurs assorties. Poignée Bakelite. Un joli cadeau.

15.88

"VESPER" 9 TRANSISTORS

Un puissant petit appareil avec circuit 9 transistors avec grand haut-parleur d'une belle sonorité. Antenne télescopique, écouteur et étui.

19.88

MIXETTE MODELE 1925 "SAMSON-DOMINION"

Un malaxeur portatif puissant, à 3 vitesses, avec batteurs double chrome, sans joint. L'appareil indispensable à la ménagère Bas prix LaSalle

8.88

PERCOLATEUR "WEST BEND"

Cap. 9 tasses – Mod. 9630 Lignes aérodynamiques, entièrement automatique, par de contrôles manuels. Capacité 9 tasses, brillant fini chrome, poignée Bakelite ainsi que base. Avec corde.

7.98

BERCEUSE D'ENFANT

11.88

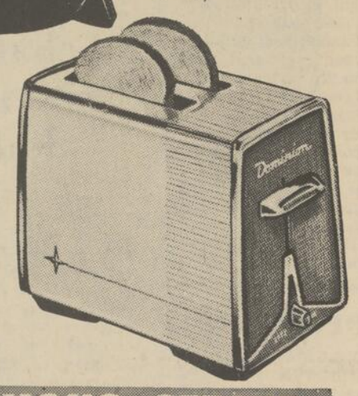
Solidement construit d'acier tubulaire chromé, siège et dossier spacieux, boulier de couleurs sur la table. Appui-pieds, ne peut renverser.

GRILLE-PAIN AUTOMATIQUE "SAMSON-DOMINION"

Mod. 1122

Un grille-pain automatique au fini chrome étincelant avec contrôle thermostatique de la chaleur, ramasse-miettes sur charnières. Poignée Bakelité. Un appareil de qualité au bas prix LaSalle.

8.88



15 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

CENTRE D'ACHATS "FRONTENAC"

320 boulevard LECLERC (Entre St-Antoine Nord et Deragon)

HEURES D'AFFAIRES: TOUS LES JOURS - 9 a.m. à 6 p.m. - VENDREDI - 9 a.m. à 10 p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

Vous n'avez pas à vous inquiéter du prix
LORSQUE VOUS MAGASINEZ CHEZ LA SALLE!

NOUVEAU
CORNING ✻ WARE MENU ✻ ETTES

Vol. $14.95
9.97

Nouveaux modèles, nouvelles dimensions, pratiques pour usage sur la cuisinière, faciles à nettoyer, faciles à manipuler. Se marient bien aux autres pièces Corning Ware. Forme ronde qui se prête bien à la préparation des aliments, soit pour brasser ou verter. Bouton de verre facile à tenir. Céramique-verre "Pyroceram" qui retient la chaleur et conserve les aliments chauds sur la table. L'ensemble 3 morceaux $9.97
Casserole 16 on./couvercle – Casserole 24 on./couvercle
Poêlon 6½"/couvercle.

HEURES D'AFFAIRES
DURANT DECEMBRE
OUVERT SAMEDI SOIR JUSQU'A 10H.
Du 10 au 23 dec.
9 a.m. a 10 p.m.
24 dec.- 9 a.m. a 6 p.m.

UTILISEZ NOTRE SERVICE "MISE DE COTÉ"
POUR PLUS DE COMMODITE

NOUVEAUX TRICOTS EN VOGUE!

A GAUCHE: – Encolure ronde et devant garnis de soutache qui confèrent un apparence luxueuse à ces filés acryliques de Polypropilene. Le cardigan est orné de motifs géométriques. En canari, rose, blanc, marine et bleu. Tailles: 14 à 20. **3.88**

AUSSI chandail sans manches, à col roulé avec glissière au dos, assorti au cardigan. **3.44**

A DROITE: – CHANDAIL SANS MANCHES, GROS TRICOT 100% ORLON – Point-ruban et encolure simili roulé. Un corsage tout indiqué pour porter avec pantalon ou jupe. Aqua, bleu océan, bleu Dresden, canari, rose, vert, blanc. Tailles: 14 à 20. **3.88**

PALETOT D'HIVER

48.88

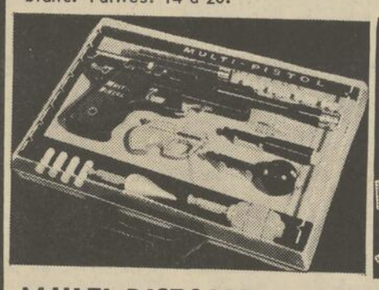
Pour Messieurs, tailles: 36 à 46- Une coupe impeccable, des tissus pure laine de haute qualité provenant des meilleures filatures au monde et un fini main remarquable dans les détails. tissus cachemire convertis en d'élégants paletots aux superbes teintes unies ou àmotifs discrets.

COMPLETS WORSTED
TOUT LAINE 2 PANTALONS
Val. $74.95
54.95

Economisez $20. Complets de qualité contrôlée à nos propres ateliers et faits de précieux tissus provenant des meilleures filatures. Choix de plaids discrets, fines rayures ou teintes unies. Modèles à devant droit, fini main dans les détails. Tailles normales, grandes courtes ou fortes. 35 à 46.

SUPERBES ROBES
DE SCINTILLANT "LUREX"

La nouvelle ligne ajustée, brillant "Lurez" laminé. Luxueux tissus Lurez/Acetate en trois modèles: col festonné, taille basse ou le fourreau. Toutes aussi ravissantes les unes que autres. En rose, bleu, vert jade ou blanc. Tailles: Petite 5 à 15 – Junior 9 à 17. **12.88**



MULTI-PISTOLET 09

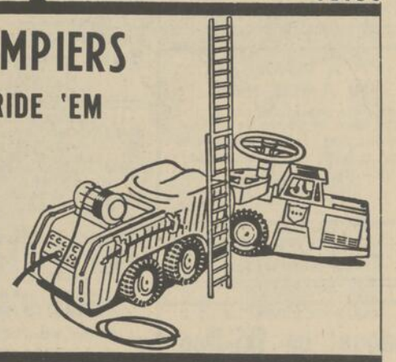
VERITABLE TELESCOPE. Tire des balles de longue ou courte portée. Baril à extension pour plus de précision. Lance grenade explosive, bombe torpille à détonateur, missile pour message secret, fusée anti-blindé. Aussi pistolet secret "Deninger" dissimulé dans la crosse. Etui de plastique. Val. $7.95 **4.97**

JEU DE CONSTRUCTION "KENNER"

No. 21 - Poutres et Panneaux (137 Mcx).	Val. $4.50	3.29
No. 22 - Poutres et Panneaux (234 Mcx).	Val. $6.95	5.15
No. 24 - PONT et Auto-route (246 Mcx).	Val. $4.95	3.67
No. 25 - PONT et Auto-route (369) Mcx).	Val. $7.95	5.87
No. 27 - Poutres, Panneaux, Pont, Route.	Val. $9.95	7.33
No. 32 - Jeu de Construction "Girdermatic"	Val. $18.95	13.95

CAMION DE POMPIERS
Val. $8.95
4.99
REELY RIDE 'EM

Fait de solide polyethylene. Siège moulé, échelles à extension de 28" - boyau auxiliaire de 6 pieds, sirène actionnée par levier, complet avec cloche.



MERVEILLEUX ! PREMIERS PAS DE BEBE

La première et la seule poupée qui marche d'elle-même sur toute surface unie, non seulement quelques pas mais d'un bout à l'autre de la pièce. Actionnée par piles et contrôlée par mécanisme dissimulé dans le dos. Cheveux insérés, yeux ouvrant et fermant. (2 piles "D" non incluses). Val. $24.95 **14.33**

15 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

CENTRE D'ACHATS "FRONTENAC"
320 boulevard LECLERC (Entre St-Antoine Nord et Deragon)
HEURES D'AFFAIRES: TOUS LES JOURS - 9 a.m. à 6 p.m. - VENDREDI - 9 a.m. à 10 p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA

Des centaines de personnes marchandent ici chaque jour

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Cartes d'affaires

PUITS ARTESIEN
Besoin d'EAU rapidement ? Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et cela à prix régulier.
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454 ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés : Valleyfield 373-4472.
(30478)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(32274)

JEAN BONIN
Réparation et rembourrage
Service rapide. Estimé gratuit
Tél. 372-5228, Chemin Roxton
TAPIS: Vente et posage
(32413)

PRETS
a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6¾% et ristourne;
b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement.
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale Granby
TEL.: 378-4112
(32619)

Fiancés de Noël
Désirez-vous économiser ? Achetez directement de M. Poulin voyageur dans la bijouterie, et détaillant au prix du gros à sa résidence. — Grand choix de diamants, montres suisses, bijoux, etc. Plan de mise de côté.
Bijouterie Suisse
500 WINCHESTER, Granby
Tél.: 378-2020
(Ouvert tous les jours de 9:00 a.m. à 10:00 p.m.)
(31369)

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

A VENDRE OU A ECHANGER
Commerce établi depuis 25 ans, situé dans le centre de la ville.
Revenu net: $15,000 par année
Pour informations, s'adresser à CASE 4055, LA VOIX de L'EST, GRANBY.
(32106)

13 Garages

Gagnez un Ski-Doo
10 forces, valeur de $750.00
Chez
Gabriel LUSSIER Ltée
715 Boul. LECLERC,
TEL.: 378-4678
CONDITIONS
ACHAT D'UNE VOITURE USAGEE
Chaque $100.00 d'achat vous donne droit au tirage de ce magnifique Ski-Doo actuellement en montre à notre terrain de chars usagés.
- SPECIAL cette SEMAINE
  Buick 1963, Convertible
- Régulier : $2,650.00
- EN VENTE : $2,050.00

(32650)

16 Chalets

CHALET Suisse à vendre ou à louer à Bromont, près du centre de ski, lac et golf. Appelez Montréal: 671-7744. (32644)

23 Logements à louer

LOGIS 3 pièces, dans un haut, très propre, $35 par mois, avec garage si désiré. S'adresser à 66 roch, Granby, tél.: 378-4469, Granby. (32562)

LOGIS 4 pièces, au 2e étage, chauffé, situé à 262 Montcalm, apt 6. Location $69.50 par mois. S'adresser sur les lieux, tél. 372-4186, Granby. (32595)

LOGIS 6 pièces, près de la rue Principale, 2e étage, 220 volts. S'adresser à Oscar Cabana, 13 rue Court, Granby, Tel.: 372-3794, Granby. (32603)

LOGIS 5 pièces, au 2ème, très chaud, ménage fait à neuf, libre immédiatement, $60 par mois. S'adresser à 307 St-Jacques, tél.: 378-7638, Granby. (32613)

A 27a COURT : Logis 3 pièces plus solarium, $42 par mois. — A 63 CENTRE: Logis 3 pièces, chauffé, $55 par mois. — AUSSI garages à louer rue St-Antoine et St-Joseph. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél.: 372-3850. (32399)

LOGIS 2 grandes pièces, dans un bas, 220 volts, chambre de bain, eau chaude, $25 par mois, libre le 1er janvier. S'adresser: 59 St-Charles Nord, tél.: 378-4089. (32629)

LOGIS 4 pièces, planchers en tuile. S'adresser: 40 Gill, tél.: 372-4065, Granby. (32620)

LOGIS 4 pièces, dans un haut, situé à 127b rue Victoria, $35 par mois. Libre immédiatement. S'adresser tél.: 378-5867, Granby. (32622)

LOGIS de 2 pièces très propre, ménage fait à neuf, eau chaude, salle de bain complète, douche, etc. Très bien situé près du parc Victoria et des écoles à 60 Dufferin, non loin de la rue Principale. S'adresser sur les lieux, tél.: 372-3061. (32582)

LOGIS 4 pièces au 2ème étage, ménage fait à neuf, libre immédiatement. $50.00 par mois. Situé à 68a, St-Antoine Sud, tél.: 378-6786. (32651)

LOGIS moderne 4 pièces, chambre de bain complète, au 2e, près église St-Joseph, libre immédiatement, références exigées, idéal pour couple âgé. S'adresser : 313 St-Hubert, tél.: 378-8732. (32638)

25 Appartements à louer

APTS 2 pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, entrée et salle de bain privée, bas prix, situé à 504 Maisonneuve, Granby. S'adresser à 506 Maisonneuve apts 6:00, tél.: 378-3422, Granby. (32304)

APTS modernes, 2 pièces plus salle de bain au complet, douches, etc., meublé, chauffé, éclairé, stationnement gratuit. S'adresser Apts Casgrain, 329 Boul. Boivin, tél.: 378-7036. (32624)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc. Tél.: 372-4121 ou 91 Paré après 6.00 p.m. (28191)

APTS 1 et 2½ pièces, meublés, chauffés, éclairés, situés près de la rue Principale, ainsi que chambre avec lavabo et divan-lit. S'adresser à 28 Court, tél.: 372-3719. (32262)

APTS 2½ pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, éclairé, entrée et salle de bain privée, ménage fait à neuf, bas prix, situé à 31 Centre. S'adresser tél.: 372-2810 ou Magasin Mlle Gemme, tél.: 372-3022. (32635)

27 Chambres à louer

CHAMBRE moderne, meublée avec sofas-lit, secrétaire, table à café, fauteuil de cuir, tapis mur à mur, lingerie et garde-robe. Accès à la cuisine et salle à manger. Réfrigérateur individuel. Pour visiter, téléphoner 372-5129. (32425)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE avec ou sans pension pour homme. Bon chez-soi, endroit confortable, chambre seule, excellente cuisine. Signalez: 372-6358. (32643)

53b) Instruments de musique

A VENDRE: amplificateur Show Star de marque Echolette de 70 watts output avec haut-parleur J.B. Landsing de 15 po. de diamètre. Aussi guitare Gibson, de bonne qualité. Le tout n'ayant servi que 8 mois, en très bonne condition. S'adresser : 145 Laval, Granby. (32528)

62 Lingerie, mercerie

VENTE D'ABANDON
Tout doit être vendu sans réserve
SOULIERS de cuir verni pour fillettes.
Pointures : 8½ à 4 : $2.49
Semelles garanties de 90 jours : $2.79
Différents modèles de souliers pour Dames: $1.99 la paire
Souliers pour hommes : $4.95 à $9.00
Manteaux courts pour enfants garçons et hommes: $5.95 à $10.00
Plusieurs gilets, importations de France, Italie, ou marque Regent pour hommes et dames : $5.95 à $8.95 ou $12.95
Nombreux autres items, trop longs à énumérer. $5.95 à $8.95 ou $12.95
PHILIPPE HUOT
Lingerie — Chaussures
92, Centre Granby
(32623)

63 Lingerie pour enfants

LA PERIODE DES FETES APPROCHE
Economisez en achetant au Magasin Daviault, lingerie pour bébés, enfants et cadeaux. Nous faisons la location de trousseaux de baptême et châles. **MAGASIN DAVIAULT**
187 EMPIRE, TEL. : 372-4353
(autrefois St-Antoine Nord)
(32060)

65 Lingerie pour hommes

AUBAINES :
Pantalons pour hommes : $2.75 la paire ou 2 paires pour $5.00
Jeans 13¾ onces :
Valeur $4.98, pour $3.98
GRAND CHOIX de gilets pour hommes et femmes aux prix les plus bas.
Habits pour hommes :
A partir de $20.00
Habits Venitiens tout laine, pli permanent, 1ère qualité, valeur $90.00 et plus, pour seulement $59.50.
Un cadeau de choix remis avec l'achat de chaque habit.
Tous les articles en magasin,
A PRIX DE VENTE
MAGASIN AU BON MARCHE
365 Cowie Granby
(32612)

84 Chauffage

C. ROBITAILLE
Huile à chauffage
600, rue Cowie, Granby
TEL.: 378-2877
N.B. — Toujours prêt à vous servir.
(32168)

98a) A vendre - Divers

PERMIS de TAXIS avec auto neuve, et le droit au poste pour travailler. Tél.: 372-4787 ou 372-6233, Granby. (32295)

3 POELES à patates frites, ... Chacun $150
1 table à vapeur, 4 trous, "Stainless", Modern Kitchen, ... $175
4 poêles à griller, hot dogs, hamburgers, au choix $75
1 réfrigérateur à viande, "Stainless" 48-25, 2 portes, 110 volts $250
Nombreux autres articles de restaurant n'étant pas énumérés sur cette liste, sont aussi en vente. Pour informations, téléphonez : 378-8478 ou s'adressez au bureau de la Société Zoologique, 303 Bourget, Granby. (32625)

A 73 DRUMMOND, vous trouverez un assortiment complet de manteaux de
SUEDE — ANTILOPE — CUIR
dans toutes les couleurs et grandeurs, jaquette à partir de $39.00. — CHAPEAUX de $8.00 à $12.00 — Ouvert tous les soirs sur rendez-vous. — Avons aussi les créations Michel Robichaud. — Lemoine Fourrure, 73 Drummond. Tél.: 372-3811. (32540)

SPECIAUX DACTYLOGRAPHES
Underwood, Remington, Royal Standard : $39.50 — Modèles récents, Remington et Underwood, silencieux, Smith Corona Standard, Super Speed, tous les caractères : $49.50. — Dactylographes électriques, toutes les touches automatiques, nouveau prix $550.00 pour seulement $99.50. — Nouveaux portatifs avec tous les caractères importants comprenant étui, réduits à $39.50 — Machines à additionner jusqu'à $99,999.99 et soustraie, prix $39.50. Chacune d'entre elles pleinement garantie. $5.00 de dépôt et la balance C.O.D.
CROWN EQUIPMENT LTD.
1011 Bleury, Montréal, Qué.
(32611)

A QUI LA CHANCE !
HABITS pour jeunes gens, grandeur 34/38, en grand spécial à $14.95. — HABITS pour hommes, valeur $45 à $70, en grand spécial à $24.95. S'adresser :
J.O. THERRIEN
274 Boul. Boivin, Tél.: 372-4660
(stationnement facile)
(32642)

Vente d'ECOULEMENT
CHASSIS d'Aluminium
intérieur — extérieur
Valeur $29.00 et plus
En spécial $10.00
(Tant qu'il y en aura)
PORTE d'Aluminium
$15.00 et plus
AUSSI :
QUELQUES AUVENTS
"Sunny Side Lodge"
rue Victoria, Knowlton
Tél. 243-5710 ou 243-6691
(après 5.00 p.m.)
(32601)

110b) Femmes, filles demandées

ATELIER de vêtements sports, recherche opératrices d'expérience pour "Car Coats". S'adresser Van Guard Mfg. Ltd, succursale Ste-Cécile de Milton. Attention de Mme Martin, tél.: 378-1121. (32631)

111 Hommes demandés

HOMME demandé de préférence bilingue et avec expérience comme commis de magasin à confections ou marchandises sèches. S'adresser à 148 Principale, Granby, tél.: 372-2272. (32519)

111a) Hommes, Femmes demandés

DEMANDE immédiatement, homme ou femme pour fournir les produits RAWLEIGH aux consommateurs des comtés de Shefford, Rouville, Bagot, St-Hyacinthe. Pouvez gagner $50 par semaine à temps partiel ou $100 et plus à plein temps. Ecrivez: RAWLEIGH, dépt. L-507-336, 4005 rue Richelieu, St-Henri, Montréal. (32646)

A TEMPS PARTIEL
La "Maison Hébert Enr." requiert les services de dactylos, sténos et commis de bureau bilingues ou possédant parfaitement le français ou l'anglais. Pour entrevue appelez :
Maison HEBERT Enr.
91 DRUMMOND,
GRANBY — Tél.: 372-7211
(32521)

117 Vendeurs demandés

ATTENTION !
ON DEMANDE agent-vendeur et distributeur. Nouvelle invention sur le marché canadien. Gros profit. Les bons vendeurs obtiendront salaire et commission. Ecrire à: Beam Scope of Quebec, C.P. 1571, Québec 2, Qué. (32596)

$1,000.00 PAR MOIS N'EST PAS TROP
Pour l'homme que nous recherchons dans la région de Granby. Age requis: 40 ans et plus, bilingue, pour faire de courts voyages d'auto. Ecrire: B.B. Dickerson, prés., Southwestern Petroleum Corp., 534 N. Main St., Ft. Worth 1, Texas. (32593)

120 Cours privés

CONDUCTEURS DE VANNES
ON DEMANDE des hommes âgés de plus de 19 ans pour suivre immédiatement un entrainement vers un salaire plus élevé en tant que conducteur sur camions à vannes. Gagnez $175 ou plus par semaine. Cours à temps plein ou partiel. Chambres gratuites à tous ceux qui sont acceptés. Assistance pour emploie, et financement. Ecole de camionnage, Border Tractor Trailer School, P.Q. Box 219 Richford, Vermont, U.S.A., Tél.: HU 1-0050, Montréal. (32648)

123 Perdus ou trouvés

ON A RAPPORTE à nos bureaux une paire de lunettes pour enfant (garcon), qui a été trouvée sur la rue Centre vendredi soir le 3 déc. Prière à l'enfant concerné ou à un membre de sa famille, de se présenter à nos bureaux ou communiquer avec nous, pour y reprendre ces verres. Service des Annonces Classées, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. (32647)

125a) Autos à vendre

GALAXIE 500 H.T., 4 portes, Servo-volant, Servo-frein (Power Steering, Power Brake), radio, un seul propriétaire. S'adresser à 38 Elgin. Tél. 372-6235, Granby. (32556)

OLDSMOBILE 1963, H.T., 4 portes, "Dynamic" 88", équipé au complet, vitres électriques, etc. Tél. 378-5104 après 5:00 p.m. (32555)

OLDSMOBILE "Starfire", 1963, H.T., peinture originale, valeur exceptionnelle, comme neuf. S'adresser à 369 Bourget, tél. 378-7205, Granby. (32552)

TOYOTA 1965, Crown de Luxe, sedan, automatique, radio, pneus blancs, servo-freins, servo-direction, lave-vitre, lumières de recul, millage 7,000 milles. Prix comptant avant escompte $3,000. Pour cause de décès, vendrais à $1,900. Tél.: 378-2407, Granby. (32606)

125b) Camions à vendre

CAMION Pannell ½ tonne, Dodge 1957, en parfaite condition, automatique, prix $250. Signalez: 378-4845. (32636)

141 Animaux

CHIEN Berger-Allemand à vendre, 16 mois, très bon gardien. S'adresser: Doris Beauregard, Roxton Falls, tél.: 76 S 3. (32645)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW neuf, 5 pièces, prêt à être habité, situé à 473 Fréchette, $79.56 par mois, intérêt et remboursement compris, rabais de 3%. Pour informations, tél.: 378-8947. (32266)

MAISON 6 pièces, sous-sol partiellement fini, située à 295 Boul. Montcalm, face à l'hôpital St-Joseph. Condition de paiement facile. S'adresser à la Banque de Montréal, 99 rue Principale, Granby, tél. 372-5831. (32557)

BUNGALOW neuf, 5 pièces, situé St-Charles Sud, quartier résidentiel. Bonnes conditions d'achat. Peu de comptant requis, facilités d'arrangement et de financement. S'adresser tél.: 372-3526 à l'heure du midi ou après 5:00 p.m. (32609)

VERITABLE AUBAINE
A 237 Fréchette, près Boul. Leclerc, magnifique 5 pièces, à vendre. Salle de bain complète, tuiles, beau site. Pour visiter, signalez: 372-7215, Granby. (32614)

142a) Maisons à louer

GRANDE MAISON de 7 pièces, comprenant 5 chambres à coucher, grande cuisine, grand salon, eau chaude, etc. Aussi 2 autres maisons de 6 pièces à louer, situées chemin de l'aéroport. Signalez 372-6815, Granby. (32653)

142b) Maisons à vendre ou à louer

BUNGALOW neuf, 5 pièces et salle de bain, système de chauffage, fournaise à l'huile, linoléum, etc. . . S'adresser tél. 378-6977, Granby. (32527)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. 3-2516

7 Commerces à vendre

MERCERIE
moderne située au centre de la ville de Repentigny, établie depuis 5 ans, bon chiffre d'affaires avec ou sans propriété, conditions à discuter. Pour plus amples renseignements écrire à 468 Notre-Dame, Repentigny ou téléphoner à 581-3240, M. Côté. (32513)

98 Divers

TRICOTEZ à bon marché avec du nylon, de l'orlon et de nouveaux fibres synthétiques
POLYON
à prix réduit, en vente chez :
Mme RENE TARDIF
2156 Laframboise, St-Hyacinthe (face au Manège Militaire)
TEL.: 773-0489.
(32419)

137a) Autobus, voyages

Voyages-Excursions
11 décembre 1965 :
Magnifique spectacle à La Cave aux Vins, à Dorval
Du 5 février au 5 mars :
Voyage à Miami, Floride
Croisière de bateau
18-19 décembre :
Notre-Dame de la Salette
Enfield, New-Hampshire
40,000 lumières illuminées
24 décembre :
Messe de Minuit et Réveillon à St-Adolphe d'Howard
26 décembre au 9 janvier:
Miami, Floride, séjour de 2 semaines
23 janvier :
Carriole au Chanteclair de Ste-Adèle
ATTENTION :
Tout groupe de 5 à 45 passagers qui désire faire un voyage organisé.
Informations
Mlle G. CORBEIL
Otterburn Park FO. 7-4803
St-Hyacinthe PR. 3-1972
(32598)

141 Animaux

MAGNIFIQUE JUMENT à vendre, âgée de 9 ans, sa pesanteur est plus de 2,000 lbs. Pour plus amples renseignements, s'adresser: M. Conrad Fréchette, St-Damase, tél : 797-3785. (32597)

MARIEVILLE

110b) Femmes, filles demandées

CUISINIERE demandée pour restaurant, bonnes conditions de salaire et de travail, congé le dimanche. S'adresser: RESTAURANT DAIGNEAULT, 10 Dupont, Marieville, tél.: 589-4822. (32641)

COWANSVILLE
TEL.: 263-2988

98a) A vendre - Divers

ARBRES DE NOEL
Toutes dimensions, de 5 pi. à 18 pi. Très beaux sapins. S'adresser à tél.: 263-2785, Cowansville. (32585)

FARNHAM
TEL.: 293-5453

7 Commerces à vendre

A VENDRE : Restaurant - épicerie, servant crème glacée molle, situé rue Principale à Farnham. Signalez: 293-4922. (32618)

110b) Femmes, filles demandées

ON DEMANDE dame ou fille pour prendre soin d'une personne âgée, à la semaine. Excellentes conditions de travail. S'adresser à 227 Principale, Farnham, Tél.: AX 3-4287. (32652)

ON DEMANDE une secrétaire à temps partiel pour travail au High School de Bedford. Elle doit-être capable de dactylographier en anglais. Travail intéressant. Pour informations appeler Mr. Dawson, Directeur, tél.: CH 8-2090. (32649)

ST-JEAN
TEL.: FI. 7-7596

7 Commerces à vendre

MAGASIN 5-10-15 et souvenirs à vendre avec la propriété. Cause: décès. S'adresser: Route 7, Philipsburg, Cté Missisquoi, tél.: 248-3100. (32511)

BREVETS D'INVENTION
MARQUES DE COMMERCE
EN TOUS PAYS
Marion, Marion, Robic & Bastien
2400 rue Drummond, Montréal
Téléphone AV. 8-2152

ECOLE DE COIFFURE
PAULA enr.
P.G. Boulet, prop.

Ecole détenant un permis en vertu de la Loi des Ecoles Professionnelles Privées. Inscrivez-vous dès maintenant pour le prochain cours débutant le 15 décembre et le 1er janvier.
Inscription du 1er déc. au 11 Janv. '66
211F, rue Principale
Granby
tél: 372-5471

AVIS DE CHANGEMENT
JOSEPH JEAN LOUIS GARCEAU
AVIS est par les présentes donné que Joseph Jean-Louis Garceau, contrôleur à la production, domicilié à 1005 rue St-Pierre au Village de La Providence, comté de St-Hyacinthe, et district de St-Hyacinthe, connu sous le nom de Jean-Louis Brais, demandera au lieutenant-gouverneur de la Province de Québec la permission de changer son nom en celui de JOSEPH JEAN-LOUIS BRAIS. Ledit changement concernera également son épouse, Laurette Côté.
St-Hyacinthe,
ce 6 décembre 1965.
YVAN DUPUIS,
Notaire
Procureur du requérant
(32640)

AVIS PUBLIC
Dans l'affaire de la faillite de :
RAYMOND BENOIT
RESTAURATEUR
Opérant sous les nom et raison sociale de :
'Au pied de la montagne'
ST-PAUL D'ABBOTSFORD, Qué.
AVIS est par les présentes donné que Raymond Benoit de St-Paul d'Abbotsford, Qué. a fait cession le 3ième jour de décembre 1965, et que, la première assemblée des créanciers sera tenue le 22ième jour de décembre 1965, à 10.30 heures de l'avant-midi, au bureau du séquestre officiel, au Palais de Justice, au No 155 est de la rue Notre-Dame, en la cité de Montréal, dans la province de Québec.
Daté de Granby, ce 7ième jour de décembre 1965.
Le syndic,
Lucien MONTFILS, C.A.
317, rue Racine,
GRANBY, Qué.
(32639)

ENCAN
CHEZ
Mme Veuve Honoré BEDARD
ROXTON POND
1 mille du village, chemin à côté de l'hôtel c'est-à-dire le 3e rang de Milton.
Samedi, 11 décembre 1965
A MIDI PRECIS
SI il y a mauvaise température l'encan aura lieu à l'intérieur.
SERA VENDU :
Réfrigérateur Crosley avec grand congélateur très propre, set de cuisine chromé, téléviseur 21 po., fournaise à l'huile neuve, set de salon; 4 lits au complet; poêle électrique; 5 bureaux de 3 à 5 tiroirs; machine à laver en bonne condition; poêle blanc au bois; plusieurs tables de salon; 10 petites chaises droites; 2 chaises berçantes; radio; 5 lampes électriques; cuves; valises; certisseuse; pharmacie; cendriers; horloge; lampe à télévision; miroirs; cadres; prélarts; bassinette sur roulettes; bureau-coiffeuse; pot de grès de 15 gallons; série de boites à pain; moulin à viande; grille-pain; fer à repasser; gaufrier; Silex; beaucoup de vaisselle; plateaux; ustensiles; chaudrons; canard; bombe; rôtissoire; plusieurs couvertures de lit; tapis. — Antiquités: lampes à l'huile; cadres; vaisselle; horloge; bureaux; et nombreux autres articles trop longs à énumérer.
Cause d'encan : Décès
Pour informations, s'adresser :
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
R. R. No 2 WEST SHEFFORD
TEL.: 372-4292
(32634)

CARTES D'AFFAIRES

BOWLING DUFFERIN
12 ALLEES AUTOMATIQUES
CLAIR DE LUNE
Tél. 372-6392 - Samedi 11.00 p.m. à 1.00 a.m.
$1.00
(32264)

GARAGE RENE FAUSSE
- PEINTURE ET DEBOSSAGE
- MECANICIEN DIPLOME

490 ST-JACQUES — TEL.: 378-7733
- Att.: Graissage gratuit avec tout changement d'huile

(32219)

POUR NOEL . . .
VISITEZ LE ROI DU JOUET A GRANBY
G. ST-ONGE
44 St-Charles Sud — Tél. 378-5353
(Stationnement gratuit à l'avant du magasin)
(32246)

G. Courtemanche
HUILE A CHAUFFAGE
SERVICE INDUSTRIEL — COMMERCIAL et RESIDENTIEL
312 REYNOLDS GRANBY, Qué. TEL.: 378-3297
(32300)

GABRIEL LUSSIER "Marine"
- Ski-Doo "Bombardier" — Souffleuse "Arien"
- REMORQUES POUR SKI-DOO
- Pièces — Services — Réparation

715 Boul. Leclerc, Tél.: 378-4678 Granby
(32439)

NOUVELLE ADRESSE
ROGER TOMASSINI
BICYCLES & SPORTS ENR.
- SCOOTERS (VENTE, REPARATION ET SERVICE)
- 253 ROBINSON SUD, TEL.: 378-8282 — GRANBY
- Service d'entreposage pour votre Scooter, bicyclette, etc. . . .

(32412)

(32507)

AGENT "CASE"
Garage **L. P. Laflamme**
- GRAND SPECIAL SUR TOUT EQUIPEMENT A NEIGE

Enlèvement de neige pour résidences et commerces
Chemin Roxton Tél. 372-2153 Granby

Garage Gemme & Alix
VOLKSWAGEN — VENTE ET SERVICE
PEINTURE ET DEBOSSAGE
385 DUFFERIN — GRANBY — TEL.: 372-4763
ou WEST-BROME — TEL.: 263-1466

— POUR NOEL —
- VENEZ CHOISIR VOTRE VOLKS ! . . .
- Grand choix de neufs et usagés

(32329)

HUILE A CHAUFFAGE
Qualité — Service
J. Aimé FERLAND & Fils Inc.
66, Centre — Granby

Tél: 372-3313

PRODUITS "AVON"
UNE REPRESENTANTE AVON passe-t-elle chez-vous ?
Nous pourrions avoir besoin de quelqu'un ! Informez-vous, sans aucune obligation de votre part.
Ecrivez à : C.P. 112, Outremont, P.Q.
C.P. 112, Outremont, P.Q.
(32185)

A LOUER :
Emplacements commerciaux
- Situés au centre de la ville
- Idéal pour bureaux professionnels
- Chauffés, "Grand stationnement"
- Situés à 36 Gill, Granby

S'adresser à 37 Gill, Granby — Tél. 372-4318
(32569)

HOTEL SOUTH STUKELY
Nouvelle administration; nouvelle ambiance
LA DIRECTION DE L'HOTEL SOUTH STUKELY A LE PLAISIR DE CELEBRER LE 15e ANNIVERSAIRE DE SERVICE DANS L'HOTELLERIE DE SON GERANT: Monsieur NORMAND PEPIN
CETTE OCCASION, VENDREDI SOIR LE 10 DECEMBRE, SERA MARQUEE DE SPECTACLES DE "JAM SESSIONS" ET ORCHESTRES CONTINUELS.
De nombreux artistes et personnalités de marque y seront de la partie.
Invitation spéciale est faite à tous les amis du gérant et aussi à tous les amateurs de soirées réussies et bien remplies.
(32655)

— QU'AVEZ-VOUS À OFFRIR SUR CE MARCHÉ? —

RADIO MENU

CHEF 1450 au cadran

JEUDI

7.00 Ouverture "O Canada"
7.02 Radio Sacré Coeur
7.07 Nouvelles nationales et du sport
7.15 Bonjour Cultivateurs
7.30 Nouvelles
7.35 Le Bout entrain du matin
8.00 Radio-Journal
8.10 Le Bout entrain du matin
8.25 Nouvelles sportives
8.30 Le Bout entrain du matin
8.55 Nouvelles prov. et nat.
9.00 L'Heureux Matin
9.33 Opinions
9.55 Nouvelles prov. et nat.
10.00 Cinq minutes métro
10.05 Pause café
10.30 Nos marchands vous appellent
10.55 Nouvelles prov. et nat.
11.00 Montréal Paris
11.20 Succès Jet
11.25 Montréal Paris
11.33 Montréal Paris
11.40 Entrevue Jean Jeepy
11.45 Montréal Paris
12.00 Radio Journal
12.10 En dînant
12.30 Bruits de ma ville
12.35 Bruits de ma ville
12.45 Bruits de ma ville
1.00 Détente
1.33 Les regards féminins
1.55 Nouvelles prov. et nat.
2.00 Les regards féminins
2.33 Discothèque
2.55 Nouvelles prov. et nat.
3.00 Discothèque
3.33 Discothèque
3.55 Nouvelles prov. et nat.
4.00 La boite de Noel
4.33 Autour du monde
4.55 Nouvelles prov. et nat.
5.00 Autour du monde
5.25 On offre on demande
5.30 Autour du monde
6.00 Radio Journal
6.25 Nouvelles sportives
6.30 Actualités
6.45 Ce soir
6.55 Nouvelles prov. et nat.
7.00 Club 1450
7.33 Club 1450
7.55 Nouvelles prov. et nat.
8.00 Club 1450
8.33 Club 1450
8.55 Nouvelles prov. et nat.
9.00 Le Jazz et ses adeptes
9.15 Rythme et danse
9.33 Rythme et danse
9.55 Nouvelles prov. et nat.
10.00 Rythme et danse
10.15 Fascination
10.45 Radio Journal
10.58 Pensée du soir
11.00 Fermeture du poste

PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT DONNE, que le Conseil municipal de la Cité de Granby, à une séance régulière, tenue à l'Hôtel de Ville, le 6ième jour du mois de décembre, 1965 — a adopté le règlement no 550 intitulé:

"Règlement amendant le règlement 247 établissant un plan de pension pour les employés permanents de la Cité de Granby."

Ce règlement est déposé à mon bureau, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entre en vigueur le jour de sa publication.

Donné à Granby, P.Q., ce 7ième jour de décembre 1965.

Donat Brosseau
Greffier de la
Cité de Granby
(32637)

2 ENCANS

LA MEME JOURNEE SUR LE MEME RANG A 1 MILLE DE DISTANCE

CHEZ
REAL PALARDY
1:00 P.M. PRECISE

ET CHEZ
REAL GUILLETTE
3.30 P.M. PRECISES
Rang Argenteuil
ST-DAMASE

Samedi, 11 décembre 1965

1.00 P.M. (REAL PALARDY)

SERA VENDU : 18 bonnes têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 16 bonnes vaches à lait, dont quelques-unes fraiches vêlées et les autres devant mettre bas un peu plus tard; 1 bon taureau de 17 mois (très bon reproducteur); et un jeune taureau de 6 mois (très beau sujet d'élevage).
Aussi : 1 silo d'ensilage de blé d'Inde de très bonne qualité.

3.30 P.M. (REAL GUILLETTE)

SERA VENDU : 26 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 3 vaches fraiches vêlées avec veaux et plusieurs autres devant mettre bas d'ici quelques semaines; 4 taures de 2 ans (saillies par insémination artificielle); 2 taures de 1 an (saillies depuis le 20 nov.); 4 belles génisses d'élevage; et 1 très bon taureau de 18 mois — provenant de très bons descendants.
35 tonnes de beau foin pressé de 1ère qualité, 5 tonnes de paille; 300 poches de belle avoine; 2 silos (12 x 28 et 12 x 30) d'ensilage de blé d'Inde; trayeuse Co-op avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières; refroidisseur à lait Crino d'une cap. de 12 bidons avec porte sur le côté (comme neuf — seulement 2 ans d'usure); 24 bidons; pompe à mouche électrique; tondeuse électrique.

A NOTER : Ces 2 bons troupeaux d'animaux seront vendus la même après-midi

Conditions sur les lieux

Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD, COWANSVILLE
Tél.: 263-0670
(32617)

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

Nous garantissons une livraison sûre
D'HUILE A CHAUFFAGE
Texaco Fuel Chief

Chaleur sans soucis pour l'hiver! Les livraisons sont cédulées ainsi vous ne manquez jamais d'huile. Fuel chief est la meilleure dans son genre. economique, brule proprement et protege votre équipement de chauffage. Appelez - nous aujourd'hui pour Texaco Fuel Chief!

Ruiter's Fuels Inc.
Tél. 263-0676
103, rue Sud
Cowansville.

TEXACO FUEL CHIEF

ATTENTION LES ENFANTS!

Le Père Noël est arrivé

Il recevra tous ses amis
les samedis de 9:30 a.m. à 1:00 p.m.
au RAYON DES JOUETS de chez

LEON TETREAULT & FILS INC.

157 PRINCIPALE GRANBY
(32654)

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

JEUDI
9.00 Mire
10.00 Musique
11.00 Télévision scolaire
11.30 Long métrage
1.00 Téléjournal
1.05 Long métrage
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La Boîte à surprise
5.00 Roquet, belles oreilles
5.30 Les Croquignoles
6.00 Jeunesse oblige
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Tous pour un
8.30 Rocambole
9.00 Sextant
9.30 Deux millions de femmes
10.00 L'Heure du concert
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.25 Nouvelles du sport
11.30 Théâtre Dick Powell

VENDREDI
10.30 Musique
11.30 Long métrage
1.00 Téléjournal
1.05 Long métrage
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La Boîte à surprise
5.00 Les Cadets de la forêt
5.30 Nos frères les hommes
6.00 Jeunesse oblige
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Du côté de Québec
8.30 Cinéma internationale
10.15 Les Couche-tard
10.45 Micheline
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.25 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma

SAMEDI
8.30 Musique
9.15 Cours universitaires
10.00 Cours universitaires
10.45 Cours universitaires
11.30 Tour de terre
12.00 La Souris verte
12.30 Pépinot
1.00 Golf et tennis
2.00 Elles
3.00 Quizz intercollégial
3.30 100 millions de jeunes
4.00 Sir Winston Churchill
4.30 Images en tête
6.30 Téléjournal
6.45 Langue vivante
7.00 Jeunesse oblige
8.00 La Poule aux oeufs d'or
8.30 La Soirée du hockey
10.15 Votre choix
10.45 Paris-Musique
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma

CFTM CANAL 10

JEUDI
8.15 Bien L'Bonjour
9.00 36-24-36
9.15 Télé Bonbon
9.30 Toast et café
10.30 Ciné matin
12.00 Première édition
12.15 Ciné Midi
"La Passagère"
2.00 Super Bingo
2.30 L'Eternel Amour
3.00 Bon après midi
4.00 Dessins animés
4.30 Zoo du capitaine bonhomme
5.30 L'Epée de Florence
6.00 Télé-métro
6.45 Y'a du ski
7.00 Dernière heure
7.15 Ciné Roman
7.30 Qui dit vrai?
8.00 A la catalogne
8.30 Cinéma Kraft
"Conquérant de l'Orient"
10.00 Adam ou Eve
10.30 Mon Coeur est un violon
10.45 Dernière heure et météo
11.00 La Ronde des sports
11.10 Cinéma
"Derrière la Façade"
12.40 Dernière édition

VENDREDI
8.15 Bien L'Bonjour
9.00 36-24-36
9.15 Télé Bonbon
9.30 Toast et café
10.30 Ciné Matin
"Cobra de Shanghai"
12.00 Première édition
12.15 Ciné Midi
2.00 Super Bingo
2.30 L'Eternel amour
3.00 Bon après midi
4.00 Dessins animés
4.30 Zoo du capitaine bonhomme
5.30 Au nom de la Loi
6.00 Télé Métro
6.50 Sport-Images
7.00 Dernière heure
7.15 Ciné Roman
7.30 En première
"Capitaine King"
9.30 Monsieur Banco
10.00 La famille Stone
10.30 Toute la ville en parle
10.45 Dernière heure
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma
"Mendiant de Minuit"
12.40 Dernière édition

SAMEDI
9.30 Mire Musique
10.00 Bien L'Bonjour
11.00 La roulotte du gros Bill
12.00 Ciné Samedi
"Mascarade d'Amour"
2.00 Sur le matelas
3.00 Cinémale
"L'homme de ma vie"
4.30 Détective international
5.00 La rampe sportive
5.30 C'est arrivé cette semaine
6.00 Intrigues à Hawaii
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Comment Pourquoi?
8.30 Les Grands Spectacles "Assurance sur la Mort"
10.45 Dernière heure
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma
"Dortoir des Grandes"
12.40 Dernière heure
12.45 Fermeture

CHLT CANAL 7

JEUDI
8.00 Mire et musique
8.30 Pipe de platre
9.00 Cinéma du matin
10.30 Télévision scolaire
11.00 Double chance
12.00 Grand prix musical
12.30 Premiere édition
12.45 Météo
12.50 Midi sport
1.00 Place pour tous
2.00 Premier appel
2.00 Coeur circuit
2.30 Propos féminins
3.00 Femmes d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Boite à surprise
5.00 Sir Lancelot
5.30 Les boucaniers
6.00 Ca claque
6.30 Télébulletin
6.45 Météo
6.50 Edition sportive
7.00 On aura tout vu
7.30 Radio Vedette
8.00 Tous pour un
8.30 Destination danger
9.30 2 millions de femmes
10.00 L'heure du concert
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
11.30 Cinéma 7

VENDREDI
8.00 Mire et musique
8.30 Pipe de platre
9.30 Double chance
10.30 Cinéma Kraft
12.00 Devinez juste
12.30 Première édition
12.40 Météo
12.45 Midi sport
1.00 Place pour tous
2.30 Coeur circuit
2.45 Propos féminins
3.00 Femmes d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Boite à surprise
5.00 Furie
5.30 Remous
6.00 La grange à Treffle
6.30 Télébulletin
6.45 Météo
6.50 Edition sportive
7.00 Bonsoir copains
7.30 Perry Mason
8.30 Cinéma international
10.00 Les couche tard
10.30 Micheline
11.00 Téléjournal
11.30 Cinéma 7

SAMEDI
8.30 Mire et musique
9.15 Cours universitaires
10.00 Cours universitaires
10.45 Cours universitaires
11.30 Tour de terre
12.00 Souris verte
12.30 Pépinot
1.00 Golf et tennis
2.00 Elles
3.00 Quizz intercollégial
3.30 100 millions de jeunes
4.00 Sir Winston Churchill
4.30 A communiquer
5.00 Les 4 justiciers
5.30 Bon voyage
6.00 Jeunes talents Catelli
6.30 Télébulletin
6.45 Météo
6.50 Nouvelles sportives
7.00 Soirée canadienne
8.00 La poule aux oeufs d'or
8.30 La soirée du hockey
10.00 Votre choix
10.30 Paris musique
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
11.30 Cinéma 7

CBMT CANAL 6

JEUDI
10.00 Canadian Schools
10.30 Friendly Giant
10.45 Chez Hélène
11.00 Butternut Square
11.20 Across Canada
11.50 CBC TV News
12.00 Calendar
12.30 Search for Tomorrow
12.45 The Guiding Light
1.00 Calendar
1.30 As the World Turns
2.00 Password
2.30 Girl Talk
3.00 To Tell the Truth
3.25 Happenings
3.30 Take Thirty
4.00 The Bonnie Prudden Show
4.31 Razzle Dazzle
5.00 Passport to Adventure
5.30 Music Hop
6.00 Reach for the Top
6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith
7.30 Hogan's Heroes
8.00 Seaway
9.00 I Dream of Jeannie
9.30 Telescope
10.00 A man called Shenandoah
10.30 The Serial
11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint
11.21 Final Edition
11.30 Sports Final
11.37 Thursday Showcase

VENDREDI
9.30 Quebec School Telecast
10.00 Quebec School Telecast
10.30 Quebec School Telecast
10.30 Friendly Giant
10.45 Chez Hélène
11.00 Butternut Square
11.20 Across Canada
11.50 CBC TV News
12.00 Calendar
12.30 Search for Tomorrow
12.45 The Guiding Light
1.00 Calendar
1.30 As the World Turns
2.00 Password
2.30 Girl Talk
3.00 To Tell the Truth
3.25 Happenings
3.30 Take Thirty
4.00 The Bonnie Prudden Show
4.31 Razzle Dazzle
5.00 Flipper
5.30 Music Hop
6.00 Teen '66
6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith
7.30 Fine and Dandy
8.00 Get Smart
8.30 Tommy Hunter Show
9.00 Friday Night Movies
11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint
11.21 Final Edition
11.30 Sports Final
11.40 The Man from U.N.C.L.E

SAMEDI
9.24 Today on CBMT
9.30 The Alvin Show
10.00 TBA
10.30 Steve's Corner
11.00 Deputy Dawg
11.30 Jack in the Box
12.00 King Leonardo and Tennessee Tuxedo
1.00 Three-Star Bowling
2.00 CBC Sports Presents
4.00 Broadway Goes Latin
4.30 CBC Sports Presents
5.00 Forest Rangers
5.30 Bugs Bunny
6.01 Country time
6.30 U.N. Review
6.45 CBC TV News
7.00 Beverly Hillbillies
7.30 Trials of O'Brien
8.30 Hockey
10.30 Juliette
11.00 CBC TV News
11.09 Final Edition
11.17 Weekend in Sports
11.22 Sport Shop
11.38 Film Favourites

CFCF CANAL 12

JEUDI
8.30 The Sound of 12
8.35 Coffee Break
9.00 The Liberal arts
9.30 The Romper room
10.00 Ed Allen Time
10.30 Cafe Montreal
11.00 The James Beard show
12.00 Lunchtime little theatre
12.30 Kids is people
12.45 Dear Charlotte
1.00 Channel 12 theatre
2.30 People in conflict
3.00 Fractured Phrases
3.30 It's your move
4.00 Surprise party
4.30 The Mickey mouse club
5.00 Family theatre
6.30 Pulse
6.45 Go Skiing
7.00 Voyage to the bottom of the Sea
8.00 The Lucy show
8.30 Its your move
9.00 Branded
9.30 Let's sing out
10.00 Convoy
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 Pajama playhouse

VENDREDI
8.30 The Sound of 12
8.30 Coffee Break
9.00 The Liberal Arts
9.30 Romper Room
10.00 Ed Allen Time
10.30 Cafe Montreal
11.00 The James Beard show
11.30 Mr and Mrs
12.00 Lunchtime little theatre
12.30 Kids is people
12.45 Dear Charlotte
1.00 Channel 12 theatre
2.30 People in conflict
3.00 Fractured Phrases
3.30 Its your move
4.00 Surprise party
4.30 The Mickey mouse club
5.00 Family Theatre
6.30 Pulse
7.00 My Favorite Martian
7.30 The Smothers brothers show
8.00 The Patty Duke show
8.30 A Go Go '66
9.00 Peyton Place
10.00 Combat
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 Pajama Playjouse

SAMEDI
8.30 The Sound of 12
9.00 Storytime
10.00 Rocky and his friends
10.30 Casper and his friends
11.00 Milton the monster
11.30 Peter Potamus
12.00 Atom Ant
12.30 The Mighty Hercules
1.00 Let's Find out
1.30 The Flying Fisherman
2.00 Wrestling
3.00 Saturday at the movies "Tom Brown's Schooldays"
4.30 Wide World of sports
6.00 Like Young
7.00 The Jackie Gleason Show
8.00 Academy Performance "The Gallant Hours"
10.00 Spotlight
10.30 Nitecap
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 Pajama Playhouse

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes jusqu'à 9h. ce matin au Marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 201 est boulevard Crémazie, à Montréal.

Pommes: McIntosh $2,50 à $2,75 les 8 cellos de 5 livres, de fantaisie $2 à $2.25, C $1.35 à $1.50, Wolf river $1.50, Cortland $1.50 à $1.75, fameuses $1.25 à $1.35, Russet $4 à $4.50, Delicieuses $4 à $4.50, Greening $1.75 à $2 le minot.

Betteraves: $1 à $1.25 les 50 livres.

Carottes: no 1 $1 à $1.25 les 50 livres, $1.90 à $2 les 24 cellos de 2 livres, ou 10 cellos de 5 livres.

Choux: .75 à $1 le sac de 50 livres, rouges ou Savoie $1.25 le cageot.

Choux chinois: $2.50 la douzaine.

Navets: no 1 $1.75 à $2.00, no 2 $1.25 le sac de 50 livres, $2.25 à $2.50 le minot.

Oignons: jaunes $1.15 à $1.25, .30 à .35 les 10 livres, $2.25 les 24 cellos de 2 livres, rouges $1.50 à $1.75 les 50 livres.

Panais: $2.25 les 12 cellos de 24 onces, $2.25 à $2.50 le minot.

Patates: $1.35 à $1.40 les 50 livres.

Poireaux: .75 à $1.00 la douzaine.

MONTREAL (PC)—Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne, caisses de carton extra-gros 57 à 58; A-gros 56; A-moyen 49; A-petits 41 à 42; B 45; C 36.

Beurre: arrivages courants, non-admissible: 92: 54 5-8; 93: 55 5-8.

SUITE DE
LES SECRETS

canapés.

DEMI-PAMPLEMOUSSE SURPRISE

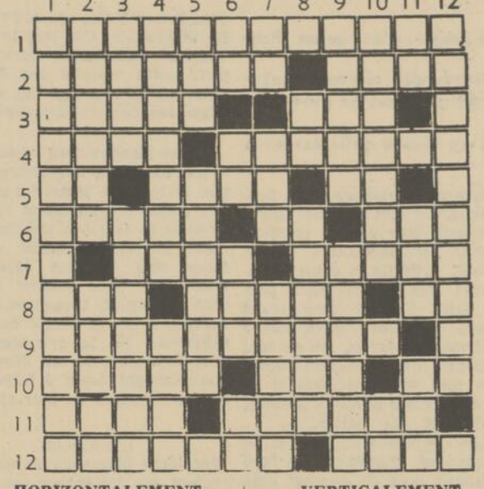
Vous prenez 4 pamplemousses que vous coupez en deux, Vous les videz et coupez la chair en petits cubes. Prenez ensuite 2 poires, 2 pommes, 1 grappe de raisins, 2 bananes, que vous épluchez et coupez en petits cubes. Mettez dans un grand récipiant et ajoutez 1/2 tasse de sucre et 2 onces de Kirch. Laissez massérer pendant deux heures au frigidaire. Le terme "massé" est employé dans le cas des fruits que l'on laisse reposer dans l'alcool. Vous placez ensuite des écorces de pamplemousse dans un bol, et vous les remplissez avec les fruits.

Vous êtes bien servies, mesdames, car ce chef cuisinier a l'expérience. D'ailleurs, il a lui même servi ce grand artiste qu'est Maurice Chevalier, à Clermont-Ferrand, lorsqu'il était en France. Mesdames, si vous désirez avoir des conseils, vous n'avez qu'à écrire à "regards féminins", poste CHEF, 136 Principale Granby, et M. Marius Varin se fera un plaisir de répondre à vos questions.

M. Varin termina cette première émission par une note de gaité: "N'écoutez ni votre curé ni votre médecin, faites comme eux, buvez du vin."

MOTS CROISES

— No 2318 —



HORIZONTALEMENT

1—Locaux disposés pour faire des recherches scientifiques.
2—Sécheresse, stérilité. — Hotu.
3—Garni de cils. — Et le reste.
4—Liste, catalogue. — Anaconda.
5—Cité légendaire bretonne. Bloc soviétique. — Route rurale.
6—Système de télégraphie. — En les. — Tenta.
7—Poète grec de l'époque primitive. — Lieu où l'on est acculé.
8—Gelée des eaux. — Qui rend service. — Coup sur le tambour.
9—Rapt.
10—Note égale au quart de la ronde. — Adresse. — Dans le corps.
11—Possédées. — Non donné à plusieurs champignons à lames, comestibles.
12—Claire, pure et calme. — Greffe.

VERTICALEMENT

1—Qui font pleurer.
2—Fragment musical, apparenté à l'air, mais dont la forme est moins rigoureuse. — Débarrasse les étoffes des noeuds.
3—Projet d'acte du Parlement d'Angleterre. — Rejoindre.
4—Qui excite la haine. — Anneau de cordage.
5—Rien sans fin. — Insecte hémiptère.
6—Déformation du préfixe "ad". — En matière de. — Saison. — Douze mois.
7—Règle double. — Affaibli. — Ressemblance.
8—Dans. — Punira sévèrement.
9—Intérieur (abr.). — Siège principal.
10—Coup inattendu et heureux, principalement au billard. — En mains.
11—En les. — Certain. — Abréviation courante pour "octobre".
12—Du Sénégal.

SOLUTION DU PROBLEME No 2317

Horizontalement: Juglandacées; 2. Arianismes; 3. Unguis — En; 4. Neume — Intrus; 5. Eérod — Iena; 6. Sa — Sénevé — El; 7. Sil — Omise; 8. Ere — Ailette; 9. Mutuelle — Ee; 10. Erablière; 11. Nélumbo — Sire; 12. Einstein.

Verticalement: 1. Jaunissement; 2. Urne — Airure; 3. Gigue — Létale; 4. Laumes — Ubu; 5. Anières — Elme; 6. Nis — On — Alibi; 7. Ds — Ide — Iléon; 8. Amen — Voler; 9. Centième — Est; 10. Es — Ré — Ite — Ie; 11. Funeste — Ri; 12. Su — Salées — Sen.

SUITE DE
LE 21e CONCILE

l'Eglise a revisé certaines de ses positions en permettant ainsi le retour à de plus saines conceptions de la part de ceux de ses pasteurs ou fidèles qui s'étaient aventurés fort loin dans la marche d'approche vers les "frères séparés". Ainsi, par exemple, le "tabou" de la Bible est tombé. Plus de complexe à l'égard des protestants, car l'Eglise, en revalorisant l'Ecriture vis-à-vis de la Tradition, en tant que source de la Révélation, permet aux fidèles de puiser directement à la Bible. A noter d'ailleurs que les protestants ont fait aussi un pas dans cette marche d'approche en reconnaissant une plus grande valeur à la Tradition.

L'oecuménisme

La cause de l'oecuménisme a fait, par le concile, de grands progrès et l'on peut dire que, si les incompréhensions accumulées au cours des siècles ne pourront disparaître en peu de temps, comme l'affirmait Jean XXIII, on peut dire que la voie a été frayée à un plus grand respect réciproque qui pourra, demain, faire naître les conditions d'un retour à l'unité.

Célibat ecclésiastique

Nombre de gens ont voulu à l'intérieur et à l'extérieur de l'Eglise faire croire que le clergé latin était hanté par l'idée du mariage. Le concile aura fait justice de cette fausse idée aussi. Certes, Paul VI a voulu éviter qu'une question aussi délicate fut débattue au concile, mais l'assemblée, en approuvant par des votes massifs tous les textes réaffirmant l'idéal du célibat ecclésiastique, a fait apparaître de façon éclatante que le complexe du mariage n'existait que dans l'imagination de certains.

Ce qui n'a dailleurs pas empêché le concile de rendre hommage aux prêtres mariés de Eglise d'Orient, en évitant ainsi d'ajouter aux difficultés qui subsistent encore entre Rome et l'Orient chrétien. Le concile a même admis le principe de l'accession au diaconat d'hommes mariés.

Réforme liturgique

On a assez souvent, au concile même, reproché à l'Eglise d'être trop occidentale et ce reproche est venu non pas des membres des Eglises de pays autrefois de mission, mais même de pasteurs occidentaux. Aussi, le concile a-t-il voulu que l'Eglise, fidèle d'ailleurs à ses traditions, s'identifie dans toute la mesure du possible avec ses fidèles, qu'elle soit africaine en Afrique, asiatique en Asie, comme elle est depuis si longtemps orientale dans tous les pays d'Orient. Une oeuvre féconde a été réalisée dans ce domaine par la réforme liturgique qui a été un des premiers buts atteints par "Vatican II".

Les fidèles prient désormais dans leur langue, sous toutes les latitudes et certaines vatiques latines, qui n'ont pas de sens dans d'autres contrées, tel le baiser de l'autel ou du livre saint pour le Japon, ont été abandonnées.

L'Eglise a fait son "affiornamento", elle s'est mise à jour, elle s'est mise à l'heure du monde moderne. Depuis trois ans, un long chemin a été accompli et beaucoup de choses ont changé, même dans son aspect extérieur. Son langage s'est fait plus accessible aux hommes de notre époque pour les aider à trouver une réponse même aux problèmes qui les hantent dans leur vie de tous les jours, suivant la plus antique des invocations chrétiennes: "Donnez - nous aujourd'hui le pain de chaque jour".

NOUVELLES BRÈVES

Une reine minutieuse

Croyez-le ou non, Marguerite de Valois, veuve du roi Henri de Navarre, se vantait avec orgueil au Moyen-Age qu'elle se lavait régulièrement les mains au moins deux fois par semaine, même si elles n'étaient pas sales.

On visite l'Afrique

Le nombre des touristes étrangers en Afrique du Sud a augmenté de 21 pour cent entre 1963 et le début de l'année 1965.

Victimes de la nature

Depuis 1947, on a rapporté en Norvège 324 hommes et 24 femmes perdus et les deux tiers de ces gens se seraient noyés dans les cours d'eau on perdus dans les montagnes.

Vieille célébration

C'est dans l'ancienne Egypte qu'on aurait célébré pour la première fois la Fête de l'Action de Grâces. Mention en est faite dans la Bible.

LE FANTOME

LARRY BRANNON

LE CHEVALIER MASQUE

CAPITAINE BONVENT

PILOTE TEMPETE

Un expert fait éclater certains mythes sur la férocité des animaux sauvages

Par JOSEPH MACSWEEN

LOURENCO-MARQUES PC -- Le lion, ce soi-disant roi de la jungle, n'est qu'un lâche et un paresseux comparativement à l'humble poule domestique.

Pratiquement tout le monde à l'exception des oiseaux ont entendu des récits au sujet de serpents qui hypnotisaient des oiseaux. Or, c'est plutôt le contraire qui se produit -- ce sont les oiseaux qui mystifient les reptiles.

L'éléphant éprouve un tel dédain à l'endroit du lion qui fait sa sieste qu'il écrasera le félin sous son poids énorme au lieu de faire un détour.

Quant aux éléphants, ils sont menés par le bout du nez — il serait peut être préférable de dire par le bout de la trompe — par les femelles qui jugent leurs maris trop stupides pour leur confier des responsabilités.

Le léopard si redouté est un autre lâche qui vient rôder la nuit et attaquera un être humain — de préférence un enfant ou une vieille femme — uniquement s'il est affamé ou s'il est désespéré.

Ce sont là quelques-unes des nombreuses découvertes de nature à faire froncer les sourcils faites par M. Joao Augusto Silva, directeur de l'information de la Mozambique. Equipé d'une ciné-caméra, M. Silva étudie depuis des années le comportement des animaux de la jungle, s'y promenant à pied.

Dans un livre intitulé "Gorongosa", du nom du parc national de la Mozambique, ce zoologiste amateur a entrepris de dissiper certains mythes concernant les animaux sauvages. L'auteur reconnaît cependant que ce ne sera pas une tâche facile que "d'écraser le prestige de 400 ans de littérature".

"Le mythe qui veut que les animaux sauvages soient féroces est très ancien et très enraciné et ce n'est pas un seul livre qui pourra le détruire."

Selon M. Silva, les dangers de la jungle sont bien moins nombreux que ceux d'une grande ville.

Abandon des petits

"Dans la jungle, tout est simple. Aucun animal n'attaquera à moins de circonstances anormales. A l'exception de ces occasions tout de même peu communes, on verra rarement un animal sauvage attaquer tout comme il est rare qu'un homme en attaquera un autre sans aucune raison."

A l'appui de sa thèse voulant que tous les animaux sauvages soient timides, sensibles et timorés, M. Silva dit que "même un lionne, contrairement à la croyance populaire, n'est pas dangereuse à l'endroit de l'homme, même quand elle est entourée de ses lionceaux.

"Lorsque prise en chasse, elle s'enfuiera, abandonnant sa progéniture. Ce fait pourtant incroyable peut être vérifié en toute sécurité en automobile. Même si c'est difficile à croire, j'ajouterai que l'expérience peut être faite à pied sans grand danger. Si, alors qu'on est à une bonne distance, on se met à courir en direction d'une bonne tout en gesticulant et en criant, l'animal prendra la fuite, abandonnant ses petits. . .

"Les exemples de lâcheté, de faiblesse et d'égoisme en face du danger sont on ne peut plus fréquents parmi les animaux sauvages. Lorsque prise en chasse, la femelle du babouin se libèrera brutallement de ses petits accrochés à son dos pour être en mesure de s'enfuir plus rapidement.

"D'autres, au contraire, afficheront un courage stoique en dépit de leur petite taille et de leur faiblesse. Parmi cette catégorie, la poule domestique vient au premier rang. Cet oiseau n'hésitera pas à s'attaquer à un ennemi plus gros que lui pour faciliter la fuite de ses poussins. "Mais, ajoute l'auteur, la littérature n'a jamais vanté l'amour maternelle sans borne pour cette volaille parce qu'il n'est pas rare que cet oiseau fasse les délices des gourmets.

Les oiseaux sont habiles

La croyance populaire veut que le serpent jouisse d'un pouvoir fatal d'hypnotisme sur les oiseaux et il y a en fait un charmant poème portugais sur la façon dont l'Enfant Jésus s'y était pris pour sauver la vie d'un rossignol, hypnotisé par un reptile. Mais la vérité est bien différente de la croyance. En fait, les oiseaux ont développé une stratégie visant à faire sortir les reptiles de leur nid.

L'éléphant

Peut-être êtes-vous de ceux qui croient que l'éléphant est le patron. Détrompez-vous. "La société des éléphants est matriarchale, c'est-à-dire que c'est la femelle qui commande le troupeau. Cela est probablement dû au fait que la femelle est plus vigilante. Aussi est-ce elle qui donne l'alarme, donne le signal de la retraite ou de l'attaque suivant les circonstances.

"Les énormes mâles ferment la marche et on dirait des somnambules tellement leurs mouvements sont légers. Tous leurs gestes sont empreint de politesse et de modestie."

M. Silva a confirmé une croyance populaire voulant que les animaux sauvages puissent déceler de quelque façon mystérieuse la peur qu'éprouvent les humains ce qui est de nature à les encourager à attaquer.

"Il semble donc que ce n'est pas uniquement chez l'homme que l'on découvre des individus qui ne manifestent du courage que lorsqu'ils ont affaire à un lâche."

Demain: Un leader rebelle en exil dit ce qu'il pense.

TROUPEAU DIRIGE PAR UNE FEMELLE– Ce troupeau d'éléphants est dirigé par une femelle, qui au dire du directeur de l'information de la Mozambique, mène les mâles par le bout du nez. M. Jao Augusto Silva prétend également que la jungle est moins dangereuse qu'une grande ville, que tous les animaux sauvages sont timides et que leur férocité n'est qu'un mythe.

(PHOTO PC).

Le 21e concile aura libéré l'Eglise de ses complexes

Par MAX BERGERRE

CITE DU VATICAN (AFP) — Le vingt-et-unième concile de l'histoire, deuxième du Vatican, aura libéré l'Eglise des complexes qui l'affligeaient depuis la réforme et la contre-réforme du 18e siècle ou qu'on lui attribuait.

S'étant mise à l'heure du monde qui l'entoure, l'Eglise aura montré que, sans rien renoncer à ce qui est de sa mission surnaturelle, elle est capable d'aider les hommes à résoudre aussi les problèmes qui se posent à eux sur la terre.

Une des ambitions de Jean XXIII, en convoquant ce concile, avait été de montrer le vrai visage de l'Eglise afin de la faire apparaître telle qu'elle est en réalité et non pas suivant l'image déformée par les accusations des uns, les doutes et les reproches des autres, appartenant à son corps même, et qui étaient à l'origine de tant de complexes.

Prise de conscience

Un brassage d'idées sans précédent, qui s'est opéré devant l'assemblée par des interventions dont la franchise a atteint parfois des limites inimaginables jusque-là, a fait mettre à nu des problèmes qui paraissaient inabordables. Au feu de discussions passionnées, une vaste confrontation a permis de juger de la réalité des choses. Le monde a assisté ainsi à une prise de conscience qui a remis les hommes et les choses à leur place.

Les grands problèmes de notre heure, qu'il s'agisse de la paix et de la guerre, de la liberté religieuse, de la régulation des naissances, ou de l'athéisme associé au communisme, ainsi que les questions ayant trait au domaine propre de l'Eglise, telles que celles des pouvoirs des évêques par rapport au Pape, des relations avec les autres religions, notamment sous l'angle de l'unité des chrétiens, ou encore du célibat des clercs, ont été débattues à fond. Il y avait des solutions que l'Eglise ne pouvait pas offrir à elle seule. Mais, ce qu'elle pouvait faire, c'était exprimer sa doctrine et surtout se montrer telle qu'elle est réellement, en faisant apparaître sa physionomie véritable.

Régulation des naissances

En prenant partie contre les armes atomiques, dont elle condamne l'emploi, même dans une guerre défensive, l'Eglise a fait justice des accusations de ceux qui voulaient faire d'elle la complice des impérialistes. On ne pourra plus dire désormais que l'Eglise n'est pas pour la paix.

En revendiquant la liberté pour tous les hommes de professer leur foi, l'Eglise s'érige en championne d'une tolérance qu'on lui reprochait de méconnaître.

En proclamant que la procréation n'est pas le seul but du mariage et en reconnaissant aux époux le droit de déterminer en leur conscience le nombre d'enfants qu'ils peuvent élever dignement, l'Eglise montre qu'elle est ouverte aux angoisses de tant d'êtres humains. Le concile n'a pas indiqué le moyen pouvant permettre de réaliser le planning familial. Cette question a été réservée par le Pape à l'étude d'une commission d'experts, sociologues, psychologues et surtout biologistes qui devront suggérer demain au pasteur suprême la solution compatible avec la santé du corps et la doctrine immuable de l'Eglise.

Le communisme

En refusant de condamner une nouvelle fois le communisme athée, le concile n'a certes pas voulu faire croire que l'Eglise ne réprouve plus les idéologies qui s'inspirent de la négation de Dieu. L'Eglise a voulu rester fidèle à la consigne de Jean XXIII qui, dans le discours d'ouverture du concile, déclara solennellement le 11 octobre 1962: "L'Eglise n'a jamais cessé de s'opposer aux erreurs. Elle les a même condamnées et très sévèrement. Mais aujourd'hui, l'Epouse du Christ préfère recourir au remède de la miséricorde plutôt que de brandir les armes de la sévérité. Elle estime que, plutôt que de condamner, elle répond mieux aux besoins de notre époque en mettant davantage en valeur les richesses de sa doctrine". Par une concession de dernière heure, faite à ceux qui sollicitaient une nouvelle condamnation, mention a été faite seulement, en marge du document conciliaire, des précédentes condamnations de l'Eglise, dont notamment l'encyclique "Divini Redemptoris" de 1937 de pie XI.

Après cela, on ne pourra plus parler de complexes à l'égard des pacifistes, des communistes ou taxer l'Eglise de conservatisme et d'obscurantisme. Galilée n'a-t-il d'ailleurs pas été réhabilité par le Pape lui-même au cours du concile et le Père Teilhard de Chardin n'a-t-il pas retrouvé droit de cité dans l'Eglise à la faveur des travaux conciliaires?

Charité agissante

Un autre complexe qui affligeait tant de membres laiques ou ecclésiastiques de l'Eglise aura disparu aussi: Celui de la richesse prétendue ou réelle de celle-ci. Il est apparu que l'idéal de l'Eglise reste celui de la pauvreté et le Pape lui-même a voulu en donner des manifestations en renoncant à sa tiare pour les pauvres.

Geste symbolique, certes, mais exemple et consigne pour l'avenir. Paul VI l'a complété par toute une série de décisions visant à bannir ce qui, dans l'ordonnance des cérémonies pontificales, pouvait paraître comme l'héritage de fastes révolus. Ses voyages en Terre Sainte, en Inde ou à New York se sont, au surplus, déroulés sous le signe de la simplicité et de la charité agissante envers tous les déshérités de la terre.

Pouvoirs des évêques

Les problèmes qui touchaient la doctrine de l'Eglise et à sa vie intérieure n'étaient pas sans avoir accumulé aussi toute une séquelle de complexes qu'il fallait faire disparaître.

Il y avait d'abord la question des pouvoirs des évêques vis-à-vis du Pape que le premier concile du Vatican, il y a cent ans, n'avait pu régler, contraint qu'il avait été de se séparer à l'ouverture des hostilités entre la France et la Prusse.

Le premier concile du vatican, en proclamant l'infaillibilité du Pape, avait pu faire croire que les évêques n'avaient plus les mêmes pouvoirs que les apôtres, qui avaient reçu du Christ le mandat, avec Pierre, de paître le troupeau et d'enseigner les nations. "Vatican II", après des débats où l'on put croire qu'ils allaient mettre en discussion le pouvoir suprême du Pape, a trouvé la formule nécessaire: Les évêques gouvernent l'Eglise avec le Pape, sous son autorité et jamais sans lui. Paul VI d'ailleurs, sans attendre la fin du concile, a octroyé au corps épiscopal le "synode" qui, convoqué périodiquement, associera plus étroitement et de façon plus régulière les évêques au Pape dans la recherche des solutions aux problèmes qui se posent à l'Eglise dans tant de domaines.

Les Juifs

Touchant les rapports avec les autres religions, il y avait surtout le grief que tant de gens, même catholiques, faisaient à l'Eglise d'avoir, sinon favorisé, du moins laissé se perpétuer l'antisémitisme, par une interprétation abusive des Ecritures.

En proclamant sans ambiguités que le peuple juif, pas plus hier qu'aujourd'hui, ne peut être tenu pour reponsable de la mise à mort de Jésus, l'Eglise a réduit ces griefs à néant et pour toujours.

La bible

Dans son effort de rapprochement avec les membres des autres confessions chrétiennes,

(Suite à la page 19)

LE PLUS BEAU CADEAU
POUR TOUTE LA FAMILLE

phonola
PAR ELECTROHOME

CONSOLES
STÉRÉOPHONIQUES
À HAUTE FIDÉLITÉ

$299.95

JOLICOEUR RADIO & T.V. SERVICE

835, rue Principale Waterloo 539-1808